



EXCURSIONS

UTFLUKTER / LANDAUSFLÜGE

WE OFFER
MORE THAN

90

EXCURSIONS
& ACTIVITIES



WELCOME

Velkommen - Willkommen - Bienvenue



© AGURTYANE CONCELLON



© SIGVE ASPELUND



© STEIN J. BJØRGE



© BRIAN BETTELSEN



© STEPHEN HERMIDA - GUEST IMAGE

N Hurtigruten blir kalt verdens vakreste sjøreise, og reisen din blir enda mer uforglemmelig hvis du deltar på en eller flere av de spennende utfluktene våre. Går du i land underveis får du oppleve mer av det fantastiske landskapet, kulturen og menneskene langs kysten. Utfluktene våre er spennende og varierte, og varer fra en time til en hel dag. Høyt kvalifiserte guider og transportmidlene vi bruker gjør opplevelsene både interessante og komfortable. Du har over 90 forskjellige utflukter å velge mellom når du vil oppleve mer av kysten vår – både fra sjøen og på land. Utforsk alt fra vakkert fjordlandskap til den arktiske villmarken i nord. Mulighetene er mange, så finn det som passer best for deg. Vi har noe for enhver smak.

EN Hurtigruten has been called the 'world's most beautiful voyage'. It's a journey that becomes more memorable and enriching by taking part in excursions from our extensive programme. Through our enlightening and eventful adventures, the true diversity of our landscape, history and culture becomes apparent. The excursions vary in duration, ranging from one hour to a whole day. They are led by highly knowledgeable and passionate guide. You have more than 90 offshore activities to get even closer to coastal Norway – both at sea and on shore with our comprehensive excursions programme. With such a wide range to choose from, we can guarantee authentic, local experiences that are open to everyone, regardless of age and interests.

DE Runden Sie die schönste Seereise der Welt mit einer individuellen Auswahl an informativen und abwechslungsreichen Landausflügen ab, bei denen Sie Land und Leute näher kennenlernen. Auf Ihrer Hurtigruten Reise entlang der norwegischen Küste können Sie zwischen zahlreichen spannenden Ausflügen wählen. Ob Richtung Norden oder Süden, jeder Landausflug hat seinen individuellen Charme und trägt dazu bei, Ihre Eindrücke entlang der norwegischen Fjordküste zu vertiefen. Alle Hurtigruten Ausflüge werden mit modernen Bussen sowie hoch qualifizierten Reiseführern durchgeführt und bieten Ihnen von der Ein-Stunden- bis zur Tagestour interessante Erlebnisse. Sie haben mehr als 90 Möglichkeiten, die norwegische Küste noch besser kennenzulernen – mit unserem umfassenden Aktivitätenangebot an Bord und an Land.

F Hurtigruten est considéré comme l'un des plus beaux voyages au monde et votre navigation sera encore plus mémorable si vous l'enrichissez en participant au vaste choix d'excursions proposées. Grâce à un programme instructif, passionnant et riche en événements, vous aurez un bel aperçu de la diversité des paysages, de l'histoire et la culture du pays. Nos excursions vous offrent plus de 90 façons de vous rapprocher de la côte norvégienne, à la fois en mer et à terre. Avec un tel choix possible, nous garantissons à chacun, quel que soit son âge ou ses goûts, de fantastiques expériences authentiques.

NORTHBOUND EXCURSIONS

GEIRANGER & HJØRUNDFJORD

- 2B Geiranger with Trollstigen Pass
- 2F A taste of Norway
- 2G Mountain hike in the Hjørundfjord
- 2H Hike with a visit to a shieling
- 2I Hjørundfjord, Geiranger and Trollstigen Pass
- 2J Hjørundfjord, Geiranger and Alesund

Page 8-19

ÅLESUND

- 2C/2E Art Nouveau Walk
- 2D Atlanterhavsparken aquarium and Mount Aksla
- 2K Kayaking in Alesund

Page 20-23

TRONDHEIM

- 3A Nidaros Cathedral and Ringve Museum
- 3B/11A Trondheim with Nidaros Cathedral
- 3D Trondheim city walk
- 3G Kayaking on the river Nid
- 3H Cycling in Trondheim
- 3I The northernmost tramride in the World

Page 25-37

ØRNES & BODØ

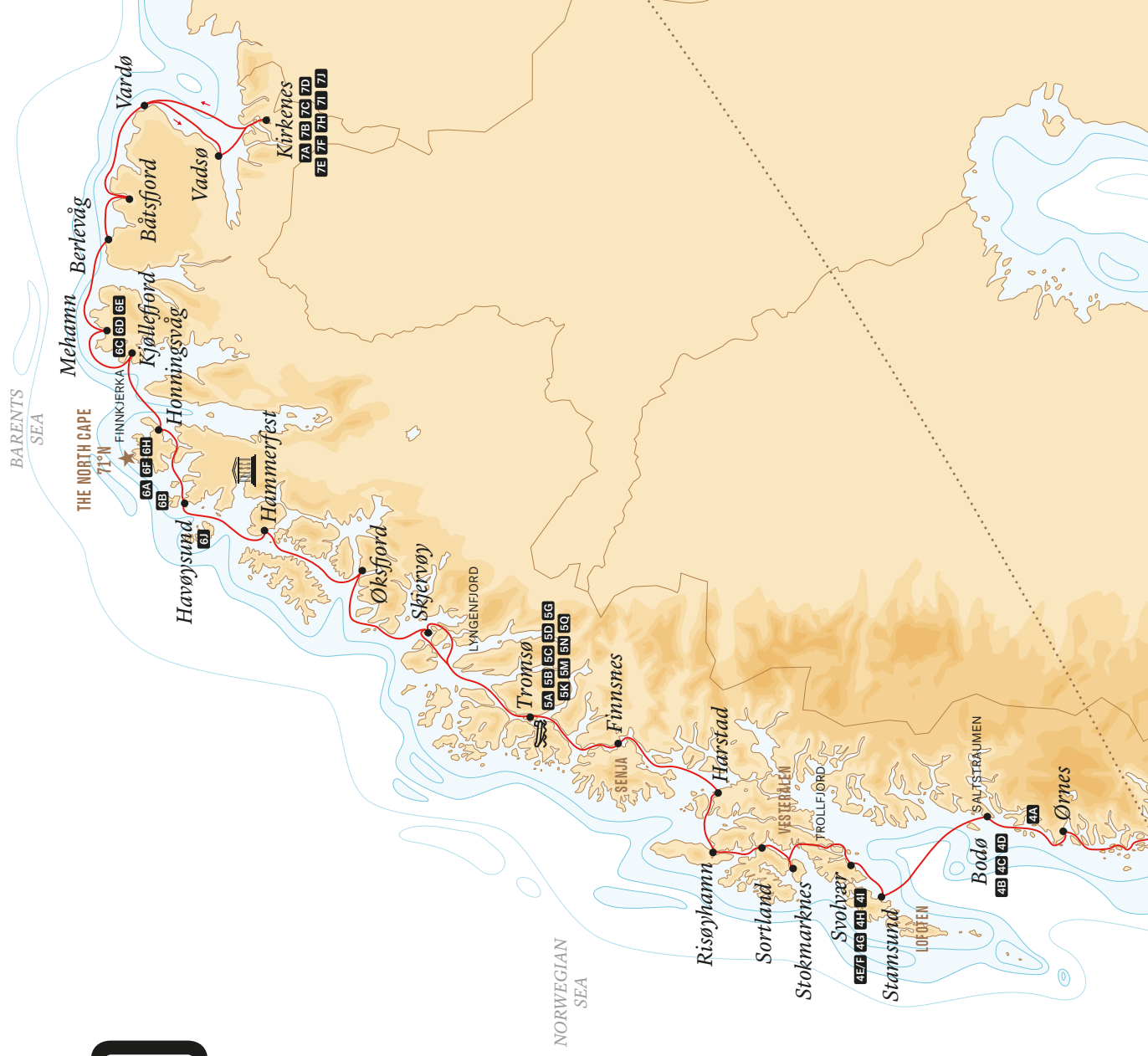
- 4A Svarfisen Glacier
- 4B Arctic Coastal walk
- 4C Experience Bodø and Saltstraumen
- 4D RIB safari to Saltstraumen

Page 38-45

STAMSUND & SVOLVÆR

- 4E Meet the Vikings
- 4F Meet the Vikings summer
- 4G Highlights of Lofoten
- 4I Farm visit in Lofoten
- 4H Lofotpils brewery

Page 46-55



TROMSØ

- 5A The Arctic Capital Tromsø
- 5B Dog Sledding
- 5C Scenery & Huskies
- 5D Polar History Walk
- 5G Kayaking
- 5K Silent whale exploring
- 5M Cross country skiing
- 5N Snowshoeing in Tromsø
- 5O Fishing in Tromsø

Page 56-73

HAVØYSUND

- 6J Expedition to the North Cape – the historical route

Page 74-75

HONNINGSVÅG

- 6A The North Cape
- 6F The North Cape Exclusive
- 6B Birdwatching Safari
- 6H Fishing village visit

Page 76-83

KJØLLEFJORD

- 6C Sami Culture
- 6D Snowmobile trip in the Arctic
- 6E Sami Autumn

Page 84-89

KIRKENES

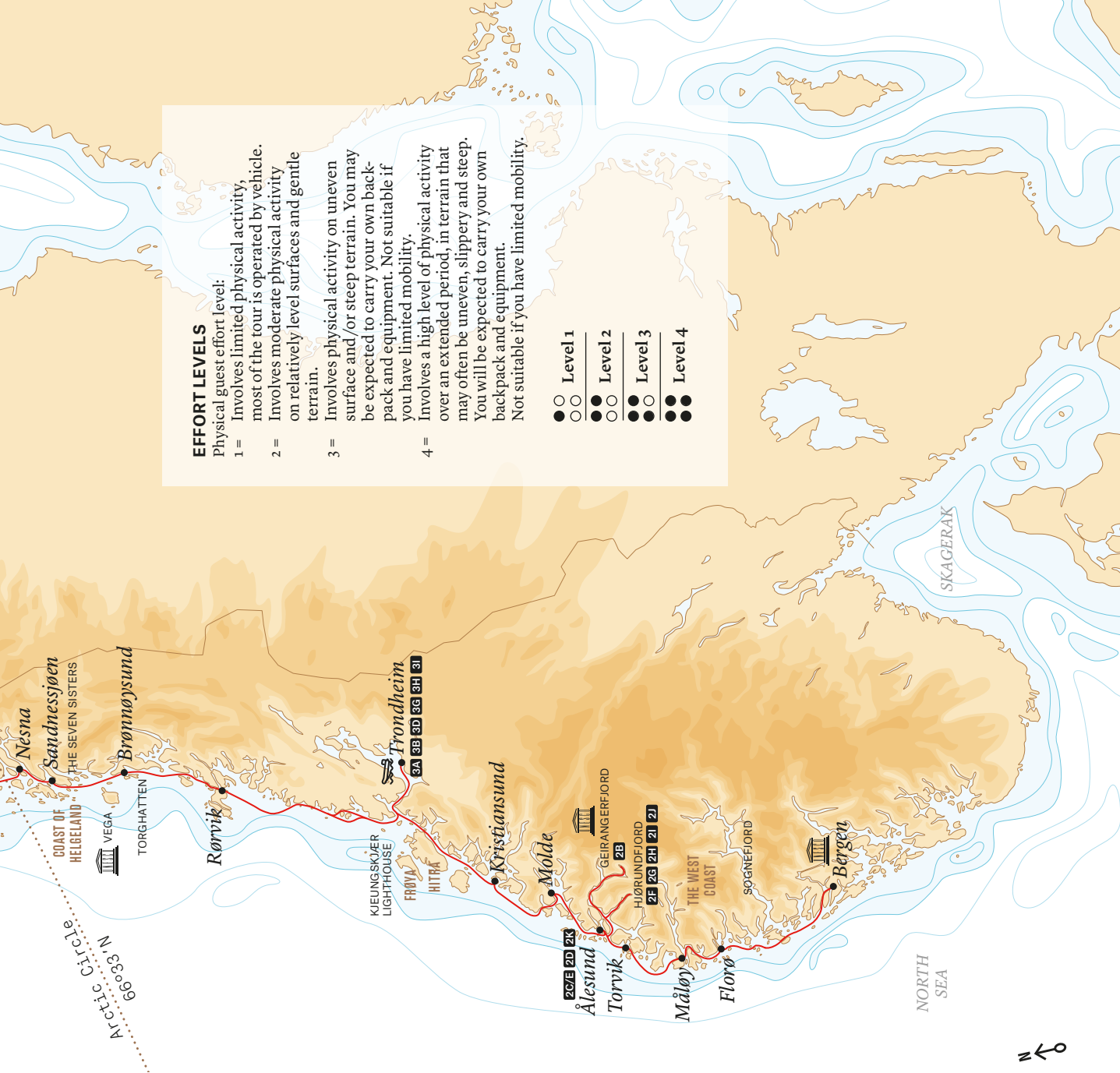
- 7A The Russian border
- 7B Riverboat to the Russian border
- 7C Snowmobile Safari
- 7D Kirkenes Snow hotel
- 7E ATV/Quad-safari to the Russian border
- 7F Husky sledge Adventure
- 7J Dog sledding Exclusive
- 7H King Crab Expedition
- 7I Mountain hike with husky

Page 90-107



UNESCO SYMBOL

The World Heritage List includes 981 properties forming part of the cultural and natural heritage which UNESCO considers as having outstanding universal value.



EFFORT LEVELS

Physical guest effort level:

- 1 = Involves limited physical activity, most of the tour is operated by vehicle.
- 2 = Involves moderate physical activity on relatively level surfaces and gentle terrain.
- 3 = Involves physical activity on uneven surface and/or steep terrain. You may be expected to carry your own backpack and equipment. Not suitable if you have limited mobility.
- 4 = Involves a high level of physical activity over an extended period, in terrain that may often be uneven, slippery and steep. You will be expected to carry your own backpack and equipment. Not suitable if you have limited mobility.

- ○ Level 1
- ● Level 2
- ○ Level 3
- ● Level 4





Friluftsliv

GLEDEN AV Å VÆRE UTENDØRS

Det sies at vi nordmenn er født med ski på bena. Kanskje er det en sannhet med modifikasjoner. Likevel har de fleste av oss et lite friluftsmenneske i magen. Dette forholdet til naturen er også en del av Hurtigrutens DNA. Lengselen ut og gløden for naturopplevelser preger aktivitetene med ekspedisjonsteamet om bord (på seks av skipene våre). Målet med disse friluftslivsaktivitetene handler ikke bare om å lære om historien eller fakta knyttet til stedet, men også å kunne nyte følelsen av det å være ute i naturen med alle sanser åpne.

Aktivitespasset - friluftsliv og fotturer

Det entusiastiske ekspedisjonsteamet vårt deler kunnskapen sin på fotturer og friluftslivsaktivitetene i land. Med passet har du tilgang til alle friluftslivsaktivitetene og fotturene ekspedisjonsteamet arrangerer i løpet av en seiling. I løpet av året arrangerer vi aktiviteter i mellom 6-8 havner.

THE NORWEGIAN LOVE OF THE OUTDOORS

They say that Norwegians are born with skis on their feet. And that is true, in a way. Deep down, almost all Norwegians love the outdoor life, and that appreciation for nature is also a big part of Hurtigruten's DNA. This deep-seated national longing for the outdoors and natural experiences drives our expedition team (on 6 of our ships), as they create excursions and activities for your journey. They aim to take you beyond the facts and history of a place, and allow you to enjoy the thrill of being out in nature, enjoying the outdoors with all your senses.

Outdoor Activity Pass - experience friluftsliv and hiking

Our expedition teams will enthusiastically share their knowledge and passion for hiking and outdoor activities during your journey. With the Pass, you have access to all outdoor activities and hiking tours the expedition team arranges during a sailing. Over the course of a year, we arrange activities in 6-8 ports of call.



© BRIAN BERTELSEN



© BRIAN BERTELSEN



© HURTIGRUTEN



© SIGVE ASPELLUND

DIE SEHNSUCHT DER NORWEGER, DRAUßEN ZU SEIN

Es heißt, Norweger kommen mit Skiern zur Welt. Und in gewisser Weise stimmt das. Im tiefsten Inneren lieben fast alle Norweger das Outdoor-Leben, und diese Begeisterung für die Natur liegt auch in den Genen von Hurtigruten. Diese tief verwurzelte Sehnsucht nach einem Leben in freier Natur ist auch die treibende Kraft unserer Expeditionsteams (auf 6 von unseren Schiffen) bei der Planung von Ausflügen und Aktivitäten für Ihre Reise. Wir möchten, dass Sie Orte nicht alleine über Fakten und Geschichte erleben, sondern auch über die Spannung, draußen in der Natur zu sein. Und diese mit allen Sinnen zu genießen.

Outdoor-Aktivitätspass - wandern und Natur erleben

Mit Begeisterung teilen unsere Expeditionsteams Wissen und Leidenschaft fürs Wandern und für weitere Outdoor-Aktivitäten während Ihrer Reise. Mit dem Pass haben Sie Zugang zu sämtlichen Outdoor-Aktivitäten und Wandertouren, die das Expeditionsteam während der Reise organisiert. Im Verlauf eines Jahres bieten wir Aktivitäten in 6-8 Häfen an.

L'AMOUR DES NORVÉGIENS POUR LA VIE EN PLEIN AIR

On raconte que les norvégiens sont nés avec des skis aux pieds. Et d'une certaine manière, c'est vrai. Dans leur for intérieur, presque tous les norvégiens adorent la vie en plein air, et ce goût pour la nature est également une partie importante de l'ADN d'Hurtigruten. C'est ce désir national profond de vie au grand air et d'expériences dans la nature qui anime notre équipe d'expédition (sur 6 de nos navires) lorsqu'elle conçoit des excursions et activités pour votre voyage. Notre équipe d'expédition vise à vous emmener au-delà des faits et de l'histoire d'un lieu, et à vous permettre de profiter du plaisir d'être dans la nature et d'apprécier la vie au grand air avec l'intégralité de vos sens.

Pass d'activités de plein air - Découvrez la vie norvégienne en plein air (« friluftsliv ») et la randonnée

Nos équipes d'expédition partageront avec enthousiasme leurs connaissances et leur passion pour la randonnée et les activités de plein air durant votre voyage. Grâce au Pass, vous avez accès à toutes les activités de plein air et randonnées que l'équipe d'expédition organise durant la navigation. Au cours d'une année, nous organisons des activités dans 6 à 8 ports d'escale.

Geiranger

**DAY 2** Geiranger-Molde NORTHBOUND**PERIOD** 02.06-01.09

7 hours 30 mins Level 2

GEIRANGER WITH TROLLSTIGEN PASS

VISIT THE UNESCO-LISTED GEIRANGERFJORD

N GEIRANGER MED TROLLSTIGEN

Velkommen til Geiranger! Stedet ble offisielt kåret til verdens mest uberørte reisemål av National Geographic og er også plassert på UNESCOs verdensarvliste. Vi kjører opp Ørneveien, med flott utsikt over Geirangerfjorden. Turen går videre langs det idylliske Eidsdalsvatnet, og en ferge tar oss fra Eidsdal til Linge. Vi gjør et fotostopp ved Gudbrandsjuvet før vi når høyfjellet. Et av mange høydepunkter er når vi tråkler oss gjennom 11 hårnålssvinger på vei ned Trollstigen. Vel nede er det tid for en kopp kaffe og noe å bite i, før vi fortsetter til Romsdalsfjorden hvor landskapet blir mildere. Vi avslutter med middag i Molde før vi går om bord igjen. Dette er turen for fjorder, trolske fjell og vakker utsikt!

DE GEIRANGER MIT TROLLSTIGEN

Dieser Ausflug bietet Ihnen die Möglichkeit, das Geiranger-Panorama zu erleben und bringt Ihnen das UNESCO-Weltnaturerbe Geirangerfjord näher. Der Ausflug beginnt mit einer Fahrt auf dem Ørneveien (Adlerstraße), der eine fantastische Aussicht auf den Geirangerfjord bietet. Wir setzen unseren Weg entlang des idyllischen Eidsdalsvatnet-Sees fort, bevor wir mit der Fähre von Eidsdal nach Linge übersetzen. Anschließend bringt Sie der Bus in die Berge. Unterwegs werden wir einen Fotostopp an der Gudbrandsjuvet-Schlucht einlegen. Einer der vielen Höhepunkte dieses Ausflugs ist zweifellos die Fahrt über elf enge und steile Haarnadelkurven, die den berühmten Trollstigen hinunterführen. Unten werden Ihnen ein heißes Getränk und ein kleiner Snack serviert, bevor wir die Fahrt zum Romsdalsfjords fortsetzen, wo die Landschaft sanfter wird. Sie schließen den Ausflug mit einem Abendessen in Molde ab, bevor Sie wieder an Bord Ihres Hurtigruten-Schiffes gehen.

INFORMATION

N: Transport: Båt/buss. Servering: Kaffe/te, rundstykke, svele og middag. Diverse: Kun de som er med på utflukten kan gå i land i Geiranger. Ilandstigning med tenderbåt. Av- og påstigning av tenderbåt er ikke handikapvennlig. **EN:** Transport: boat/bus. Meals on trip: coffee/tea, afternoon snack of roll or pancake, dinner. Note: only excursion participants can go ashore in Geiranger. Landing is by tender boat. Getting on and off the boat may be difficult for people with reduced mobility. **DE:** Transportmittel: Boot/Bus. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Tee, Brötchen, Pfannkuchen und Abendessen. Hinweis: Bitte beachten Sie, dass nur die Gäste, die diesen Ausflug gebucht haben, in Geiranger an Land gehen können. Die Ausschiffung erfolgt mit Tenderbooten, aus denen das Ein- und Aussteigen mit eingeschränkter körperlicher Mobilität schwierig sein kann. **F:** Transport : Bateau / Bus. Collation au cours de l'excursion : Café / thé, pancake (petite crêpe épaisse) et dîner. À noter : Seuls les participants à l'excursion peuvent quitter le navire à Geiranger. Les débarquements s'effectuent directement d'un bateau à l'autre et peuvent s'avérer difficiles pour les personnes à mobilité réduite.

EN GEIRANGER WITH TROLLSTIGEN PASS

Welcome to Geiranger! This excursion takes you up close to the UNESCO-listed Geirangerfjord. Your day begins with a drive up Ørneveien (Eagle Road), enjoying magnificent views of Geirangerfjord en route to the beautiful Eidsdalsvatnet Lake. From Eidsdal, you take a scenic ferry ride to Linge. Back on dry land, we head up to the wild, rugged, high alpine passes, stopping en route at the impressive Gudbrandsjuvet (Gudbrands Gorge). One of the many highlights of this trip is navigating the series of 11 hairpin bends down the winding Trollstigen Pass. Once you've reached the bottom, it's time for a hot drink and a bite to eat before you continue to the gentler topography of the Romsdalsfjord. The excursion concludes with dinner in Molde before we rejoin your Hurtigruten ship.

F GEIRANGER ET LA ROUTE DES TROLLS

Préparez-vous à explorer pendant toute une journée le célèbre Geirangerfjord : inscrit au patrimoine de l'UNESCO, ce fjord est entouré d'un décor de sommets enneigés, de chutes d'eau impétueuses et d'une végétation luxuriante. Nous vous emmènerons tout d'abord jusqu'en haut de la Ørneveien (la « route des aigles »), d'où la vue sur le fjord est superbe. Nous poursuivrons jusqu'au paisible lac Eidsdalsvatnet, où vous embarquerez sur un ferry pour effectuer une pittoresque traversée jusque Linge. De retour sur la terre ferme, l'excursion se poursuit jusqu'à des paysages alpins àpres et sauvages. Nous ferons un arrêt photo aux impressionnantes gorges de Gudbrand (Gudbrandsjuvet). Des nombreux temps forts de cette excursion, la descente de la sinieuse route des Trolls (Trollstigen Pass), avec ses 11 virages en épingle à cheveux, est sûrement l'un des plus marquants. Une fois en bas, après une boisson chaude et un petit en-cas, vous poursuivrez votre route vers les paysages plus souriants du Romsdalsfjord. Cette passionnante excursion s'achève par un dîner à Molde, avant que vous ne poursuiviez votre expédition avec Hurtigruten.



© AGURTXANIE CONCELLON





© AGURTXANIE CONCELLON



© AGURTXANIE CONCELLON

Hjørundfjord

DAY 2 NORTHBOUND

PERIOD 02.09-01.11  2 hours 15 mins  Level 1

A TASTE OF NORWAY

DISCOVER THE BEAUTY OF THE FJORDS

N ET LITE STYKKE NORGE

Vi ankommer Hjørundfjorden sjøveien og en skysstbåt tar oss med inn til bygda Urke, som er omkranset av de spektakulære Sunnmørsalpene. Keiser Vilhelm II av Tyskland besøkte dette området flere ganger. Videre går turen med buss gjennom det som ofte omtales som Norges trangeste dal, Norangsdalen. På grunn av sin form og beliggenhet er denne dalen ofte vinterstengt. Vi stopper flere steder på veien, blant annet ved Lyngstølvatnet. Her ser man tuftene etter en gammel bosetning like under overflaten. I 1908 gikk det et ras i området, og demningen som lå igjen er det vi idag kaller Lyngstølvatnet. Vi drar også innom Union Øye, et historisk hotell, som har spilt en viktig rolle i Norges historie. Her tilbyr vi lokale spesialiteter og noe å drikke. Turen avsluttes i lokalsamfunnet Urke, der du kan besøke landhandelen eller kaihuset pub. Dette blir garantert en flott opplevelse i storslått natur!

DE EINE KOSTPROBE NORWEGENS

Wir erreichen den Hjørundfjord mit dem Schiff und setzen dann mit einem Tenderboot in das Dorf Urke über - ein beliebter Ferienort schon für Kaiser Wilhelm II. Mit dem Bus geht es dann weiter auf der sog. „Königinnenroute“ durch das Norangstal, einem der engsten und spektakulärsten Täler Norwegens. Während der Fahrt wird mehrfach angehalten. Besonders zu erwähnen ist hier der Lyngstølvatnet, ein malerisch gelegener See, in dem noch die Reste einer alten Siedlung zu erkennen sind, die nach einem Erdbeben vor mehr als 100 Jahren im See verschüttet worden ist. Im historischen Hotel Union Øye werden Ihnen Erfrischungsgetränke und einige lokale Spezialitäten gereicht. Danach haben Sie die Gelegenheit, auf eigene Faust durch das Dörfchen Øye mit seinen kleinen Geschäften und Kneipen zu ziehen. Dieser Ausflug gibt Ihnen einen Eindruck von der lokalen Geschichte und dem Landleben in Norwegen vor einer einzigartigen Landschaftskulisse.

INFORMATION

N: Transport: Båt/Buss. Servering: Smaksprøver på lokale spesialiteter. Bekledning: Gode sko, varme klær. Diverse: Ilandstigning med tenderbåt. Av- og påstigning av tenderbåt er ikke handikapvennlig. **EN:** Transport: boat/bus. Meals on trip: light refreshment and sampling of local specialties. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. Note: landing is by tender boat. Getting on and off the boat may be difficult for people with reduced mobility. **DE:** Transportmittel: Boot/Bus. Ausflugsverpflegung: Kostprobe der lokalen Spezialitäten. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme Kleidung. Hinweis: Die Ausschiffung findet per Tenderboot statt. Das Ein- und Aussteigen kann mit eingeschränkter körperlicher Mobilität schwierig sein. **F:** Transport: Bateau / Bus. Collation au cours de l'excursion: Dégustation de spécialités locales. Équipement: Chaussures confortables / vêtements chauds. À noter: Les débarquements s'effectuent directement d'un bateau à l'autre et peuvent s'avérer difficiles pour les personnes à mobilité réduite.

EN A TASTE OF NORWAY

We arrive in Hjørundfjord by sea and proceed by tender boat to the hamlet of Urke - a favourite holiday spot of Kaiser Wilhelm II of Germany. We continue by bus through Norangsdalen or 'The Queen's Route' - one of Norway's narrowest and most dramatic valleys. You will make several stops during the trip. One is at Lyngstølvatnet, a scenic lake that is the site of an ancient settlement. We will also visit the historic Hotel Union Øye where you'll enjoy a refreshing drink and sample some local specialties. After, you can take a stroll around the village of Øye and visit the local grocer or pub. This excursion offers a mix of local history, a taste of village life in Norway and magnificent scenery.

F UN APERÇU DE NORVÈGE

Une annexe vous emmène jusqu'à l'extrémité du fjord et au minuscule village d'Urke, niché au pied des majestueux sommets des Alpes de Sunnmøre. L'excursion se poursuit en autobus. Pendant la traversée de la Norangsdalen, surnommée la « vallée la plus étroite de Norvège », votre guide vous racontera l'histoire des lieux, en la ponctuant d'anecdotes amusantes. Cette région aux magnifiques paysages possède un riche patrimoine culturel. Plusieurs pauses sont prévues durant l'excursion, dont l'une au bord du lac Lyngstølvatnet, formé en 1908 par la chute de rochers du Keipen. Recouverts par les eaux du lac, des vestiges de l'ancienne route et les fondations d'anciennes fermes sont encore visibles. Nous poursuivons ensuite notre route vers l'hôtel Union Øye, au passé historique, et traversons de splendides paysages, sans oublier de goûter à des spécialités locales. Après la visite, l'autobus vous ramènera à Urke, où vous pourrez explorer le village et en apprendre davantage sur son passé. Cette excursion vous permettra de comprendre pourquoi la région fascine les visiteurs depuis des siècles.



© BRIAN BERTELSEN / HURTIGRUTEN



© SIMEN FANGEL / HURTIGRUTEN





© TRIM IVAR BERGSMO / HURTIGRUTEN



© SIMEN FANGEL / HURTIGRUTEN

Hjørundfjord

DAY 2 NORTHBOUND

PERIOD 02.09-01.11  2 hours 45 mins  Level 4

MOUNTAIN HIKE IN THE HJØRUNDFJORD

ADMIRE THE MAGNIFICENT HJØRUNDFJORD FROM UP HIGH

N FJELLTUR I HJØRUNDFJORDEN

Bli med på en spektakulær fjelltur i Hjørundfjorden. Vi starter langs en gårdsvei og går over på en traktorsti. Det er bratt stigning mot toppen, hvor man går på steintrapper de siste 500 meterne. Vel oppe belønnes man med en helt fantastisk utsikt. Følger man stien videre innover fjelldalen, vil man kunne se over til Sæbø på andre siden av fjorden. På toppen ligger også et Bjørnehi som er godt bevart gjennom 100 år. Før vi starter nedstigningen tar vi oss en kaffepause ved gapahuken i Leknesdalen, og nyter utsikten mot Urkebygda og fjordarmen som strekker seg inn til Øye. Det er også en fantastisk utsikt mot de majestetiske fjelltoppene, deriblant det karakteristiske fjellet Slogen. Vi tar samme veien tilbake, og besøker en lokal kjøpmann før vi avslutter utfukten på Kaihuset Café. Her blir vi servert en velfortjent, iskald øl ved navn «Slogen», som er navnet på det majestetiske fjellet vi ser på den andre siden av fjorden.

DE BERGWANDERUNG IM HJØRUNDFJORD

Genießen Sie eine spektakuläre Bergwanderung im Hjørundfjord. Die steile Wanderung führt über Feldwege und Trampelpfade zum Gipfel hinauf. Auf den letzten 500 m müssen Steinstufen überwunden werden. Die Anstrengungen des Aufstieges werden mit einer überwältigenden Aussicht belohnt. Wenn Sie dem Pfad noch etwas weiter folgen, können Sie sogar bis nach Sæbo auf der anderen Fjordseite blicken. Zusätzlich können Sie noch eine Bärenhöhle besichtigen - natürlich ohne Bär. Vor dem Abstieg gibt es noch eine Kaffeepause in Leknes mit einem fantastischen Blick über das Dörfchen Urke und einen Seitenarm des Hjørundfjordes, der sich bis nach Øye ausdehnt - alles vor einer überwältigenden Berglandschaft. Wir fahren den gleichen Weg zurück und besuchen den lokalen Lebensmittelhändler, bevor wir unseren Ausflug im Kaihuset Café ausklingen lassen. Hier bekommen wir ein wohlverdientes, eiskaltes Bier der Marke „Slogen“ serviert, dem Namen des majestätischen Berges auf der anderen Seite des Fjords.

INFORMATION

N: Servering: Kaffe, snacks og øl. Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. Diverse: Anbefalt utstyr er sekk med drikkeflaske, ekstra klær, kamera, solbriller. Guide har med nødvendig sikkerhetsutstyr Utfukten krever at man er i god fysisk form. **EN:** Meals on the trip: coffee, snacks and beer. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: recommended equipment is backpack with water bottle, extra clothing, camera, sunglasses. The guide will bring necessary safety equipment. Participants should have good general health. **DE:** Ausflugsverpflegung: Kaffee, Snack und Bier. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Wir empfehlen einen Rucksack mit Reiseflasche, Wechselkleidung, Kamera, Sonnenbrille. Teilnehmer sollten in guter körperlicher Verfassung sein Ihre Reiseleitung wird notwendige Sicherheitsausrüstung mitführen. **F:** Collation au cours de l'excursion : café, snacks et bière. Equipement : Chaussures de randonnée / Coupe-vent chaud et imperméable. À noter : Nous vous recommandons d'apporter un sac à dos et une bouteille, des vêtements de rechange, un appareil photo et des lunettes de soleil. Le guide apportera l'équipement de sécurité nécessaire. Les participants doivent être en bonne condition physique.

EN MOUNTAIN HIKE IN THE HJØRUNDFJORD

Join a spectacular mountain hike in the Hjørundfjord. The tour starts on a farm road and then a path for tractors. It's a steep climb towards the top, and on stone stairs the last 500 meters. Once you reach the top you are rewarded with a fantastic view. If you follow the path up the hill, you will see Sæbø, located on the other side of the fjord. Here at the top, you can also visit a bear cave that is well kept. Before the descending, we take a coffee break in Leknes valley overlooking the village Urke, the fjord arm extending into Øye and the beautiful mountains. We take the same road back, and visit the local grocer before we end the excursion at Kaihuset Café. Here we are served a well-earned, ice cold beer named "Slogen", which is the name of the majestic mountain we see on the other side of the fjord.

F RANDONNÉE EN MONTAGNE DANS LE HJØRUNDFJORD

Rejoignez-nous pour participer à une randonnée en montagne dans le Hjørundfjord. Nous emprunterons tout d'abord la route d'une ferme puis un sentier destiné aux tracteurs. L'ascension se fait ensuite plus raide jusqu'au sommet, et les 500 derniers mètres sont composés d'éboulis de pierres. Une fois arrivé au sommet, vous serez récompensé par une vue absolument spectaculaire. Continuation vers la vallée, avec vue sur Sæbo, situé de l'autre côté du fjord. Avant la descente, vous pourrez profiter d'une pause café dans la vallée de Leknes surplombant le village Urke, le bras du fjord se prolongeant vers Øye et les belles montagnes. Une grotte d'ours offre aussi un spectacle passionnant. Vous prendrez la même route au retour et passerez à l'épicerie locale avant de terminer votre excursion au Kaihuset Café. Vous y dégusterez une bière « Slogen » bien fraîche et bien méritée, du nom de la majestueuse montagne qui se trouve de l'autre côté du fjord.



© BRIAN BERTELSEN





© BRIAN BERTELSEN



© BRIAN BERTELSEN

Hjørundfjord

DAY 2 NORTHBOUND

PERIOD 02.09-01.11  2 hours 45 mins  Level 3

HIKE WITH A VISIT TO A SHIELING

ENJOY A PLEASANT HIKE IN BEAUTIFUL SURROUNDINGS

N VANDRETUR MED BESØK PÅ SETER

Bli med på en hyggelig vandretur med besøk på Haukåsetra. Her blir vi godt tatt imot av vertskapet og får høre om seterlivet. Gårdsbrukene i bygda var små før i tiden, og det var svært viktig å utnytte utmarka til sommerbeite. Derfor ble kyrne flyttet til setra der de beitet og ble melket morgen og kveld. Beiteplassen var så langt fra bygda at det måtte bygges hus til seterjentene. Husene på Haukåsetra ble restaurert på 1990-tallet og vitner om en svunnen tid. Vertene vil vise noe av utstyret de brukte på gården, og du får prøve å bære melkespann og kjerne smør. Det blir tid til å se seg litt rundt og vi får smake på lokale spesialiteter. Etter besøket følger vi veien på motsatt side av dalen, og legger inn et stopp på den lokale landhandelen før vi returnerer til kaia.

DE WANDERUNG MIT DEM BESUCH EINER BERGALM

Begleiten Sie uns auf einer angenehmen Wanderung, bei der Sie auch die Haukås Alm besuchen werden. Auf dem Bauernhof werden Sie von Ihren Gastgebern über das Leben auf dem Hof informiert. Früher waren die Höfe so klein, dass auch abgelegene Regionen als Sommerweide genutzt werden mussten. Aufgrund der Entfernung zum eigentlichen Hof mussten auf den Sommerweiden Almhütten für die Melkerinnen gebaut werden. Im Winter wurden die Kühe zurück auf den Bauernhof getrieben. In den 1990er Jahren wurde die Haukås-Alm als Erinnerung an das vergangene ländliche Leben in Norwegen restauriert. Unsere Gastgeber zeigen einige Gerätschaften, die sie auf der Farm verwendeten, und Sie dürfen sich darin üben, Milchkübel zu tragen und sich die hohe Kunst des Butterrührens anzueignen. Auf der Alm haben Sie Zeit für eigene Erkundungen und das Verkosten einiger lokaler Spezialitäten. Zurück zum Schiff geht es über die Straße auf der anderen Talseite. Bei einem örtlichen Laden wird noch einmal angehalten.

INFORMATION

N: Servering: Smak av lokale spesialiteter. Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. Diverse: Anbefalt utstyr er sekk med drikkeflaske, ekstra klær, kamera, solbriller. Guide har med nødvendig sikkerhetsutstyr. Utflukten krever at man er i god fysisk form. **EN:** Meals on trip: taste of local specialties. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: recommended equipment is backpack with water bottle, extra clothing, camera, sunglasses. The guide will bring necessary safety equipment. Participants should have good general health. **DE:** Ausflugsverpflegung: kleiner Snack. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Wir empfehlen einen Rucksack mit Reiseflasche, Wechselkleidung, Kamera, Sonnenbrille. Teilnehmer sollten in guter körperlicher Verfassung sein. **F:** Collation au cours de l'excursion. Equipement : Chaussures de randonnée / Coupe-vent chaud et imperméable. À noter : Nous vous recommandons d'apporter un sac à dos et une bouteille, des vêtements de rechange, un appareil photo et des lunettes de soleil. Le guide apportera l'équipement de sécurité nécessaire. Les participants doivent être en bonne condition physique.

EN HIKE WITH A VISIT TO A SHIELING

Join us for a pleasant hike, where we also visit the shieling Haukås. Our welcoming hosts will tell us about life on the farm. In the old days the farms in the village were very small, so it was important to utilize the outlying areas for summer grazing. Each year, the cows were moved to the farm where they grazed and were milked morning and evening. The grazing space was so far from the village that it was necessary to build houses for the milk maidens. The old farmhouses on Haukås were restored in the 1990-century, and are reminders of a bygone era. The hosts will demonstrate some of the equipment they used on the farm, and you get to try carrying milk pails and churning butter. You will have time to explore the site on your own, and then taste the local delicacies. After the visit we follow the road on the opposite side of the valley, and make a stop at the local grocer.

F RANDONNÉE À LA DÉCOUVERTE D'UNE FERME

Rejoignez-nous pour une randonnée agréable à la découverte de la ferme Haukås. Les hôtes accueillants vous parleront de la vie à la ferme. Autrefois, les fermes du village étaient si petites qu'il était important d'utiliser les zones périphériques pour le pâturage d'été. Chaque année, les vaches étaient amenées à la ferme pour brouter et pour la traite du matin et du soir. L'espace de pâturage était si loin du village qu'il était nécessaire de construire des bâtiments spéciaux. Les vieilles fermes d'Haukås furent restaurées dans les années 1990 et témoignent d'une époque révolue. Nos hôtes vous montreront certains des équipements utilisés sur l'exploitation et vous pourrez transporter des seaux de lait et essayer de battre le beurre. Vous aurez le temps d'explorer le site par vous-même puis de déguster des spécialités locales. Après la visite, le retour s'effectuera par la route située sur le côté opposé de la vallée avec un arrêt dans une épicerie locale.



© ORJAN BERTELSEN



© ORJAN BERTELSEN





© ORJAN BERTELSEN

Hjørundfjord

DAY 2 Hjørundfjord-Molde NORTHBOUND

PERIOD 02.09-30.09 

 9 hours 30 mins  Level 2

HJØRUNDFJORD, GEIRANGER AND TROLLSTIGEN PASS

EXPLORE DRAMATIC AND UNTOUCHED LANDSCAPES

N
HJØRUNDFJORDEN, GEIRANGER OG TROLLSTIGEN
Utforsk et dramatisk landskap med fjorder og fjell på denne turen fra den lille bygda Urke og gjennom den trange Norangsdalen. Vi nyter utsikten inn Geiranger fra ferga, før vi går om bord i bussen som tar oss opp fjellet og til enda mer fantastisk utsikt. Et høydepunkt er når vi tråkler oss nedover de smale svingene i Trollstigen. Vi avslutter turen med middag i Molde før vi går om bord igjen.

DE
HJØRUNDFJORD, GEIRANGER UND TROLLSTIGEN
Entdecken Sie eine der spektakulärsten Landschaften in Norwegen, wo steile Berge direkt am Fjord aufsteigen. Wir fahren vom kleinen Dorf Urke aus durch das enge Norangsdal Tal. Erleben Sie den schönen Geirangerfjord bei einer Fährüberfahrt, bevor Sie mit dem Bus die Berge via Trollstigen überqueren – atemberaubende Ausblicke inklusive. Nach einem Abendessen in Molde endet der Ausflug wieder am Schiff.

EN
HJØRUNDFJORD, GEIRANGER AND TROLLSTIGEN PASS
Explore some of the most dramatic landscapes in Norway where steep mountains plunge into the fjords. We travel from the small village Urke through the Narrow Norangsdalen valley. Enjoy the beautiful Geiranger fjord from the ferry, before embarking on a bus taking us up the mountains for some breathtaking views, before we head down the 11 hairpin bends at Trollstigen. Once you've reached the bottom, it's time for a hot drink and a bite to eat before you continue to the gentler landscape of the Romsdalsfjord. We eat dinner in Molde before embarking our ship.

F
HJØRUNDFJORD, GEIRANGER ET LA ROUTE DES TROLLS
Explorez certains des paysages les plus spectaculaires de Norvège, où des montagnes escarpées plongent dans les fjords. Vous partirez du petit village d'Urke vers la vallée étroite de Norangsdalen et vous pourrez profiter du magnifique fjord de Geiranger depuis le ferry. Vous emprunterez ensuite un bus qui vous emmènera à travers les montagnes pour des vues à couper le souffle, avant de descendre les 11 virages de la route des Trolls. Dîner à Molde avant de retrouver le navire.

INFORMATION

N: Transport: Buss, ferge. Servering: Kaffe/te, rundstykke, pannekake og middag, Bekledning: Gode tursko, varme og vindtette klær. Diverse: Anbefalt utstyr er ryggsekk med vannflaske, snacks, ekstra klær, kamera og solbriller. **EN:** Transport: Bus, ferry. Meals on the trip: Coffee/tea, roll, pancake and dinner. Clothing/footwear: Hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: Recommended equipment is backpack with water bottle, snack, extra clothing, camera and sunglasses. **DE:** Transportmittel: Bus, Fähre. Ausflugsverpflegung: Kaffee/ Tee, Brötchen, Pfannkuchen und Abendessen. Kleidung/ Schuhwerk: Wanderschuhe, warme und winddichte Kleidung. Hinweis: Als Ausrüstung werden Rucksack, Wasserflasche, Snacks, extra Kleidung, Kamera und eine Sonnenbrille empfohlen. **F:** Transport : Bus, ferry. Collation au cours de l'excursion : Café/thé, collation (petit pain, pancake norvégien) et dîner. Equipement : chaussures de marche confortables, vêtements chauds et imperméables. À noter : nous recommandons de prendre également un sac à dos avec de l'eau, un en-cas, un appareil photo et des lunettes de soleil.



© AGURTAANE CONCESSION



© TERJE BAKKE/NORDIC LIFE - VISITNORWAY.COM



© TERJE BAKKE/NORDIC LIFE - VISITNORWAY.COM



© ØYVIND HEEN - VISITNORWAY.COM

Hjørundfjord

DAY 2 Hjørundfjord-Ålesund NORTHBOUND

PERIOD 01.10-31.10 

 7 hours  Level 1

HJØRUNDFJORDEN, GEIRANGER AND ÅLESUND

TWO "BUCKET LIST" FJORD EXPERIENCES – IN ONE

N HJØRUNDFJORDEN, GEIRANGER OG ÅLESUND

Utforsk noe av den mest dramatiske naturen vi har i Norge, der bratte fjell stuper ned i fjordene. Vi reiser med buss fra det lille tettstedet Urke, gjennom den smale Norangsdalen. Vi nyter den vakre Geirangerfjorden fra en ferge, før vi drar opp i fjellene for fantastisk utsikt over Geiranger fra utsiktspunktet Flydalsjuvet. Noen av Norges mest populære reisefotografier er tatt her. Vi fortsetter opp Ørnevegen, den bratteste veistrekingen opp fjellsiden fra Geiranger. Vi tar fergen fra Eidsdal til Linge og fortsetter til tettstedet Stordal, der vi stopper for kaffe og litt mat. Dagen avsluttes i Ålesund, som er mest kjent for sin flotte arkitektur i jugendstil. Her får vi en kort sightseeing og beundrer utsikten fra byfjellet Aksla før vi går om bord i skipet.

DE HJØRUNDFJORD, GEIRANGER UND ÅLESUND

Erkunden Sie einige der beeindruckendsten Landschaften Norwegens, wo steile Berge tief in die Fjorde eintauchen. Wir fahren mit dem Bus vom kleinen Dorf Urke durch das enge Norangsdalen-Tal. Bewundern Sie den sehenswerten Geirangerfjord von einer Fähre aus, bevor wir in die Berge fahren, um am Aussichtspunkt Flydalsjuvet in Geiranger einen atemberaubenden Blick zu genießen. Einige der beliebtesten Reisefotos von Norwegen werden genau hier gemacht. Wir fahren von Geiranger aus weiter auf der „Adlerstraße“, dem steilsten Wegstück, ins Gebirge hinauf. Anschließend nehmen wir die Fähre von Eidsdal nach Linge und fahren weiter zum Dorf Stordal, wo wir anhalten, um uns mit Kaffee und einem Imbiss zu stärken. Wir beenden den Tag in Ålesund, einer Stadt, die für ihre wunderschöne Jugendstil-Architektur bekannt ist. Hier unternehmen wir eine kurze Besichtigungstour und bewundern die Aussicht vom Stadtberg Aksla, bevor wir uns auf das Schiff begeben.

INFORMATION

N: Transport: Ferge/buss. Servering: Kaffee/te, lett måltid. Bekledning: Tursko, varme, vindtette klær. Diverse: Anbefalt å ha med: Sekk med kamera, solbriller, matpakke og vann siden dette er en lang utflykt med kun et lett måltid inkludert. **EN:** Transport: ferry/bus. Meals on trip: coffee/tea, snack. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: Recommended equipment is backpack with extra clothing, camera, sunglasses; water bottle and snacks since this is a long excursion with only a light meal included. **DE:** Transportmittel: Fähre/Bus. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Te und Snack. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe, warme und winddichte Kleidung. Hinweis: Wir empfehlen einen Rucksack mit extra Kleidung, Kamera, Sonnenbrille sowie Wasserflasche und Snacks, da es eine lange Ausflug ist. **F:** Transport : Ferry/Bus. Collation au cours de l'excursion : Café/thé et snacks. Équipement : Chaussures de randonnée, vêtements chauds et coupe-vent. À noter : Il est recommandé de prévoir un sac à dos avec des vêtements supplémentaires, un appareil photo, des lunettes de soleil, une bouteille d'eau et une collation car il s'agit d'une longue excursion.

EN HJØRUNDFJORD, GEIRANGER AND ÅLESUND

Explore some of Norway's most dramatic landscapes and see steep mountains plunge into the fjords. We travel by bus from the small village of Urke and through narrow Norangsdalen valley. Enjoy beautiful Geiranger fjord from a ferry, before travelling up into the mountains for breath-taking views at Flydalsjuvet viewpoint in Geiranger. Some of Norway's most popular travel photos are taken here. We continue up "Eagle road", the steepest stretch of road up the mountainside from Geiranger. We take the ferry from Eidsdal to Linge and continue to the village of Stordal where we stop for coffee and a snack. We end the day in Ålesund, a town best known for its beautiful Art Nouveau architecture. Here, we do some short sightseeing and admire the view from the town's mountain, Aksla, before embarking on the ship.

F HJØRUNDFJORD, GEIRANGER ET ÅLESUND

Découvrez certains des paysages les plus grandioses de Norvège et admirez les montagnes escarpées plongeant dans les fjords. Vous partirez en bus du petit village d'Urke dans l'étroite vallée de Norangsdalen. Admirez le superbe fjord de Geiranger depuis un ferry avant de gravir les montagnes jusqu'au point de vue Flydalsjuvet de Geiranger pour un panorama époustouflant. C'est de là que l'on prend certains des plus beaux clichés de la Norvège. Vous continuerez à suivre la « route des aigles », la portion la plus escarpée à flanc de montagne depuis Geiranger. Vous prendrez le ferry à Eidsdal pour rejoindre Linge et poursuivre jusqu'au village de Stordal où vous vous arrêterez pour prendre un café et un en-cas. Vous conclurez cette journée à Ålesund, une ville bien connue pour sa sublime architecture de style Art nouveau. Vous visiterez la localité et admirerez la vue depuis l'Aksla, la montagne de la ville, avant d'embarquer sur le navire.



© VOLKER ROHDE - GUEST IMAGE / HURTIGRUTEN



© MATHIAS HERBOLZHEIMER - GUEST IMAGE / HURTIGRUTEN



© KATRINA GODLEWSKI - GUEST IMAGE / HURTIGRUTEN



© KATRINA GODLEWSKI - GUEST IMAGE / HURTIGRUTEN

Ålesund

DAY 2 NORTHBOUND

PERIOD **2C**: 02.11-01.06 **2E**: 02.09-01.11 ❄️ 🍃 🌸

🕒 2 hours/1 hour 45 mins 🚶🚶 Level 2

ART NOUVEAU WALK

ENJOY THE ARCHITECTURAL WONDER OF ÅLESUND

N JUGENDVANDRING

Ålesund er kjent for sin flotte jugendstilarkitektur. Etter bybrannen i 1904 ble Ålesund gjenreist i den kontinentale byggestilen som preges av spir, tårn og detaljrike ornamenter. På kaien blir vi møtt av guiden som tar oss med på en hyggelig rusletur gjennom Ålesunds gater. Underveis skal vi blant annet passere fiskehavnen Brosundet, det spesielle Apotekertorget og den rikt utsmykkede hovedgaten. Vi tar også turen innom Jugendsilsenteret. Her får vi se bredden i norsk jugendstil, fra reklame til smykkekunst. Vi får også se det vakre, originale jugendstilinteriøret i dette huset, og kan dessuten ta en tidsmaskin tilbake til bybrannen i 1904. Nyt detaljene!

DE JUGENDSTIL-RUNDGANG

Die Stadt Ålesund ist mit ihren zahlreichen Türmen, Turmspitzen und reich verzierten Häusern weltweit für ihre außergewöhnlich schöne Jugendstilarchitektur bekannt. Nach einem verheerenden Brand im Jahre 1904 wurde die Stadt im Jugendstil, der damals vorherrschenden Stilrichtung, wieder neu aufgebaut. Sie werden am Pier von einem erfahrenen Stadtführer zu Ihrer interessanten Erkundungstour durch die Straßen und Gassen der Stadt abgeholt. Auf Ihrer Tour lernen Sie den pittoresken Fischereihafen Brosundet kennen, machen Halt am alten Marktplatz, dem sog. Apotekertorget, und schlendern dann über die wunderschöne Hauptstraße. Bei dem Besuch des Jugendstilzentrums erhalten Sie einen Einblick über diese eizigartige Stilrichtung. Das Museum bietet alles, von der modernen Multimediashow, über originale Innenaustattungen bis hin zu einem geschichtlichen Überblick über den Jugendstil. Genießen Sie die neben der Kunstgeschichte auch das geschäftige Treiben in der Stadt.

INFORMATION

N: Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. Diverse: 2E inkluderer ikke besøk ved Jugendsilsenteret. Kun for 2C: Stopp på galleriet til den lokale kunstneren Helge Bjørnsen og få ditt eget signerte trykk i akvarell. **EN:** Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: Excursion 2E does not include the visit to Jugendsilsenteret. Only for 2C: Stop at the gallery of local artist Helge Bjørnsen and receive your own signed watercolor print. **DE:** Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Beim Ausflug 2E ist der Besuch des Jugendstilsenteret nicht enthalten. Nur für 2C: Wir besuchen die Galerie des lokalen Künstlers Helge Bjørnsen an und Sie erhalten Ihren eigenen signierten Aquarelldruck. **F:** Équipement: Chaussures de randonnée / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter: L'excursion 2E ne comprend pas la visite du centre d'Art Nouveau Jugendsilsenteret. Uniquement pour 2C: Arrêt dans la galerie de l'artiste local Helge Bjørnsen et cadeau d'une aquarelle signée.

EN ART NOUVEAU WALK

Distinguished by its numerous spires, towers, and ornate buildings, Ålesund is a town world-renowned for its beautiful Art Nouveau architecture. A devastating fire destroyed much of the town in 1904, and Ålesund was rebuilt in the fashionable style of the time; Art Nouveau. Your tour will begin on the pier, where you will be met by a guide who will take you on a pleasant walk through the streets of this enchanting city. Along the way, you will pass the picturesque fishing port of Brosundet, the special Apotekertorget Square, and the delightful main street. We will also visit Jugendsilsenteret, which is the National Centre for Art Nouveau. The museum offers everything from modern multimedia presentations to original interiors, and provides a fascinating insight into the history of Art Nouveau. Savour the town's rich history and charming street life on this exploration of Ålesund.

F DÉCOUVERTE DE L'ART NOUVEAU

Caractérisée par ses nombreux clochers, ses tours et ses ornements, Ålesund est renommée dans le monde entier pour son architecture « Art nouveau ». Détruite en 1904 par un incendie dévastateur, elle fut alors reconstruite dans le style réputé du début du siècle. Votre guide vous fera parcourir les rues de cette charmante ville dont les façades sont ornées de tourelles arrondies, de lignes courbes et de détails en forme de feuilles. Vous admirerez en chemin le pittoresque port de pêche de Brosundet, la charmante place Apotekertorget et la rue principale superbement décorée. Vous visiterez le Jugendsilsenteret, une occasion de plonger dans l'histoire fascinante de l'art nouveau et de découvrir pourquoi cet art a été déployé si magnifiquement sur la côte ouest de la Norvège, grâce à un riche contenu prenant la forme de présentations multimédia modernes et d'intérieurs d'époque.



© LESLIE A. KELLY



© BRIAN BERTELSEN



© CAMILLE SEAMAN/HURTIGTØTEN

Ålesund

DAY 2 NORTHBOUND

PERIOD 02.11-01.06 ❄️ 🌿

🕒 2 hours 🧑🏻🧑🏻 Level 2

ATLANTERHAVSPARKEN AQUARIUM AND MOUNT AKSLA

VISIT ONE OF NORTHERN EUROPE'S LARGEST SALTWATER AQUARIUMS

N ATLANTERHAVSPARKEN OG AKSLA

I dag skal vi besøke Atlanterhavsparken, et av Nord-Europas største saltvannsakvarier og en arkitektonisk perle. Her vandrer vi blant store landskapsakvarier og får oppleve Norges kyst under vannflaten. Vi får se de mest kjente artene: Torsk, sei, kveite og mange flere. Vi får også oppleve det kjente dykkershowet der dykkere går ned og håndfører de store fiskene i Norges største akvarietank. En tur ut til de skjønne pingvinene hører også med. Du kan også prøve å mate steinbit og smake varm steinbitkake. Vi avslutter turen på byfjellet Aksla, der vi stopper for å nyte utsikten over Ålesund og tar bilder før vi returnerer til kaien.

DE AQUARIUM ATLANTERHAVSPARKEN UND AKSLA

Atlanterhavsparken ist eines der größten Seewasseraquarien Nordeuropas und als architektonisches Kleinod direkt in die Küstenlinie integriert. Hier haben Sie die Gelegenheit die norwegische Unterwasserwelt aus der Nähe zu betrachten. Zu Ihrem Ausflug gehört auch eine spektakuläre Tauch-Show, bei der Fische von Hand gefüttert werden. Im Außenbereich des Aquariums warten Pinguine auf Ihren Besuch. Sie können auch versuchen, Welse zu füttern und warmen Wels-Kuchen probieren. Im Anschluß an den Besuch des Aquariums fahren Sie noch zum Berg Aksla, um von dort die atemberaubende Aussicht auf Ålesund zu genießen. Voller neuer Eindrücke geht es dann zurück zum Schiff.

EN ATLANTERHAVSPARKEN AQUARIUM AND MOUNT AKSLA

Atlanterhavsparken is one of Northern Europe's largest salt-water aquariums and an architectural gem integrated into the shoreline. Here you get an opportunity to enjoy close encounters with some of the marine life that can be found in and around the coastal waters of Norway. The tour to the aquarium includes a spectacular diving show in Norway's largest aquarium tank, where the fish can be seen being hand-fed by the divers, and a visit to the open-air pool to see the resident penguins. You can also try feeding the catfish, and get a taste of hot catfish cake. After the visit to Atlanterhavsparken we continue onwards and upwards to Mount Aksla where you can admire the view of Ålesund below and capture some memories before returning to the quayside.

F L'AQUARIUM DU PARC ATLANTIQUE ET LE MONT AKSLA

Atlanterhavsparken (Parc de l'Atlantique), l'un des plus grands aquariums d'eau salée d'Europe septentrionale, est un joyau architectural intégré au littoral. Il vous permet de découvrir de près une partie de la vie sous-marine extraordinairement riche que recèlent les eaux du littoral norvégien et leurs alentours. La visite comprend un spectacle de plongée spectaculaire au sein du plus grand aquarium de Norvège, qui permet de voir les plongeurs nourrir les poissons à la main. Quant aux manchots qui résident ici, vous pourrez les observer dans le bassin à ciel ouvert. Vous pourrez même essayer de nourrir les silures et goûter les croquettes de silure chaudes. Après la visite à Atlanterhavsparken, le circuit se poursuit par le mont Aksla, qui offre une vue magnifique sur Ålesund. Puis retour au quai.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable shoes. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe. **F:** Transport : Bus. Equipement : Chaussures confortables.



© ROGER ENGVIK



© PER EIDE



© SHUTTERSTOCK

Ålesund

DAY 2 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.05 ❄️ 🌿

🕒 2 hours 15 mins 🟡🟢 Level 4

KAYAKING IN ÅLESUND

EXPLORE THE CITY OF ART NOUVEAU FROM A KAYAK

N

KAJAKKPADLING I ÅLESUND

Bli med oss på en guidet kajakkstur gjennom elegante Ålesund, og hør fargerike lokale historier, inkludert hvorfor byen ble bygget i jugendstil. Kort fortalt brant nesten hele byen ned til grunnen i 1904. Den ble så gjenoppbygget i jugendstil, som på den tiden var en populær byggestil. Utfukten vår starter i sentrum, der du får tildelt alt nødvendig utstyr og får en sikkerhetsbriefing. Vi stopper flere ganger på turen for å ta bilder. Våre guider er sertifiserte kajakkguider med god lokalkunnskap – dette sikrer at du får en spennende dag på vannet.

DE

KAJAK-TOUR IN ÅLESUND

Begleiten Sie uns auf einer geführten Kajak-Tour durch die elegante Stadt Ålesund und lauschen Sie den facettenreichen Geschichten aus der Region. Dabei erfahren Sie auch, warum die Stadt im Jugendstil erbaut wurde. Kurz gesagt, im Jahr 1904 zerstörte ein verheerendes Feuer einen großen Teil der Stadt, die dann im angesagten Stil der Zeit, dem Jugendstil, wiederaufgebaut wurde. Unser Ausflug beginnt im Stadtzentrum, wo Sie mit der notwendigen Ausrüstung ausgestattet werden und eine Sicherheitsunterweisung erhalten. Wir halten mehrmals während der Fahrt an, um Fotos zu machen. Sie werden von geprüften Kajakführer mit großartigen Ortskenntnissen begleitet. Es erwartet Sie ein garantiert herrlicher Tag auf dem Wasser.

EN

KAYAKING IN ÅLESUND

Join us on a guided kayaking tour through the elegant city of Ålesund and hear colourful local stories, including why it is built in the Art Nouveau style. In short, a devastating fire burned much of the town to the ground in 1904 and it was rebuilt in the fashionable style of the time, Art Nouveau. Our excursion starts in the city centre where you are kitted out with all necessary gear and get a safety briefing. We stop several times during the trip to take photos. Our guides are certified kayak guides with great local knowledge – assuring you a great day on the water.

F

KAYAK À ÅLESUND

Faites une visite guidée en kayak en notre compagnie dans l'élégante Ålesund et découvrez les récits hauts en couleur de la ville, notamment sur son style Art nouveau. Vous apprendrez qu'un incendie a dévasté la plus grande partie de la ville en 1904 et elle a été reconstruite au goût de l'époque, à savoir l'Art nouveau. Votre excursion partira du centre-ville où vous serez équipé et où on vous donnera des consignes de sécurité. Il y aura plusieurs arrêts pour prendre des photos. Les guides sont des kayakistes certifiés ayant une parfaite connaissance de la région pour vous garantir une journée palpitante au fil de l'eau.

INFORMATION

N: Transport: Kajak. Klær/fottøy: Tursko, varme og vindtette klær. Spesialklær blir utdelt. **EN:** Transport: Kayak. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Special clothing is provided. **DE:** Transport: Kajak. Kleidung/Schuhe: Wanderschuhe, warme und winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird bereitgestellt. **F:** Transport: Kayak. Équipement: chaussures de randonnée, vêtements chauds et coupe-vent. Des vêtements spécialement adaptés sont fournis.



© UTEGUIDEN.COM



© UTEGUIDEN.COM



© UTEGUIDEN.COM

Trondheim

DAY 3 NORTHBOUND

PERIOD 03.04-02.09   3 hours  Level 2

NIDAROS CATHEDRAL AND RINGVE MUSEUM

A GUIDED TOUR OF NORWAY'S VIKING CAPITAL

N NIDAROSDOMEN & RINGVE

Få storbyer har klart å bevare sin intimitet og sjarm på samme måte som Norges tredje største by, Trondheim. Byen ble grunnlagt av vikingkongen Olav Tryggvason allerede i 997. I dag skal vi stifte nærmere bekjentskap med to av byens fremste severdigheter. Det er duket for en kulturell og herskapiel opplevelse. Først besøker vi nasjonalhelligdommen Nidarosdomen, reist over graven til Olav den Hellige og påbegynt rundt år 1070. La deg imponere av den utrolige detaljrikdommen og de fantastiske kunstverkene. Du vil også få tid til å rusle litt rundt på egen hånd etter den guidede omvisningen. Fra Nidarosdomen drar vi videre til Ringve Musikkhistoriske Museum. Den vakre herregården var barndomshjemmet til sjøhelten Tordenskiold og ligger idyllisk til like utenfor Trondheim. Museet er omkranset av en botanisk hage med flott utsikt over byen og fjorden. Guider som kan traktere instrumentene vil ta oss med på en musikalsk reise gjennom historien, og vi vil få se og høre mange ulike instrumenter fra alle verdenshjørner.

DE NIDAROS-DOM & RINGVE-MUSEUM

Die historische Stadt Trondheim wurde bereits im Jahre 997 vom Wikingerkönig Olav Tryggvason gegründet. Bei Ihrem Ausflug stehen zwei besondere Attraktionen der Stadt auf dem Programm. Zunächst besuchen Sie den Nidaros Dom, der über dem Grab des Heiligen Olav, Norwegens Schutzpatron, errichtet wurde. Hier erfahren Sie bei einer geführten Tour mehr über die einzigartigen architektonischen Details und exquisiten Kunstwerke. Danach haben Sie einige Zeit zur freien Verfügung, bevor es mit dem Bus zum musikhistorischen Ringve-Museum geht. Bei einer Führung durch das Museum wird die Geschichte der norwegischen Musik wieder mit Leben erfüllt. In dem schönen Landhaus, umgeben von einem beeindruckenden botanischen Garten, hat der norwegische Seeheld Petter Wessel Tordenskiold seine Kindheit verbracht. Das Museum liegt in ganz hervorragender Lage ganz in der Nähe von Trondheim und bietet einen wunderbaren Blick sowohl über die Stadt als auch über den Fjord.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko da det er en del trapper på Ringve. Diverse: Fotografering er ikke tillatt inne i Nidarosdomen og på Ringve Museum.
EN: Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable shoes are advised as the Ringve Museum has many stairs. Note: photography is not allowed inside Nidaros Cathedral and Ringve Museum. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe sind empfehlenswert, da es im Ringve-Museum viele Treppen gibt. Hinweis: Im Nidaros-Dom und im Ringve-Museum ist das Fotografieren nicht gestattet. **F:** Transport : Bus. Équipement : Des chaussures confortables sont recommandées en raison des nombreux escaliers au musée Ringve. À noter : Il est interdit de prendre des photos à l'intérieur de la cathédrale Nidaros et du musée Ringve.

EN NIDAROS CATHEDRAL AND RINGVE MUSEUM

Trondheim is an ancient city founded by the Viking King Olav Tryggvason in 997 AD. Today we will explore two of Trondheim's main attractions. First, we visit Nidaros Cathedral, Norway's national shrine. The cathedral is built over the burial place of St Olav, Norway's patron saint. Here you can admire the incredible architectural details and exquisite works of art. After a guided tour of the cathedral, you have some free time to explore. Next, the bus takes you to the Ringve Museum of Musical History, where your enthusiastic tour guide will bring the history of Norway's music to life. This beautiful manor house was the childhood home of Norwegian naval hero Petter Wessel Tordenskiold, and is surrounded by a wonderful botanical garden. The museum is conveniently located just outside Trondheim, and offers an idyllic spot to enjoy the beautiful views of both the city and the fjord.

F CATHÉDRALE NIDAROS ET MUSÉE RINGVE

Peu de grandes villes ont réussi à préserver leur intimité de manière aussi efficace que la 3ème plus grande ville de Norvège, Trondheim. Ancienne capitale historique, elle fut fondée par le roi viking Olav Tryggvason dès 997. La visite débute au port et vous emmène vers l'une des fiertés nationales, la cathédrale Nidaros, l'un des plus beaux monuments d'art gothique d'Europe du Nord, construit sur l'emplacement de la tombe de saint Olav. Après avoir exploré la cathédrale avec un guide, vous disposerez d'un peu de temps pour y flâner. Arrêt suivant : le musée d'histoire musicale Ringve, où vous vous promènerez parmi une multitude d'instruments du monde entier accompagné d'un guide talentueux qui vous fera découvrir l'histoire de la musique. Ce beau manoir qui fut la maison d'enfance du héros naval norvégien Petter Wessel Tordenskiold est entouré d'un merveilleux jardin botanique et représente un endroit idyllique pour profiter des belles vues sur la ville et le fjord.



© OLE H. STØRSEN



© RINGVE MUSEUM



© VIDAR HOEL

Trondheim

DAY 3 NORTHBOUND DAY 11 SOUTHBOUND

PERIOD 3B: 03.09-02.04 11A: 01.01-31.12 ❄️ ☀️ 🌿 🍁

🕒 2 hours 🚶 Level 1

TRONDHEIM WITH NIDAROS CATHEDRAL

DISCOVER NORWAY'S ONLY MEDIEVAL CATHEDRAL

N

TRONDHEIM MED NIDAROSDOMEN

Trondheim var Norges første hovedstad og ble grunnlagt i 997 av vikingkongen Olav Tryggvason, som ga byen navnet Nidaros. I norsk målestokk er Trondheim en storby, men den har likevel klart å bevare mye av en småbys sjarm og intimitet. Men Trondheim er også en by full av kontraster! Her finnes klosterruiner, imponerende trebygninger og fargerike bryggerekker, samt den vakre bybroen fra 1861. Trondheim har også et verdenskjent forsknings- og utdanningsmiljø, moderne idrettsanlegg, pulserende natteliv og et omfattende servicetilbud. Dette får du høre om på turen til "Utsikten", hvor vi gjør et fotostopp. Turen går videre til Nidarosdomen, Norges nasjonalhelligdom. Den mektige bygningen, med sine vakre detaljer og utsmykninger, er bygget over graven til Olav den Hellige og ble påbegynt allerede i 1070. Vi får en guidet omvisning i denne gotiske katedralen, av mange betegnet som Norges vakreste kirkebygg.

DE

TRONDHEIM MIT NIDAROS-DOM

Norwegens ursprüngliche Hauptstadt Trondheim wurde bereits im Jahre 997 vom Wikingerkönig Olav Tryggvason unter dem Namen Nidaros gegründet. Trondheim - nach norwegischem Standard bereits eine Großstadt - hat es geschafft, den ursprünglichen Charme und die Gemütlichkeit einer Kleinstadt beizubehalten. Trondheim gilt als die Stadt der Kontraste. Alte Klosterruinen liegen neben beeindruckenden Holzbauten. Farbenfrohe Hafenfronten und die wunderschöne Stadtbrücke aus dem Jahre 1861 runden das Stadtbild ab. Trondheim bietet als Ausbildungs- und Forschungszentrum ein facettenreiches Kulturangebot, inklusive eines lebhaften Nachtlebens. Auf der Fahrt mit dem Bus durch die Straßen und Gassen Trondheims erfahren Sie mehr über die Highlights der Stadt. Ein Fotostop am sog. Utsikten (Aussichtspunkt) ermöglicht Ihnen einen guten Überblick über die gesamte Stadt. Die Besichtigung des Nidaros Domes darf bei dieser Tour natürlich nicht fehlen. Der Dom wurde über dem Grab des Heiligen Olav, dem Schutzpatron der Norweger, erbaut. Der Baubeginn dieser eindrucksvollen Kirche geht auf das Jahr 1070 zurück und gilt bis heute als das schönste religiöse Gebäude Norwegens.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko. Diverse: Gjesten får en bok om Nidarosdomen. Fotografering er ikke tillatt inne i Nidarosdomen. Utflukten er tilgjengelig på nord- og sydgående seiling. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable shoes. Note: the guest get a book about Nidarosdomen Cathedral. Photography is not allowed inside Nidaros Cathedral. The excursion is available on both north and southbound sailing. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe. Hinweis: Gäste erhalten ein Buch über den Nidaros-Dom. Im Nidaros-Dom ist das Fotografieren nicht gestattet. Dieser Ausflug wird sowohl auf der nordgehenden als auch auf der südgehenden Route angeboten. **F:** Transport : Bus. Équipement : Chaussures confortables. À noter : Le passager reçoit un ouvrage sur la cathédrale de Nidaros. Il est interdit de prendre des photos à l'intérieur de la cathédrale Nidaros.

EN

TRONDHEIM WITH NIDAROS CATHEDRAL

Norway's original capital of Trondheim was founded in 997 AD by the Viking King Olav Tryggvason, who gave the town the name Nidaros. Trondheim is a large city by Norwegian standards, though it has still managed to preserve much of the charm and intimacy of a small town. It is also a city full of contrasts, with monastery ruins, impressive wooden buildings, colourful wharves and a beautiful city bridge dating back to 1861. Trondheim is home to a world-famous research and educational community, a lively night life and much more. You will hear about the city's highlights as the bus takes us through Trondheim's streets, including a short stop at Utsikten (literally 'the view') to admire the city from above. We continue to the impressive Nidaros Cathedral. Built over the burial place of St Olav, the patron saint of Norway, the construction of this enormous and ornate building began in 1070, and is considered the most beautiful religious building in Norway.

F

TRONDHEIM ET LA CATHÉDRALE NIDAROS

Capitale historique de la Norvège, Trondheim a été fondée dès 997 par le roi viking Olav Tryggvason qui donna à la ville le nom de Nidaros. Pleine de contrastes avec ses ruines de monastère, ses impressionnantes constructions en bois aux couleurs vives, ses quais bordés d'entrepôts du 18ème siècle et son joli pont peint en rouge datant de 1861, Trondheim abrite entre autres une communauté de recherche, des installations sportives modernes et une vie nocturne animée. Vous parcourez en bus les rues et quartiers de la ville, et ferez une courte pause à Utsikten (le « point de vue »), d'où vous jouirez d'une vue plongeante sur la ville. Vous vous rendrez ensuite à la cathédrale de Nidaros. Dominant la ville, elle a été construite sur l'emplacement de la tombe de saint Olaf, le saint patron de la Norvège. La construction de ce haut lieu norvégien du pèlerinage a commencé en 1070.



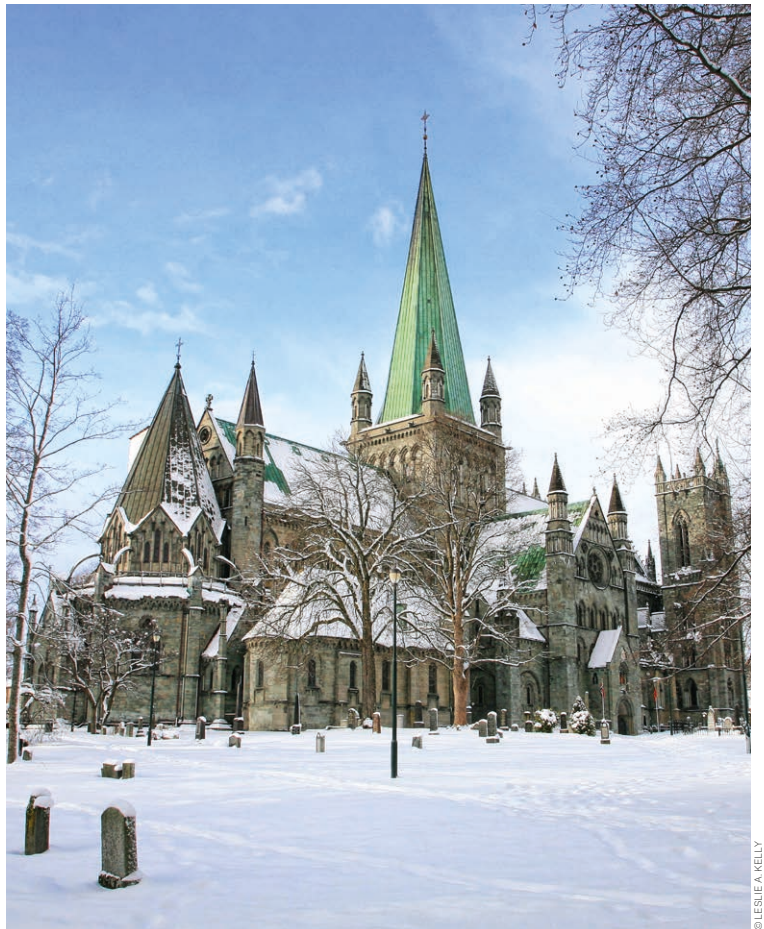
© SERGEY BOGOMYAKOV/SHUTTERSTOCK



© MORTEN SÆGEN





© JULE H. STØRWIKEN



© LESLIE A. KELLY

Trondheim

DAY 3 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12   3 hours  Level 2

TRONDHEIM CITY WALK

WALK THROUGH THOUSAND YEARS OF HISTORY

N TRONDHEIM BYVANDRING

Vandringen starter i byens havneområde som ble utbygd fra andre halvdel av 1800-tallet, og fortsetter mot Stiftsgården, som er kongeparets bolig når de besøker byen. Vi spaserer videre mot torget, hvor statuen av byens grunnlegger Olav Tryggvason troner på sin høye søyle. Derfra går vi oppover mot Nidarosdomen, som er Norges nasjonalhelligdom. Turen går videre mot gamle Bybro, med sine flotte røde portaler, også kjent under navnet lykkens portal. Vi krysser broen, og kommer til Baklandet, kjent for sine små, flotte trehus og verdens eneste sykkelheis, som er i bruk om sommeren. På veien ser vi også de tradisjonelle bryggene langs Nidelven. I dag er det kafeer og butikker i de gamle verkstedlokalene, og området er blitt svært populært, både blant byens innbyggere, og de som besøker byen.

DE STADTRUNDGANG DURCH TRONDHEIM

Ein Spaziergang durch Trondheim ist auch ein Spaziergang durch die 1000-jährige Geschichte der Stadt. Unser Ausgangspunkt ist der Hafen, von dem uns der Weg zur königlichen Residenz in Trondheim, dem Stiftsgården, führt. Auf dem Marktplatz werden wir uns die Statue von Wikingerkönig Olav Tryggvason, dem Gründer der Stadt, anschauen. Unsere nächste Station ist der Nidaros-Dom. Über die alte Stadtbrücke mit dem roten Tor, das unter Einheimischen als „Tor der Freude“ bekannt ist, gelangen wir in das Stadtviertel Baklandet. In diesem Teil der Stadt wurde die alte, aber bezaubernde Holzarchitektur bewahrt, was den Straßen einen ganz besonderen Charme verleiht. Ursprünglich war dies der industrielle Teil der Stadt, heutzutage sind die ehemaligen Fabriken begehrte Wohnhäuser inmitten von kleinen Läden und Restaurants. Außerdem können Sie hier den einzigen Fahrrad-Fahrradstuhl dieser Art bestaunen.

EN TRONDHEIM CITY WALK

The walk starts at the harbour, which was developed during the second half of the 19th century. Then you walk up to Stiftsgården, the royal residence in Trondheim. We continue to the market square to take a closer look at the statue of the city's founder, the Viking King Olav Tryggvason, which towers over this busy square. From here, you walk to Nidaros Cathedral, the national monument of Norway. You cross the old city bridge with its red gateway, known to the locals as “the portal of happiness”. Now you enter the area of the city called Baklandet, which has managed to preserve its charming wooden architecture. Originally this was the industrial part of the city, but now the old factories have been renovated into desirable housing surrounded by boutique shops and gourmet restaurants. And it's here that you find the world's one and only bicycle lift.

F PROMENADE GUIDÉE À TRONDHEIM

Une promenade dans Trondheim est un voyage à travers ses 1000 ans d'histoire. Le port s'est développé pendant la seconde moitié du 19ème siècle, et le quai Hurtigruten sera le point de départ du tour à pied. Vous marcherez vers « Stiftsgården », la résidence royale de Trondheim. Puis, sur la place du marché, vous découvrirez la statue du fondateur de la ville, Olav Tryggvason. De là, vous vous rendrez à la cathédrale Nidaros. La promenade se poursuivra ensuite vers le pont de la vieille ville avec sa passerelle rouge surnommée « le portail du bonheur ». En traversant le pont, vous entrez dans le quartier de la ville appelé Baklandet, qui a su conserver le charme de son architecture en bois, et où se trouve l'un des seuls ascenseurs à vélo du monde. À l'origine, ce quartier abritait la partie industrielle de la ville, mais les anciennes usines sont maintenant devenues des logements convoités entourés de petites boutiques et restaurants.

INFORMATION

N: Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. Diverse: Inngang i Nidarosdomen er inkludert. Deltakere må være i stand til å gå et godt stykke (ca.5 km). **EN:** Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: entry to Nidaros Cathedral is included. The walk is approx. 5 km so guests should be in good physical shape. **DE:** Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Eintritt in den Nidaros-Dom ist inklusive. Die Teilnehmer sollten in der Lage sein, längere Wegstrecken zu Fuß zu bewältigen (etwa 5 km). **F:** Equipement : Chaussures de randonnée / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter : L'entrée dans la cathédrale Nidaros est incluse. Les participants doivent être capables de se déplacer sur une longue distance (5 km).



© STEIN J. EDJØGE



© CP BEYON - GUEST IMAGE





© BRIAN BERTENSEN



© ROMAN SCHEIBER

Trondheim

DAY 3 NORTHBOUND**PERIOD** 01.01-31.12     **2 hours 30 mins**  **Level 4****KAYAKING ON THE RIVER NID**

DISCOVER THE CITY FROM THE WATER

N**KAJAKKTUR PÅ NIDELVEN**

Bli med på en urban padletur på Nidelven, som omkranser Trondheim. Vi padler inn i kanalene og får se mye av det Trondheim har å by på: Den fargerike trehusbebyggelsen nede ved havna, Nidarosdomen, Kristiansten festning og den vakre parken Marinen er noen av tingene du kan se på vei langs elven. Nidelven er også ei god fiskeelv. Det går ørret i hele elva, og de nederste 8 kilometerne er lakseførende. Dette er en spennende og annerledes måte å oppleve Trondheim på.

DE**KAJAKTOUR AUF DEM NIDELV**

Willkommen auf Trondheims Wasserwegen. Genießen Sie eine städtische Kajaktour auf dem Fluß Nid, der die Stadt Trondheim umgibt und den zahlreichen kleineren Kanälen, die die Stadt durchziehen. Bei dieser Tour erhalten Sie einen etwas ungewöhnlichen Blick auf die Hauptattraktionen der Stadt; die bunten Holzbauten am Hafen, der Nidaros Dom, die alte Kristiansten-Festung und der populäre Marinen Park sind auch von der Wasserseite aus hervorragend zu bestaunen. Der Nidelv ist bekannt als gutes Angelgewässer vor allem für Forellen und an einigen Stellen sogar für Lachse. Lachse mit einem Gewicht von mehr als 20kg sind hier nichts Außergewöhnliches.

EN**KAYAKING ON THE RIVER NID**

Welcome to Trondheim's waterways. Join an urban kayak tour on the River Nid, which surrounds Trondheim. We paddle along the city's smaller channels and get to see some of the main sights; the colourful wooden buildings by the harbour, Nidaros Cathedral, Kristiansten Fortress and the popular Marinen Park. The River Nid is also a good place for a spot of fishing. You'll find trout in the river and if you're lucky, you may even catch salmon further downstream. It's not unusual to find salmon weighing in at more than 20 kilos.

F**SORTIE EN KAYAK SUR LA RIVIÈRE NIDELVEN**

Rien de tel que de faire du kayak sur la rivière Nid pour jouir d'une perspective inhabituelle sur la ville. Profitez du silence environnant lorsque, lentement, vous pagaierez en suivant le cours de la rivière et de canaux plus modestes. Un circuit en kayak urbain offre un point de vue totalement différent sur la Trondheim et permet d'admirer le port et ses bâtiments en bois colorés, la cathédrale Nidaros, la forteresse Kristiansten et le très populaire Marinen Park... ainsi que leurs reflets dans l'eau ! La rivière est aussi propice à la pêche. On y trouve des truites sur toute sa longueur et des saumons dans les 8 derniers kilomètres. Chaque année, on y pêche des saumons de plus de 20 kilos !

INFORMATION

N: Transport: Taxi. Servering: Sjokolade og en drikke. Bekledning: Gode sko, bekledning etter vær og vind. Spesialbekledning lånes ut. **EN:** Transport: taxi. Meals on trip: chocolate and a drink. Clothing/footwear: good walking shoes, windproof and rainproof clothing depending on the weather. Special clothing is provided. **DE:** Transportmittel: Taxi. Ausflugsverpflegung: Schokolade und ein Getränk. Kleidung/ Schuhwerk: gute Schuhe, Kleidung entsprechend Wind und Wetter. Spezielle Kleidung wird gestellt. **F:** Transport : taxi. Collation au cours de l'excursion : chocolat et une boisson. Équipement : bonnes chaussures, vêtements adaptés à la météo et au vent. Un équipement spécial est fourni en complément.





© TRONDHEIM KAJAKK



© TRONDHEIM KAJAKK

Trondheim

DAY 3 NORTHBOUND

PERIOD 03.04-02.09   2 hours 45 mins  Level 3

CYCLING IN TRONDHEIM

SEE THE CITY SIGHTS BY BICYCLE

N

TRONDHEIM PÅ SYKKELE

Trondheim har satsset mye på å bli den mest sykkelvennlige byen i Norge, og har i dag over 5 km røde sykkelfelt i gatene i sentrum. Sykkelturen går fra skipet langs fjorden og over den nye sykkelbrua. Omgivelsene er vakre, blant annet med utsikt til øya Munkholmen. Videre sykler vi fra Ila langs Nidelven med utsikt mot Nidarosdomen. Når vi kommer til det historiske Bakklandet prøver vi, hvis mulig, sykkelheisen Trampe, som er verdens første i sitt slag. Turen går videre gjennom Bakklandet, forbi brygerekkene og Solsiden, den moderniserte delen av byen som er en populær plass for lokale trøndere. Vi stopper også for kaffe og bakverk på en av de mange koselige kaféene i området før vi drar tilbake til skipet.

DE

TRONDHEIM VOM FAHRRADSATTEL AUS

Trondheim gilt mit seinem ca. 5 km langen roten Fahrradwegnetz, das die gesamte Stadt durchzieht, als die fahrradfreundlichste Stadt Norwegens. Dieser Ausflug führt Sie vom Schiff den Fjord entlang und über die neue Fahrradbrücke mit einem wunderbaren Blick auf Munkholmen, Trondheims Festungsinsel. Weiter geht es über Ila entlang des Flusses Nid, der uns einen Blick auf den Dom und die bunten Lagerhäuser bietet. Im historischen Stadtteil Bakklandet versuchen wir, den weltweit ersten Fahrradlift, den sog. Trampe, auszuprobieren. Auf dem Weg zurück zum Schiff durchfahren wir das historische Viertel und den modernisierten Teil von Solsiden, einer ehemaligen Werft, die heutzutage zu einem beliebten Treffpunkt der Einwohner Trondheims geworden ist. Wir halten auch an einem der vielen gemütlichen Cafés in der Gegend an, um einen Kaffee und Gebäck zu uns zu nehmen.

EN

CYCLING IN TRONDHEIM

A lot of effort has been made to make Trondheim the most bike-friendly city in Norway. And the city now has more than 5km of red cycle lanes through its centre. This excursion will take you from the ship along the fjord and across the new bike bridge offering some great views of Munkholmen, Trondheim's fortress island! From here, we'll cycle via Ila along the river Nid which provides us with views of the cathedral and the warehouses. Entering the historical Bakklandet district, we will try out the world's first bicycle lift, known as "Trampe", if accessible. We also stop for coffee and pastry at one of the many cosy cafes in the area. Heading back to the ship we cross the historical district and the modernized part of Solsiden, a former ship yard which is popular with the locals now.

F

TRONDHEIM À VÉLO

Trondheim n'a pas ménagé ses efforts pour devenir la ville de Norvège la plus accueillante pour les cyclistes, et offre aujourd'hui plus de cinq kilomètres de pistes cyclables rouges permettant de sillonner le centre. Depuis le navire, cette excursion vous emmènera le long du fjord jusqu'au nouveau pont à vélo offrant des vues splendides sur Munkholmen, l'île forteresse de Trondheim ! Vous passerez ensuite par Ila et longerez la rivière Nidelven d'où vous apercevrez la cathédrale et les entrepôts. En entrant dans le quartier historique de Bakkland, vous pourrez emprunter, s'il est accessible, le premier ascenseur à vélo au monde, le « Trampe ». Sur le chemin du retour, vous le navire, vous traverserez le quartier historique et la partie modernisée de Solsiden, un ancien chantier naval devenu un lieu de rassemblement populaire. Vous ferez également une pause café et gâteau dans l'un des nombreux cafés agréables du quartier.


INFORMATION



N: Bekledning: Gode sko, varme klær for sykling. Servering: Kaffe og bakverk. **EN:** Clothing/footwear: good walking shoes or trainers and warm clothing for cycling. Meals on the trip: coffee and pastry. **DE:** Kleidung/ Schuhwerk: gute Schuhe, warme Kleidung zum Radfahren. Ausflugsverpflegung: Kaffee und Gebäck. **F:** Équipement : bonnes chaussures, vêtements chauds pour faire du vélo. Collation au cours de l'excursion : Café et gâteau.



Trondheim

DAY 3 NORTHBOUND

PERIOD 15.09-15.05 

 2 hours 30 mins  Level 1

THE NORTHERNMOST TRAMRIDE IN THE WORLD

THE NORTHERNMOST TRAM IN THE WORLD

N

VERDENS NORDLIGSTE VETERANTRIKK

Opplev Trondheim i den sjarmerende veteranvogna på verdens eldste trikk! En kort busstur tar deg til trikkestoppet i sentrum. Derfra reiser du i en veteranvogn og passerer fargerike hus og levningene etter bymuren i Trondheim. Gråkallbanen har vært i drift siden 1924, med sine 8,8 kilometers lengde på smale spor fra sentrum til forstedene i Trondheim. Du kan glede deg til spektakulær utsikt over Trondheim før du ankommer trikkens endestasjon ved innsjøen Lian. Herfra er det overgang til buss, og turen går videre til skihoppet på Granåsen, som ble bygget til VM i 1997. Du får tid til å beundre de store hoppene som brukes både om sommeren og vinteren til trening og konkurranser. Etterpå tar vi bussen tilbake til skipet via en kort kjøretur gjennom sentrum av Trondheim og et fotostopp ved Nidarosdomen – Norges nasjonalhelligdom.

DE

DIE NÖRDLICHSTE STRASSENBAHNFAHRT DER WELT Erleben Sie Trondheim in einem Oldtimerwagen der nördlichsten Straßenbahn der Welt! Eine kurze Busfahrt bringt Sie zur Straßenbahnhaltstelle im Stadtzentrum. Von dort aus fahren Sie mit einem alten Wagen vorbei an bunten Häusern und den Überresten der Stadtmauer von Trondheim. Die Gråkallbanen-Linie ist seit 1924 auf einem Schmalspurbahn-Netz auf einer Länge von 8,8 km vom Stadtzentrum bis zu den Vororten von Trondheim in Betrieb. Sie werden einen spektakulären Blick auf Trondheim genießen, bevor Sie am See Lian, der Endhaltestelle der Straßenbahn, ankommen. Von hier aus bringt Sie der Bus zur Skischanzenanlage Granåsen, die für die Weltmeisterschaft 1997 erbaut wurde. Sie werden genügend Zeit haben, um die großen Schanzen gebührend zu bestaunen, die sowohl im Sommer als auch im Winter für Trainings- und Wettkampfwert genutzt werden. Danach bringt Sie der Bus zurück zum Schiff, mit einer kurzen Fahrt durch das Zentrum von Trondheim und einem Fotostopp am Nidaros-Dom, dem Nationalheiligtum Norwegens.

EN

THE NORTHERNMOST TRAMRIDE IN THE WORLD

Experience Trondheim in the vintage carriage of the northernmost tram in the world! A short bus ride brings you to the tram stop in the city centre. From there, you travel in a vintage carriage, passing colourful houses and the remnants of the city wall of Trondheim. The Gråkallbanen line has operated since 1924 on 8.8km narrow gauge tracks from the city centre to the suburbs of Trondheim. You will enjoy a spectacular view of Trondheim before you arrive at lake Lian, the final destination of the tram line. From here the bus takes you to the ski-jump area of Granåsen, built for the World Championship in 1997. You will have time to marvel at the big jumps that are used both in summer and winter times for practice and competitions. Afterwards the bus will take you back to the ship via a short drive through the centre of Trondheim and a photo stop at the Nidaros Cathedral – Norway's national shrine.

F

LA LIGNE DE TRAMWAY LA PLUS SEPTENTRIONALE DU MONDE Découvrez Trondheim dans un ancien wagon du tram le plus septentrional au monde ! Vous accéderez à l'arrêt de tram du centre-ville après un court trajet en bus. Là, vous voyagerez dans un ancien wagon, vous passerez devant des maisons colorées et les ruines des fortifications de Trondheim. La ligne Gråkallbanen est en service depuis 1924 et circule sur 8,8 km de rails étroits pour relier le centre-ville à la banlieue de Trondheim. Vous pourrez admirer une vue spectaculaire sur la ville de Trondheim avant d'atteindre le lac Lian, destination finale de la ligne. Depuis cet arrêt, le bus vous emmènera jusqu'au site de saut à ski de Granåsen, construit pour le Championnat du monde de 1997. Vous pourrez regarder les pistes à loisir qui servent aujourd'hui aux entraînements comme aux compétitions en été ou en hiver. Le bus vous ramènera ensuite au bateau après un court circuit dans le centre de Trondheim et un arrêt photo à la cathédrale de Nidaros, lieu saint en Norvège.

INFORMATION

N: Transport: Trikk/Buss. Bekledning: Gode sko, varme klær. Diverse: Turen kan gjennomføres i omvendt rekkefølge. **EN:** Transport: tram/bus. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. Note: the tour may operate in reverse order. **DE:** Transportmittel: Straßenbahn/bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme Kleidung. Hinweis: Die Tour kann in umgekehrter Reihenfolge stattfinden. **F:** Transport : Tram/Bus. Équipement : Chaussures confortables et vêtements chauds.




© BOREALNO



© BARDVAR BASTO

Ørnes

DAY 4 Ørnes–Bodø NORTHBOUND

PERIOD 04.06–03.09  6 hours  Level 2

SVARTISEN GLACIER

ADMIRE NORWAY'S SECOND LARGEST GLACIER

N

SVARTISEN

Svartisen er Norges nest største isbre. Dens lave beliggenhet gjør den lett tilgjengelig for breturer og opplevelser. I nærheten av Ørnes går vi over i en mindre båt, og mens vi seiler gjennom vakker skjærgård, forteller guiden om området og naturen. Utsikten nyter man naturligvis best ute på dekk. Husk kamera da fotomulighetene er mange! Vi befinner oss nå i havørnens rike, og sjansene for å få se Nord-Europas største rovfugl er store. Vel framme kan du besøke en elgfarm og komme tett på Europas største landlevende dyr. En voksen elgokse kan bli over 2 meter høy og veie 400–500 kg. Guidene tar deg med inn i innhengningen, hvor du kan stryke og kanskje gi elgene litt mat. Ved Brestua nyter vi synet av den kjølige skjønnheten, mens vi forsyner oss av senterets fristende lefsebuffé. Deretter fortsetter turen videre langs den vakre Helgelandskysten. I Bodø går vi om bord i Hurtigruten igjen.

DE

DER SVARTISEN GLETSCHER

Der Svartisen Gletscher ist Norwegens zweitgrößter Gletscher. Von allen Gletschern des europäischen Festlands reicht er auch am weitesten ins Tal hinunter. Vor Ørnes werden Sie von einem kleineren Boot abgeholt und fahren dann durch die eindrucksvolle Landschaft zwischen kleinen Inseln und Schären. Ihr Reiseleiter wird Ihnen auf der Fahrt die Attraktionen der Region genauer erläutern. Vergessen Sie auf gar keinen Fall Ihre Kamera, wenn möglich mit gutem Teleobjektiv, da Sie sich bei diesem Ausflug als Gast im Reich des majestätischen Seeadlers fühlen können. Nach Ihrer Ankunft in Svartisen können Sie eine Elchfarm besuchen und sich dem größten lebenden Tier Europas nähern. Ein ausgewachsener Elch kann mehr als 2 Meter groß werden und zwischen 400–500 kg wiegen. Die Reiseleiter werden Sie auf eine Tour mitnehmen, wo Sie die Möglichkeit haben, sich zu nähern und vielleicht sogar Elche zu streicheln oder zu füttern. Nach Ankunft im Svartisen-Tourismuszentrum können Sie die Schönheit des Gletschers bei einem heißen Getränk und einem leckeren Stück Kuchen auf sich wirken lassen. Entlang der faszinierenden Landschaftskulisse der Helgeland-Küste geht es dann nach Bodø, wo Sie dann wieder an Bord gehen.

INFORMATION

N: Transport: Båt. Servering: Kaffe/te og lefsebuffé. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Vi kommer ikke helt opp til breen. Turen egner seg ikke for bevegelsehemmede. **EN:** Transport: boat. Meals on trip: coffee/tea and cake buffet. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: we will not go all the way up to the glacier. The tour is not suitable for guests with limited mobility. **DE:** Transportmittel: Boot. Ausflugsverpflegung: Kaffee, Tee und Kuchenbuffet. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Bitte beachten Sie, dass wir nicht bis hinauf auf den Gletscher gehen können. Der Ausflug ist nicht geeignet für Personen mit Bewegungseinschränkungen. **F:** Transport: Bateau. Collation au cours de l'excursion: Café / thé et buffet de galettes épaisses. Equipement: Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupevent imperméable. À noter: Par sécurité, nous ne marcherons pas sur le glacier. L'excursion ne convient pas aux personnes à mobilité réduite.

EN

SVARTISEN GLACIER

Svartisen is Norway's second largest glacier, and the lowest glacier in mainland Europe. This makes it easy accessible for hikes. The ship will make a stop to allow you to transfer to another smaller boat. Enjoy sailing between islets and skerries whilst the guide tells you all about the area and the scenery, an impressive view best enjoyed out on deck. Don't forget your camera, you are now in the realm of the sea eagle. Upon arrival at Svartisen, you may visit a moose farm and get close to Europe's largest land living animal. An adult male can grow more than 2 meters tall and weigh between 400–500kg. The guides will take you on a tour where you get a chance to get close and maybe even pet or feed the moose. At the Svartisen Tourist Center, you can admire the beauty of this enigmatic ice world while enjoying a warm drink and the center's varied buffet of delicious cakes. Afterwards, you continue your journey along the beautiful coast of Helgeland back to Bodø where you rejoin the ship.

F

LE GLACIER DE SVARTISEN

Situé près d'Ørnes, Svartisen est le second plus grand glacier de Norvège. Le navire marquera un arrêt pour vous permettre d'embarquer à bord d'un bateau d'excursion plus petit qui naviguera entre îles et îlots pendant que le guide vous parlera de la région et du paysage, un panorama impressionnant vu du pont. Nous vous conseillons de ne pas oublier votre appareil photo car vous serez dans le royaume de l'aigle de mer, l'un des plus grands oiseaux de proie d'Europe. Une fois arrivé à Svartisen, vous pourrez visiter une ferme d'élan et approcher le plus grand mammifère terrestre d'Europe. Un mâle adulte peut atteindre 2 mètres de haut et peser entre 400 et 500 kg. Le guide vous accompagnera au plus près d'eux et peut-être aurez-vous la chance de les caresser ou de les nourrir. Au centre touristique de Svartisen, vous admirerez la beauté de cet énigmatique monde de glace, tout en dégustant une boisson chaude et quelques pâtisseries. Vous longerez ensuite la magnifique côte du Helgeland avant de rejoindre le navire à Bodø.



© GIOVANNI SANTINI - GUEST IMAGE



© DAVID ERICSON / HURTIGRUTEN



© MANTREID HORNENBERG - GUEST IMAGE / HURTIGRUTEN

Bodo

DAY 4 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12 ❄️

🕒 2 hours 15 mins 🟡🟡 Level 4

ARCTIC COASTAL WALK

STEP OUT INTO THE ARCTIC

N

KYSTVANDRING

Bli med på en fascinerende vandring og opplev den nordnorske kystkulturen. Vår hengivenhet til naturen er en stor del av den nordnorske kulturarven, og dette ønsker vi at du skal få ta del i. Underveis får vi høre om vår spennende vikinghistorie, og vår avhengighet til naturen og havet. Turen følger stier langs kysten, over hvite sandstrender med en fantastisk utsikt helt til Lofoten. Våre erfarne guider viser vei, og vi garanterer at du vil få ny kunnskap om både natur og kultur.

DE

ARKTISCHE KÜSTENWANDERUNG

Begleiten Sie uns auf einer Wanderung entlang der Küste und erfahren Sie mehr über die tiefe Verbundenheit zur Natur in der norwegischen Kultur. Bei dieser Tour möchten wir Ihnen ein besseres Verständnis des Begriffes „friluftsliv“ vermitteln, der doch noch tiefgründiger ist als der Begriff „Outdoor-Leben“. Während der Wanderung bekommen Sie Erklärungen zur lokalen Geologie und Geschichte und erfahren noch mehr über die Abhängigkeit und tiefe Verbundenheit der Norweger vom bzw. zum Meer. Erfahrene Touristenführer erklären Ihnen z. B. eines der hier häufigen Wikingergräber und weisen Sie auf die vielfältige Flora und Fauna hin, die Sie bei Ihrer Wanderung entlang der Küste und am Strand beobachten können.

EN

ARCTIC COASTAL WALK

Join us for a guided walk along the coast and learn about the deep devotion to nature in Norwegian culture. We want to give you a greater understanding of “friluftsliv” - a Norwegian expression meaning outdoor life. During the walk, we will describe the geology of the area, tell you about local history and explain our dependency on the sea. We will also show you one of the many Viking graves discovered in this area. Experienced guides take you on pathways along the shore and across sandy beaches, pointing out special views or wildlife along the way.

F

PROMENADE ARCTIQUE LE LONG DE LA CÔTE

Rejoignez-nous pour participer à une promenade guidée le long de la côte. Le dévouement à la nature fait partie de la culture norvégienne. Nous voulons ainsi vous apporter une meilleure compréhension du mot « Friluftsliv » - une expression norvégienne qui signifie vie en plein air. Durant cette promenade, nous vous décrirons la géologie de la région, vous parlerons de l'histoire locale et vous expliquerons notre dépendance à la mer. Nous vous montrerons également une des nombreuses tombes vikings découvertes dans la région. Des guides expérimentés vous emmèneront sur des sentiers longeant le rivage et sur des plages de sable, en vous indiquant les vues ou la faune à ne pas manquer tout au long du trajet.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Påkledning: Tursko, varme og vindtette klær. Diverse: Gåstaver og brodder til utlån. Løypen er ca. 3 km lang. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and weatherproof clothing. Note: walking sticks and spikes are provided. The length of the walk is approx. 3 km. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe, warme und wetterfeste Kleidung. Hinweis: Wanderstöcke und Spikes werden gestellt. Länge: 3 Km. **F:** Transport : Bus. Équipement : Chaussures de randonnée, vêtements chauds et imperméables. À noter : Bâtons de marche et pointes sont fournis. Promenade d'env. 3 km.



© BRIAN BERTELSEN



© BRIAN BERTELSEN

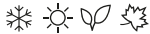


© BRIAN BERTELSEN

Bodø

DAY 4 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12



2 hours 10 mins



Level 2

EXPERIENCE BODØ AND SALTSTRAUMEN

DISCOVER BODØ AND SEE THE WORLD'S MOST POWERFUL TIDAL CURRENT

N

OPPLEV BODØ OG SALTSTRAUMEN

Turen starter med en kort sightseeing gjennom Bodø, Nord-Norges nest største by. Turen fortsetter gjennom et fantastisk landskap på vei til Saltstraumen, verdens sterkeste malstrøm. Her har vannet en hastighet nå 22 knop. Fire ganger i løpet av døgnet presses 372 millioner m³ sjøvann seg gjennom det tre kilometer brede stredet. Høydeforskjellen mellom nivået på havet og inne fjorden kan være opptil 1 meter. Når strømmen snur, er det en periode hvor sundet er farbart. Saltstraumen, som ligger i naturskjønne omgivelser, har eksistert i ca. tre tusen år. Vi stopper for å ta bilder av dette fantastiske fenomenet, før vi returnerer tilbake kipet.

DE

HÖHEPUNKTE BODØ UND SALTSTRAUMEN

Ihr Ausflug beginnt mit einer Stadtbesichtigung von Bodø, der zweitgrößten Stadt Nordnordwegens. Die Stadt zählt ca. 50.000 Einwohner und liegt gerade nördlich des Polarkreises. Im Anschluss geht die Fahrt durch eine faszinierende Landschaft zum Saltstraumen, dem mit 22Knoten stärksten Gezeitenstrom der Welt. Im Wechsel der Gezeiten strömen ca. 370 Millionen m³ Meerwasser durch den ca. 3km langen Sund. Das Naturschauspiel des Saltstraumen gibt es schon seit mindestens 3000 Jahren. Der Meeresspiegel kann je nach Gegebenheiten zwischen Sund und Meer bis zu einem Meter differieren. Nur beim Kentern der Tide, dem sog. Stauwasser, ist der Sund für kurze Zeit schiffbar. Sie haben ausreichend Zeit dieses Naturschauspiel zu fotografieren, bevor es zurück aufs Schiff geht.

EN

EXPERIENCE BODØ AND SALTSTRAUMEN

We start the tour with a spot of sightseeing in the town of Bodø, the second largest town in northern Norway. Bodø has 50,000 inhabitants and lies just north of the Arctic Circle. We continue through a with stunning scenery on our way to Saltstraumen – the strongest tidal current in the world, with water speeds reaching 22 knots. Up to 400,000,000 cubic metres of seawater forces its way through a 3-kilometre wide strait every six hours. Saltstraumen has existed for about three thousand years. Depending on the conditions, there can be up to a one metre difference between the sea level and water level inside the fjord. When the current turns, there is a period when the strait is navigable. We stop to take pictures of this phenomenon, before returning to the ship.

F

DÉCOUVERTE BODØ ET DU SALTSTRAUMEN

L'excursion débute par un tour de ville de Bodø, la deuxième grande ville du nord de la Norvège. Bodø compte 50.000 habitants et se situe juste au nord du Cercle Polaire Arctique. Continuation ensuite à travers un paysage fantastique en direction du Saltstraumen, le courant de marée le plus puissant au monde, avec des masses d'eau pouvant atteindre 22 nœuds. Jusqu'à 400 millions de mètres cubes d'eau de mer se fraient un chemin à travers un détroit de 3 kms de large toutes les six heures. Le Saltstraumen existe depuis environ trois mille ans et la différence de hauteur entre le niveau de la mer et l'intérieur du fjord peut aller jusqu'à 1 mètre. Lorsque le courant tourne, le détroit est navigable pendant un moment. Nous nous arrêterons pour prendre des photos de ce phénomène, avant de retourner au navire.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Multiguiding på bussen. Malstrømmens styrke varierer med tidevannet. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: multiguiding in the bus. The strength of the current depends on the tide. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Multi-Guiding im Bus. Die Stärke des Gezeitenstromes ist abhängig von der Tide. **F:** Transport : Bus. Équipement : Chaussures confortables / vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter : Multi-guidage dans le bus. La force du courant dépend de la marée.



© TEBIE RANKE / ANDRIG LIFE / WWW.ANDRIGLIFE.COM



© AGURTYANE CONCELLON






© MARGOT SCHNEFEL - GUEST IMAGE



© KATHLEEN L. DUNN / HURTGUTEN

Bodo

DAY 4 NORTHBOUND

PERIOD 01.04-03.11    2 hours  Level 3

RIB SAFARI TO SALTSTRAUMEN

EXPLORE THE WORLD'S MOST POWERFUL TIDAL CURRENT BY RIB

N HAVSAFARI TIL SALTSTRAUMEN

Saltstraumen er verdens sterkeste malstrøm: Fire ganger i løpet av døgnet presses 372 millioner m³ vann inn og ut gjennom en 150 meter bred og 31 meter dyp passasje. På vår ferd gjennom det storslagne landskapet er det store muligheter for å få et glimt av havørnen. Verdens største bestand finner man i nettopp dette området. Vi kan også se deler av den kaledonske foldesprekkan-nelsen; fjell som er over 400 millioner år gamle. Turen gjennomføres i solide gummibåter med erfarne båtførere. Fart og kjøring tilpasses forholdene. Dette er en utfukt fylt med spektakulære naturopplevelser.

DE RIB-BOOTSAFARI ZUM SALTSTRAUMEN

Der Saltstraumen gilt als der stärkste Gezeitenstrom der Welt. Im Wechsel der Gezeiten fließen rund 370 Millionen m³ Wasser durch ein 150m breites und 31m tiefes Flußbett. Bei diesem spannenden Ausflug sitzen Sie sicher und komfortable in kräftigen Schlauchbooten, die von sehr erfahrenen Skippern gefahren werden. Genießen Sie die Fahrt und halten Sie Ausschau nach den gewaltigen Seeadlern, lassen Sie sich von den geologischen Formationen des kaledonischen Faltengebirges (älter als 400 Mio. Jahre) beeindrucken und nehmen Sie die gewaltige Natur Norwegens während dieses atemberaubenden Erlebnisses in sich auf.

EN RIB SAFARI TO SALTSTRAUMEN

Saltstraumen is the world's most powerful tidal current. Four times a day, 13 billion cubic feet of water are forced in and out through a passage 150 metres wide and 31 metres deep. On this exciting journey, there is a good chance you'll spot sea eagles. During the trip, you can also see parts of the Caledonian Fold Belt, a range of mountains dating back over 400 million years. We sit safely and comfortably in sturdy rubber boats, operated by highly experienced and knowledgeable skippers. Enjoy an unforgettable day, filled with spectacular nature and exhilarating adventure.

F SAFARI EN MER, SALTSTRAUMEN

Cette excursion vous amène près du Saltstraumen, où vous serez témoin du plus spectaculaire phénomène de marée du monde. Quatre fois par jour, 13 milliards de m³ d'eau s'engouffrent à travers un goulot de 150 mètres de large et de 31 mètres de profondeur. Durant ce safari à travers un paysage sauvage, vous aurez de grandes chances d'observer des aigles de mer et vous découvrirez des parties de la ceinture orogénique calédonienne, une chaîne de montagnes vieilles de plus de 400 millions d'année. Une fois installé dans les robustes bateaux pneumatiques menés par des pilotes expérimentés, vous profiterez d'un moment d'aventure rare en harmonie avec la nature, les aigles et la mer d'un bleu profond.

INFORMATION

N: Transport: RIB-båter. Påkledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Eget yttertøy lånes ut. Diverse: Malstrømmens styrke varierer med tidevannet. Turen egner seg ikke for gjester med ryggproblemer. **EN:** Transport: RIB boats. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and weatherproof clothing. Special clothing is provided. Note: the strength of the current depends on the tide. Not suitable for guests with back problems. **DE:** Transportmittel: Festrumpf-Schlauchboot. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird vor Ort gestellt. Hinweis: Die Stärke des Gezeitenstromes ist abhängig von der Tide. Nicht geeignet für Gäste mit Rückenproblemen. **F:** Transport : Bateau pneumatique. Equipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter : La force du courant dépend de la marée. Equipement spécial fourni. Ne convient pas aux personnes ayant des problèmes de dos.



© RINE KONGSROV HURTIGRØTEN



© STELLA POLARIS



© INGO FOERTSCH - GUEST IMAGE

Stamsund

DAY 4 Stamsund–Svolvær NORTHBOUND

PERIOD 04.11-03.04 ❄️

🕒 3 hours 🚶 Level 1

MEET THE VIKINGS

VISIT THE LARGEST VIKING BUILDING EVER FOUND

N

LOFOTR VIKINGGILDE

På Lofotr Vikingmuseum ligger det største huset som er funnet fra vikingtid. Det fantastiske høvdinghuset er rekonstruert i full størrelse og inneholder utstillinger med funn fra vikingtiden. Høvding og husfrue inviterer deg til å delta i et midtvintersblot i gildehallen. Vertskapet ønsker å gi deg en smak av vikingtid. Opplev magien og spenningen når det blotes til gudene for å få sola til å snu. Dette gjorde man for å unngå fimbulvinter og ragnarok, verdens undergang. Etter et solid festmåltid servert med mjød, vikingenes festdrikk, avslutter vi besøket og vender tilbake til Hurtigruten.

DE

LOFOTR WIKINGERFEST

Im Lofotr Wikingermuseum wurde das größte jemals nachgewiesene Wikingergebäude rekonstruiert. Das ursprüngliche Haus eines Häuptlings wurde um das Jahr 500 erbaut und war anscheinend bis in das 9. Jahrhundert hinein bewohnt. In dem exzellenten Nachbau des Hauses werden heute zusätzlich Originalfunde aus der Wikingerzeit gezeigt. Vom Häuptling und der Dame des Hauses werden Sie zu einem authentischen und köstlichen Wikingerfestessen im Bankettsaal eingeladen. Genießen Sie die magischen und spannenden Momente, wenn den Göttern Opfer dargebracht werden und wenn darum gebetet wird, dass die Sonne nach dem langen und dunklen Winter zurückkehrt, um das Ende der Welt, das sog. Ragnarok, zu verhindern. Nach dem Festessen, zu dem auch Met serviert wird, geht es mit dem Bus zurück zum Schiff im Hafen von Svolvær.

EN

MEET THE VIKINGS

At the Lofotr Viking Museum, the largest Viking building ever found has been recreated. The original Chieftain's house was established in about 500 AD and was inhabited until around 900 AD, and the rebuilt version exhibits finds from this era. The Chieftain and the Lady of the house will invite you to join them for an authentic and delicious Viking meal in the banquet hall. Experience the magic and excitement as they make sacrifices to the Gods, praying that the sun will return to avoid Ragnarok, the end of the world. After the Viking meal, served with mead, you will travel by bus to Svolvær and re-join your ship.

F

À LA RENCONTRE DES VIKINGS

Au musée viking Lofotr, le plus grand bâtiment viking jamais retrouvé a été reconstitué. La demeure d'origine, qui appartenait à un chef, avait été construite vers l'an 500, et fut habitée jusque dans les années 900. Cette version reconstituée présente une collection d'objets de cette époque. Le chef et la maîtresse de maison vous invitent à les rejoindre pour un authentique festin viking dans la salle des banquets, accompagné selon la tradition viking d'hydromel. L'hiver, les Vikings faisaient un sacrifice pour s'assurer du retour du soleil et de la lumière. Découvrez la magie et l'émotion qui régnaient lors de ces sacrifices faits aux dieux, accompagnés de prières pour que le soleil revienne et que le Ragnarok (la fin du monde) soit évité. Après ce repas Viking vous rejoindrez Svolvær en bus, pour retrouver votre navire.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Middag, mjød. Bekledning: Gode sko, varme klær. Diverse: Oppholdet på Lofotr varer i ca. 1 time. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: dinner with mead. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. Note: the stay at Lofotr is approx. 1 hour. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Wikingermahlzeit inkl. Met. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme Kleidung. Hinweis: Der Aufenthalt auf den Lofoten beträgt etwa 1 Stunde. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l'excursion : Dîner, hydromel. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds. À noter : 1 heure à Lofotr.



© KJELL LOVE STORVIK






© SIMEN G. FANGEL



© KJELL LOVE STORVIK/LOFTVINGSMUSEUM

Stamsund

DAY 4 Stamsund–Svolvær NORTHBOUND

PERIOD 04.04-03.11   

 3 hours  Level 1

MEET THE VIKINGS SUMMER

ENJOY A TASTE OF THE VIKING AGE

N

LOFOTR VIKINGGILDE SOMMER

Bli med oss på en historisk reise til Lofotr Vikingmuseum. På turen dit forteller guiden oss om vikingtiden, vikingmuseet og livet på Borg. Her ligger det største huset som er funnet fra vikingtid. Det fantastiske høvdinghuset er rekonstruert i full størrelse og inneholder utstillinger med funn fra vikingtiden. Høvdingen og hans hjelpere ønsker oss velkommen inn i gildehallen, som er pyntet til fest. Vi får en smak av vikingtid i form av sang, dans, tradisjonelle drakter og servering i et autentisk miljø. Etter et solid festmåltid servert med mjød, vikingenes festdrikk, reiser vi videre til Svolvær hvor vi går om bord i Hurtigruten. Underveis får vi også et innblikk i Lofotens historie.

DE

LOFOTR WIKINGERFEST SOMMER

Begleiten Sie uns auf eine Zeitreise zum Wikinger-Museum. Ihr Reiseleiter wird Ihnen bereits im Bus auf dem Weg von Stamsund nach Borg Interessantes über die Lebensweise und Traditionen der Wikinger erzählen, die früher hier lebten. Nach der Ankunft im Museum sind Sie eingeladen, das Haus des Häuptlings zu erkunden, das in Originalgröße nachgebaut wurde und mit authentischen Fundstücken aus der Wikingerzeit ausgestattet ist. Der Häuptling und die Dame des Hauses laden Sie zu einem echten Wikingerfest mit Erzählungen, Gesang, Tanz und traditionellem Essen in die Bankethalle ein. Nach dem Fest, zu dem auch Met gereicht wird, bringt Sie der Bus zurück nach Svolvær, wo Ihr Hurtigruten-Schiff bereits auf Sie wartet. Unterwegs erfahren Sie mehr über die Geschichte der Lofoten.

EN

MEET THE VIKINGS SUMMER

Join us on a historical journey from Stamsund to Borg and on to the Lofotr Viking Museum. On the trip to Lofotr, the guide will tell us about life in the time of the Vikings. On arrival, we will visit the Chieftain's house - a faithfully restored, full size reconstruction of a traditional Viking home - featuring exhibits of genuine Viking age artefacts. Our hosts, the Chieftain and Lady of the house, will then offer us an authentic and delicious Viking meal in the banquet hall; a taste of the Viking age, with traditional food, costumes, singing and dancing. After the meal, served with mead, we travel by bus to Svolvær, learning more about the history of Lofoten along the way before rejoining the ship.

F

À LA RENCONTRE DES VIKINGS EN ÉTÉ

Participez à un festin viking dans l'impressionnante « maison longue » viking de Borg, dans les îles Lofoten. Pendant que vous ferez route vers le musée viking Lofotr, le guide vous racontera la vie quotidienne des Vikings qui habitaient ici. Une fois au musée, vous visiterez la maison du chef viking, qui a été reconstituée aux dimensions d'origine et présente une collection d'objets de cette époque. En compagnie du chef viking et de la maîtresse de maison, régaliez-vous d'un authentique festin viking dans la salle des banquets, où costumes, chants et danses concourent à recréer parfaitement l'atmosphère de l'époque. Durant le trajet retour en bus vers Svolvær nous évoquerons l'histoire des Lofoten avant de rejoindre le navire.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Middag, mjød. Bekledning: Gode sko, varme klær. Diverse: Oppholdet på Lofotr varer i ca. 1 time. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: dinner with mead. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. Note: the stay at Lofotr is approx. 1 hour. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Wikingermahlzeit inkl. Met. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme Kleidung. Hinweis: Der Aufenthalt auf den Lofoten beträgt etwa 1 Stunde. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l'excursion : Dîner, hydromel. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds. À noter : Arrêt d'env. 1 heure à Lofotr.



© KIELLOVE STORVIK





© KIELLOVE STORVIK



© KIELLOVE STORVIK

Stamsund

DAY 4 Stamsund–Svolvær NORTHBOUND**PERIOD** 04.04–31.08  2 hours 30 mins  Level 1**HIGHLIGHTS OF LOFOTEN**

EXPLORE THE MAGIC OF LOFOTEN

N
EN SMAK AV LOFOTEN

Denne utflukten starter ved ankomst Stamsund og tar deg gjennom Lofotens mange fiskevær og tettsteder. Første stopp er Torvvalshalsen, en rasteplass med vakker utsikt over Vestvågøya og Vikingmuseet. Sørg for å ta noen bilder før vi kjører videre til Kabelvåg, det eldste fiskeværet i Lofoten. Det var i Kabelvåg den kommersielle delen av lofotfisket startet for mer enn 1000 år siden. Vi besøker vi Galleri Espolin, som har den største samlingen av den folkekjære kunstneren Kaare Espolin Johnsons verker. Han er kjent for sin skildring av havet, Lofoten og fiskernes harde liv. Ved galleriet ligger også Lofotmuseet, hvor du kan oppleve de lokale fiskernes historie på en av de mest bevarte væreier-gårdene i Lofoten. Stedet heter Vågar, og her får du se hovedbygningen fra 1815, med autentiske rorbuer og naust, samt de kjente nordlandsbåtene. Vårt siste stopp er Vågan kirke, også kjent som Lofotkatedralen. Denne fantastiske kirken i nygotisk stil ble bygget i 1898, og er en av Norges største.

DE
HÖHEPUNKTE DER LOFOTEN

Auf diesem Ausflug, der in Stamsund beginnt, lernen Sie die vielen Fischerdörfer und -städte der Inselwelt der Lofoten kennen. Unser erster Halt ist Torvvalshalsen, ein Rastplatz mit malerischen Ausblicken auf Vestvågøya und das Wikingermuseum. Machen Sie unbedingt ein paar Fotos, bevor es nach Kabelvåg weitergeht. Hier besuchen wir die Galerie Espolin, welche die größte Kunstsammlung des beliebten norwegischen Künstlers Kaare Espolin Johnson besitzt. Er ist vor allem für seine Darstellungen des Meeres, der Lofoten und des harten Lebens von Fischern bekannt. In der Nähe der Galerie befindet sich das Lofoten-Museum. Hier können Sie die Geschichte der Lofotenfischerei auf einem der am besten erhaltenen Gutshöfe auf den Lofoten erleben. Auf dem Grund und Boden der mittelalterlichen Stadt Vågar befinden sich das Hauptgebäude von 1815, authentische Fischerhütten und Bootshäuser mit Nordlandbooten. Zuletzt besuchen wir die Kirche Vågan in Kabelvåg, die auch als die Kathedrale der Lofoten bezeichnet wird. Die Kirche wurde 1898 im neugotischen Stil erbaut und gehört mit ihren 1.100 bis 1.200 Plätzen zu den größten Norwegens.

EN
HIGHLIGHTS OF LOFOTEN

Starting in Stamsund, this excursion takes you through Lofoten's many fishing villages and towns. Our first stop is Torvvalshalsen, a rest area with a scenic view of Vestvågøya and the Viking Museum. Make sure you take some photos before we continue to Kabelvåg to visit Gallery Espolin, which has the largest collection of prominent Norwegian artist Kaare Espolin Johnson's works. He is known for his depiction of the sea, Lofoten and the scenes of fishermen hard at work. Next door, you'll find the Lofoten Museum, where you can find out about local fishing on the site of one of the most well-preserved medieval farmsteads in Lofoten, in a place called Vågar. You will see the main building from 1815 with its 'rorbuer' – authentic fishermen's cabins – and boathouses with the famous Nordland boats. Our last stop is Vågan Church in Kabelvåg, also known as the Lofoten Cathedral. The church was built in 1898 in the Gothic Revival style. With a capacity of 1200, it is one of Norway's largest churches.

F
MERVEILLES DES LOFOTEN

Cette excursion vous emmène à travers les nombreux villages de pêcheurs et les villes, au départ de Stamsund. Torvvalshalsen sera votre premier arrêt. Il s'agit d'une aire de repos offrant une vue panoramique sur Vestvågøya et le musée Viking. Après avoir pris quelques magnifiques photos, vous poursuivrez votre route vers Kabelvåg pour visiter la galerie Espolin qui abrite la plus grande collection d'œuvres de l'artiste Kaare Espolin Johnson. Il est connu pour sa représentation de la mer, des îles Lofoten et de la vie difficile des pêcheurs. À deux pas de la galerie se trouve le musée Lofoten où vous pourrez découvrir l'histoire des pêcheurs locaux dans l'un des sites médiévaux les mieux préservés des Lofoten : Vågar. Vous visiterez le bâtiment principal datant de 1815 avec ses « rorbuer », chalets authentiques de pêcheurs, et les hangars à bateau abritant les embarcations typiques du Nordland. Nous nous arrêterons une dernière fois à l'église de Vågan à Kabelvåg, également connue comme la cathédrale des Lofoten. Construite en 1898 dans le style néo-gothique, elle est, grâce à sa capacité d'accueil de 1.200 personnes, l'une des plus grandes de Norvège.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko, varme klær. **EN:** Transport: bus. Clothes/footwear: comfortable shoes, warm clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme Kleidung. **F:** Transport : Bus. Equipement : Chaussures confortables / vêtements chauds.



© CHRISTIANE SPINNEWYN - GUEST IMAGE



© KIRKENTO



© TERJE RAKKE - NORDIC LIFE



© TERJE RAKKE - NORDIC LIFE

Svolvær

DAY 4 Stamsund–Svolvær NORTHBOUND

PERIOD 04.04-30.09



🕒 2 hours 30 mins

🔴🔴 Level 2

FARM VISIT IN LOFOTEN

ENJOY A SLICE OF FARM LIFE

N GÅRDSBESØKI LOFOTEN

Opplev det virkelige livet på en gård med urte- og osteproduksjon. Aalan gård ligger i Lauvdalen i Lofoten. Her bor familien Åland og alle dyrene. De leverer blant annet nydelig te og ost til alle våre skip langs kysten og er eneste lokalmatleverandør til Hurtigruten som kan besøkes i løpet av reisen. Vel fremme får du se og høre om hvordan det virkelige livet på gården er, med matproduksjon, arbeid og gleder. Du får smake på oster, urter og andre produkter som lages helt fra bunnen av. Du får også hilse på gårdens geiter, hund, katt, minigris, ender, høner og hvis du er heldig; den frittgående kua Victoria.

DE BESUCH EINES BAUERNHOFES AUF DEN LOFOTEN

Auf diesem Ausflug lernen Sie das Leben auf einem Kräuter- und Käsehof auf den Lofoten kennen. Der Aalan Hof in Lauvdalen wird von der Familie Åland betrieben. Der Hof versorgt die Hurtigruten Schiffe entlang der Küste ganzjährig mit hervorragendem Tee und Käse. Er ist der einzige Zulieferer für die Hurtigruten Linie, der während Ihrer Reise zu besichtigen ist. Hier werden Ihnen alle Aspekte des Lebens auf einem Bauernhof nähergebracht; erfahren Sie alles über die Lebensmittelherstellung, die Arbeitsbedingungen und die Freizeitmöglichkeiten. Natürlich haben Sie auch die Gelegenheit die Produkte des Hofes – alle Rohmaterialien werden ausschließlich auf dem Hof erzeugt - zu probieren. Außerhalb der Hofgebäude treffen Sie auf die hofeigenen Ziegen, Hunde, Katzen, Zwergschweine, Enten und Hühner...und mit etwas Glück zeigt sich vielleicht auch die frei lebende Kuh Victoria.

EN FARM VISIT IN LOFOTEN

Experience life on an herb and cheese farm in Lofoten. Aalan Farm in Lauvdalen, Lofoten is run by the Åland family. The farm supplies Hurtigruten ships along the coast with lovely tea and cheese throughout the year, and is the only local food supplier to Hurtigruten that can be visited during a voyage. Here, you will learn about all the aspects of farm life; food production, work and leisure. You can taste our cheeses, herbs and other products made from scratch. You will also meet the farm's goats, dogs, cats, miniature pigs, ducks, chickens... and if you're lucky, the free range cow, Victoria.

F VISITE D'UNE FERME AUX LOFOTEN

Découvrez la vie dans une ferme produisant du fromage et du thé vert aux Lofoten. La ferme Aalan à Lauvdalen dans les îles Lofoten est tenue par la famille Åland. Elle fournit son délicieux thé et ses fromages aux navires Hurtigruten le long de la côte toute l'année et c'est le seul fournisseur local de Hurtigruten qui vous ouvre ses portes durant votre voyage. Une occasion unique de découvrir la vie d'une ferme, sa production, son travail et ses loisirs. Vous pourrez déguster des fromages et autres produits entièrement fabriqués localement, et rendre visite aux animaux de la ferme (chèvres, chiens, chats, canards...).

INFORMATION

N: Transport: Buss. Måltider på turen: Ingen måltider, bare smaksprøver. Bekledning/skotøy: Komfortable klær og sko. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: no meals included, only food tastings. Clothes/footwear: comfortable clothes and shoes. **DE:** Transport: Bus. Mahlzeiten bei dieser Tour: Keine Mahlzeit inbegriffen, nur Kostproben. Bekleidung/Schuhe: bequeme Bekleidung und Schuhe erforderlich. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l'excursion : Pas de repas prévu, uniquement des dégustations. Équipement : Chaussures et vêtements confortables.



Svolvær

DAY 4 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12 ❄️ 🍃 ☀️ 🌸

🕒 40 mins 🚶🚶 Level 1

LOFOTPILS BREWERY

TASTE THE BEST OF THE COAST

N

LOFOTPILS BRYGGERI

I et gammelt fiskemottak fra 1937 i sentrum av Svolvær, har Thorvardur, en lokal øl-entusiast startet Lofotens første bryggeri med spesielt fokus på smaken av naturen i Lofoten. Leverandøren møter deg utenfor Hurtigruten og vil følge deg til bryggeriet som ligger to minutter gange unna. Guiden tar oss med rundt i det lokale bryggeriet i Lofoten hvor du vil lære om prosessen ved å brygge øl. Underveis lærer du også om historien, selve bryggeprosessen og hvordan fokuset på de spesielle vannforhold i Lofoten gjorde det mulig å starte et bryggeri. Vi avslutter med ølsmaking fra øltanken, så fersk og frisk som øl kan være.

DE

LOFOTPILS BRAUEREI

1937 gründete der einheimische Bierentusiast Thorvardur in einer alten Fischverarbeitungshalle im Herzen von Svolvær die erste Bierbrauerei auf den Lofoten. Den einzigartigen Geschmack erhielt das Bier durch das besondere Wasser auf den Lofoten. Der lokale Bierbrauer wird Sie zu Ihrem Besuch in der nur zwei Minuten Fußweg entfernten Brauerei am Pier abholen. Bei Ihrer Führung durch die Brauerei erfahren Sie alles über den Brauereiprozess und die Geschichte des Lofotpils. Die Tour endet mit dem Ausschank eines absolut frisch gezapften Bieres, direkt aus dem Fermentierungsfass.

EN

LOFOTPILS BREWERY

In 1937, in an old fish processing plant in the centre of Svolvær, a local beer enthusiast called Thorvardur started Lofotpils, Lofoten's first brewery, infusing the beer with the distinctive taste of Lofoten water. On your visit, the local brewer will meet you on the Hurtigruten quay and take you to the brewery, two minutes away. The guided tour will take you around the only craft brewery in Lofoten, where you'll learn about the brewing process and the history of Lofotpils. The tour ends with a genuinely fresh beer tasting, drawn straight from the fermentation tank.

F

LA BRASSERIE LOFOTPILS

Dans une ancienne installation de déchargement de poissons de 1937 située au centre de Svolvær, l'amateur de bière Thorvardur, créa la première brasserie des îles Lofoten, avec une bière au goût distinctif provenant de la nature qui caractérise l'archipel. Depuis le quai Hurtigruten, vous serez conduit à la brasserie, située à deux minutes à pied. La visite guidée vous fera découvrir la seule brasserie artisanale aux Lofoten ainsi que le processus de fabrication de la bière. Vous apprendrez aussi l'histoire des Lofotpils et comment l'eau a permis la mise en place de la brasserie. La visite se terminera par une dégustation de bière, provenant directement du réservoir de fermentation, et qui sera aussi fraîche qu'une bière peut l'être.

INFORMATION

N: Transport: 250 meters gange. Måltider: Ølsmaking. Klær/skotøy: Komfortable klær og sko. **EN:** transport: by foot (250 m walk). Meals on trip: beer tasting. Clothing/footwear: comfortable shoes. **DE:** Transport: 250 m Fußweg. Mahlzeiten bei dieser Tour: Keine Mahlzeit inbegriffen. Bekleidung/Schuhe: Bequeme Schuhe und Kleidung. **F:** Transport : 250 m de marche. Collation au cours de l'excursion : dégustation de bière. Équipement : Chaussures et vêtements confortables.



© HURTIGRUTEN



© HURTIGRUTEN

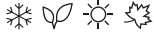


© HURTIGRUTEN

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12



🕒 3 hours 30 mins



Level 1

THE ARCTIC CAPITAL TROMSØ

DISCOVER THE GATEWAY TO THE ARCTIC

N

ISHAVSBYEN TROMSØ

I dag får du muligheten til å besøke tre av de mest kjente attraksjonene i Tromsø: Ishavskatedralen, Polaria og Fjellheisen. Vi starter utflukten med en tur med Fjellheisen opp til fjellhylla Storsteinen (421 meter over havet). Fra utsiktsplattformen på den øvre stasjonen kan du nyte spektakulær panoramautsikt over Tromsø og nærliggende øyer, fjell og fjorder. Ta en kort spasertur rundt fjellplatået, eller nyt utsikten fra Fjellstua restaurant. Turen fortsetter til den berømte Ishavskatedralen, et arkitektonisk mesterverk og landemerke. Vi besøker også Polaria, der du finner et arktisk akvarium, selbasseng, kunnskapsbaserte utstillinger og panoramakino. Her kan du se en film med tema fra polarregionene. Du kan også se mating av selene.

DE

TROMSØ – DIE HAUPTSTADT DER ARKTIS

Heute werden Sie drei der berühmtesten Sehenswürdigkeiten Tromsøs besuchen: Die Eismeerkathedrale, Polaria und die Seilbahn. Wir beginnen unseren Ausflug mit einer Fahrt in der renommierten Seilbahn, die uns auf den Berg Storsteinen bringt (421 Meter über dem Meeresspiegel). Von der Aussichtsplattform an der Bergstation genießen Sie einen spektakulären Panoramablick auf Tromsø und die umliegenden Inseln, Berge und Fjorde. Machen Sie einen kurzen Spaziergang auf dem Bergplateau oder genießen Sie die Aussicht vom Restaurant Fjellstua. Die Tour führt weiter zur berühmten Eismeerkathedrale, einem architektonischen Meisterwerk und dem Wahrzeichen der Stadt. Wir werden auch das Polaria-Zentrum besuchen, wo Sie ein Arktisches Aquarium, ein Robbenbecken, informative Ausstellungen und ein Panoramakino erwarten. Hier können Sie sich einen Film mit Themen aus den Polargebieten ansehen. Sie werden auch miterleben können, wie die Robben gefüttert werden.

EN

THE ARCTIC CAPITAL TROMSØ

Today you will get to visit three of the most famous attractions in Tromsø: The Arctic Cathedral, Polaria and the cable-car. We will start the excursion by taking the well-known cable car up to the mountain ledge Storsteinen (421 meters above sea level). From the viewing platform at the upper station, you can enjoy spectacular panoramic views of Tromsø and the surrounding islands, mountains and fjords. Take a short walk around the mountain plateau, or enjoy the view from Fjellstua restaurant. The tour continues to the famous Arctic Cathedral, an architectural masterpiece and town landmark. We will also visit the Polaria center, where you will find an Arctic aquarium, seal pool, educational displays and a panoramic cinema. Here you'll be able to watch a movie with theme from the polar regions. You will also get to see when the seals get fed.

F

LA CAPITALE ARCTIQUE, TROMSØ

Aujourd'hui vous visiterez trois des principales attractions de Tromsø : La Cathédrale Arctique, Polaria et le téléphérique. Vous débuterez l'excursion par un tour du fameux téléphérique jusqu'au sommet du mont Storsteinen (culminant à 421 mètres au-dessus du niveau de la mer). Depuis la plateforme d'observation de la station supérieure, vous pourrez admirer une vue panoramique spectaculaire sur Tromsø et les îles, montagnes et fjords voisins. Faites un petit tour sur le plateau ou bien profitez encore de la vue dans le restaurant Fjellstua. La visite se poursuit jusqu'à la célèbre cathédrale arctique, véritable chef-d'œuvre architectural et symbole de la ville. Vous visiterez également le centre Polaria où se trouvent un aquarium arctique, le bassin des phoques, des expositions pédagogiques et un cinéma panoramique. Vous pourrez y regarder un film sur le thème des régions polaires. Vous pourrez aussi assister au nourrissage des phoques.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Diverse: Filming er ikke tillatt inne i kinosalen på Polaria. **EN:** Transport: bus. Note: no filming is allowed inside the cinema at Polaria. **DE:** Transportmittel: Bus. Hinweis: Das Filmen während der Filmvorführung im Polaria ist nicht gestattet. **F:** Transport : Bus. À noter : Il est interdit de filmer à l'intérieur du cinéma Polaria.



© BRIAN BERTELSEN / HURTIGRUTEN







© SIGLE ASPJELUND



© CH VISITNORWAY.COM

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND

PERIOD 05.11-04.05   3 hours 30 mins  Level 3

DOG SLEDDING

EMBARK ON A MINI POLAR EXPEDITION

N HUNDEKJØRING

Bli med på en polarekspedisjon i miniatyr. Turen starter med en kjøretur til Tromsø Villmarkssenter på Kvaløya hvor ivrige huskyer står klare for å ta oss med på en hundesledetur gjennom det frose landskapet, med utsikt til både hav og fjell. I mørketiden kjøres turen med hodelykt, og er vi heldige får vi også se det magiske nordlyset. På våren når sola er tilbake blir dagene lenger og klimaet mildere. Etter sledeturen serveres det kaffe og kake rundt bålet i lavvoen. Her blir vi fortalt om livet på Villmarkssenteret, hundene og hundesledekjøring.

DE WINTERABENTUEUR HUSKY

Krönen Sie Ihren Hurtigruten-Winterurlaub mit einer aufregenden Hundeschlittenfahrt! Unser Ausflug beginnt mit einer Busfahrt zur Insel Kvaløya, wo wir mit warmer Kleidung, festen Schuhen, Handschuhen und Mützen ausgestattet werden. Anschließend kann die Schlittenfahrt beginnen. Lassen Sie sich von den Huskys durch das frostige Winterwunderland ziehen und genießen Sie die atemberaubende Aussicht auf das Meer, die Berge und die weiten Ebenen. In der Dunkelheit der Polarnacht sind unsere Stirnlampen, der einmalige nordische Sternenhimmel und der weiße Schnee die einzigen Lichtquellen. Mit etwas Glück können wir auch die magischen Nordlichter sehen. Im Frühling, wenn die Sonne zurück ist, wird das Klima milder und die Tage länger. Im Anschluss an die Fahrt wird Ihnen in einem Lavvo (Zelt der Samen) am Lagerfeuer ein heißes Getränk gereicht. Dieser Ausflug ermöglicht es Ihnen außerdem, einen typischen Arbeitstag im Villmarkssenter zu erleben und mehr über Hundeschlittenfahrten und die Schlittenhunde zu erfahren. Begleiten Sie uns auf eine kleine Polarexpedition!

EN DOG SLEDDING

Join us on a mini polar expedition. Our adventure begins with a drive to the island of Kvaløya, where we change clothes and footwear, before hopping aboard our sleds and letting the huskies pull us over the frozen landscape. Enjoy stunning views of the ocean and surrounding mountains. With clear skies on a Polar Nigh the only light we see is from the stars, the moon and sometimes the Northern Lights. During winter, we attach headlamps to the sleds. In spring, when the sun is back, the climate gets milder and the days longer. After the ride, you are invited into a Sámi lavvo (tent), where you can relax next to the open fire with a hot drink. Find out more about the huskies, dog sledding and what a working day at the Wilderness Centre entails.

F TRAÎNEAU À CHIENS

Vous serez tout d'abord conduits à l'île Kvaløya, qui offre des vues magnifiques sur les montagnes recouvertes de neige et de longs fjords. Après avoir enfilé les vêtements et les chaussures adéquats qui vous sont fournis, vous n'aurez plus qu'à monter dans les traîneaux que les huskies tireront à travers le paysage glacé. À vous les vues magnifiques sur l'océan, les montagnes et les vastes plateaux. Vous n'entendrez aucun bruit, hormis celui de la course des chiens dans la neige immaculée. Pendant la nuit polaire, seuls le ciel nordique étoilé, à nul autre pareil, et vos lampes frontales vous éclaireront. Et peut-être aussi, si vous avez de la chance, une aurore boréale teintée de magie. Vous serez ensuite conviés à l'intérieur d'une tente samie, un lavvo, où vous pourrez vous détendre en sirotant une boisson chaude auprès d'un bon feu. Vous en apprendrez davantage sur le déroulement d'une journée de travail au Centre Wilderness, les traîneaux à chiens et les chiens eux-mêmes.

INFORMATION

N: Transport: Buss/Hundeslede. Servering: Kaffe/te og kake. Bekledning: Gode sko, varme klær. Egnert yttertøy lånes ut. Diverse: Ingen guiding på buss. Periode varierer med snø- og værforhold. Lengde på løypen vi kjører er cirka 6 kilometer. **EN:** Transport: bus/dog sled. Meals on trip: coffee/tea and cake. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Special clothing will be provided. Note: there is no guide on the bus. Excursion period is dependent on weather and snow conditions. **DE:** Transportmittel: Bus/Hundeschlitten. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Tee und Kuchen. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird gestellt. Hinweis: Keine Reiseleitung während der Busfahrt. Der Ausflug ist abhängig von den Wetter- und Schneebedingungen. Der zu fahrende Weg ist ca. 6 Kilometer lang. **F:** Transport : Bus / Traîneau à chiens. Collation au cours de l'excursion : Café / thé et gâteaux. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter : Equipement spécial fourni. Pas de guide dans le bus. Cette excursion est réalisable selon l'enneigement et les conditions climatiques. La piste empruntée s'étend sur env. 6 kilomètres.








© STEIN J. BJØRGE



© JAN LILLEHAMRE

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND**PERIOD** 05.05-04.11    3 hours 30 mins  Level 1**SCENERY & HUSKIES**

MEET FRIENDLY HUSKIES IN SCENIC KVALØYA

N**LANDSKAP OG HUSKYER**

Tromsø Villmarkssenter på Kvaløya ligger i et naturskjønt område med utsikt til hav og høye fjell. Her besøker vi hundegården med mer enn 250 huskyer og valper, og vi får en innføring i hundespennkjøring. Verdens lengste hundeløp, Iditarod, presenteres i unike bilder og film. Ta på deg godt fottøy hvis du vil slå følge med villmarkssenterets guide ut i naturen for å se på plante- og fuglelivet. Vi avslutter besøket med kaffe og kaker i lavvoen.

DE**BESUCH BEIDEN HUSKYS**

Dieser Ausflug führt Sie zum Tromsø Villmarkssenter auf Kvaløya, einer landschaftlich schönen Insel mit Aussicht auf das Polarmeer und die umliegende Berge. Hier treffen Sie auf mehr als 250 Huskys und ihre Welpen und erhalten eine Einführung ins Hundeschlittenfahren. Außerdem erfahren Sie anhand von Bildern und Filmmaterial mehr über das längste Hundeschlittenrennen der Welt, das Iditarod, das jedes Jahr in Alaska stattfindet. Wenn Sie die Flora und Fauna rund um das Camp erkunden möchten, sollten Sie unbedingt an gutes Schuhwerk denken. Der Ausflug endet im Lavvo (Zelt der Samen), wo Ihnen ein heißes Getränk und ein Stück Kuchen serviert werden.

EN**SCENERY & HUSKIES**

Tromsø Wilderness Centre on Kvaløya Island is situated in a scenic area with views of the ocean and the mountains. Here you will meet more than 250 huskies and puppies, receive an introduction to dog sled driving and learn about the world's longest dog sled race, the Iditarod, presented through photos and film footage. Afterwards, you'll join the Wilderness Centre's guide in exploring the plant and bird life around the centre, before meeting back in the traditional Sámi lavvo (tent) for a hot drink and a slice of cake.

F**VISITE D'UN ÉLEVAGE DE CHIENS HUSKIES**

Le centre Wilderness de Tromsø est situé sur l'île de Kvaløya, dans un cadre pittoresque offrant des vues superbes sur l'océan et les montagnes. Vous y rencontrerez plus de 250 chiens et chiots husky et découvrirez comment l'on conduit un traîneau à chiens. Des photos et des séquences filmées sur l'Iditarod vous présenteront la plus longue course de traîneaux à chiens au monde. Rejoignez ensuite le guide du centre Wilderness pour explorer la flore et observer les oiseaux autour du centre. Nous nous retrouverons ensuite à l'intérieur d'une tente samie traditionnelle, un lavvo, pour déguster une boisson chaude et un morceau de gâteau.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Kaffe/te og kake. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Ingen guiding på buss. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: coffee/tea and cake. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: there is no guide on the bus. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Tee und Kuchen. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Keine Reiseleitung während der Busfahrt. **F:** Transport: Bus. Collation au cours de l'excursion: Café / thé et gâteaux. Équipement: Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter: Pas de guide dans le bus.



© CHRISTINA BELDA - GUEST IMAGE



© NINA HELLAND



© HETTY BINNENDIJK





© AGURTXANE CONCELLON



© AGURTXANE CONCELLON

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND

PERIOD 05.11-04.04   2 hours 30 mins  Level 2**POLAR HISTORY WALK**

LEARN ABOUT THE POLAR HISTORY OF THE ARCTIC

N POLARHISTORISK BYVANDRING

Vi møter guiden ved Hurtigruten og går langs kaien til Polarmuseet. På veien ser vi både statuen av Roald Amundsen og fangstmonumentet, og fra torget er det flott utsikt mot sundet og Ishavskatedralen. Polarmuseet ligger i en gammel tollbod fra 1830-tallet og har utstillinger om vår stolte polarhistorie med ishavsfangst og polarekspedisjoner. Vi får også se en film fra polare strøk laget av fangstmenn. Videre går turen gjennom Tromsøs hovedgate til byens eldste pub, Ølhallen, som var et populært oppholdssted for fiskere, fangstmenn og polfarere. Her får vi smake på øl fra verdens nordligste bryggeri, Mack, mens en av våre lokale helter forteller fangsthistorier fra gamle dager.

DE POLARHISTORISCHER STADTRUNDGANG

Die größte Stadt Nordnorwegens ist geprägt von einer abwechslungsreichen Geschichte. Die erste Station dieses Rundgangs ist das Polarmuseum. Unterwegs passieren Sie die Statue von Roald Amundsen und das Walfänger-Monument. Vom Marktplatz aus bietet sich eine schöne Aussicht auf Meerenge und Eismeererkathedrale. Das Polarmuseum in der alten Zollstelle von 1830 beheimatet zahlreiche Exponate aus der Vergangenheit Tromsøs, die durch die Jagd im Polarmeer und Polarexpeditionen geprägt ist. Ein Film über die Polarregion schließt den Besuch des Museums ab. Anschließend setzen wir den Weg über die Hauptstraße „Storgata“ bis zur ältesten Kneipe der Stadt, der Ølhallen, fort. Sie war schon immer beliebter Treffpunkt für Fischer, Jäger und Polfahrer. Hier können Sie das Bier der nördlichsten Brauerei der Welt kosten, während ein Tromsøer Urgestein Geschichten aus vergangenen Tagen erzählt.

EN POLAR HISTORY WALK

You'll meet your guide on the pier and walk along the shore to the Polar Museum. On the way, you will pass the statue of Roald Amundsen, the hunting monument and the market square, where you can enjoy a wonderful view of the Arctic Cathedral. The Polar Museum is located in an old customs house from the 1830s and features exhibits from Norway's proud polar history; including the Arctic Ocean hunt and numerous expeditions. We will also see a film of the polar region made by the Arctic hunters. The tour continues along the main street to Ølhallen, Tromsø's oldest pub, which was a popular meeting place for fishermen, hunters and polar explorers. Here, you can taste beer from the world's northernmost brewery, Mack, while one of the locals regales you with stories about the old days.

F PROMENADE À TRAVERS L'HISTOIRE POLAIRE

Vous rencontrerez votre guide sur la jetée et marcherez le long du rivage jusqu'au Musée polaire. Vous passerez en chemin devant la statue de Roald Amundsen, le premier à avoir atteint le pôle Sud, puis devant le monument de la chasse. De la place du marché, vous profiterez d'une vue magnifique sur la cathédrale arctique. Le Musée polaire, qui occupe les locaux d'un ancien poste de douane des années 1830, présente l'histoire polaire de la Norvège, au travers de la chasse dans l'océan Arctique et de nombreuses expéditions. Vous pourrez d'ailleurs voir un film sur la région polaire tourné par des chasseurs arctiques, et écouter des histoires de trappeurs au plus froid de l'hiver, de chasse aux phoques et de recherche polaire. Vous vous rendrez ensuite dans le plus ancien pub de Tromsø, jadis fréquenté par de nombreux pêcheurs, chasseurs et explorateurs polaires. Goûtez la bière de la brasserie la plus septentrionale au monde, la brasserie Mack, tout en écoutant des habitants raconter des histoires du « bon vieux temps ».

INFORMATION

N: Servering: En øl/mineralvann. Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. **EN:** Meals on trip: a glass of beer or mineral water. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. **DE:** Ausflugsverpflegung: 1 Bier/ Mineralwasser. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. **F:** Collation au cours de l'excursion : 1 bière / eau minérale. Équipement : Chaussures de randonnée / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable.



© PAUL WEAVER - DESTINATION TRONSD







© SIMEN G FANDEL



© CARSTEN PEDERSEN

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND**PERIOD** 01.05-30.09   3 hours 30 mins  Level 4**KAYAKING**

KAYAK THROUGH A BEAUTIFUL ARCTIC SCENERY

N**KAJAKKPADLING**

På denne utflukten drar vi til Håkøya, et naturskjønt område som er populært blant kajakkpadlere. Opplev havet på en intens og spennende måte. Sammen med en erfaren guide padler vi gjennom den vakre nordnorske naturen med de spisse fjellene i bakgrunnen. Dette er en flott måte å komme seg nært innpå det marine dyrelivet. Du trenger ingen padleerfaring for å være med på denne utflukten. Vi bruker stabile dobbeltkajaker, og guiden vil gi instruksjoner og veiledning underveis.

DE**KAJAK-TOUR**

Auf dieser Exkursion geht es nach Håkøya, einer Region etwas außerhalb von Tromsø, die bei Kajakenthusiasten favorisiert wird. Erleben Sie das Meer mal auf aktive und beeindruckende Weise. Zusammen mit Ihrem Kajakguide paddeln Sie in den Gewässern vor der Küste Tromsøs – das Gebirgs Panorama immer vor Augen. Eine einzigartige Möglichkeit die marine Flora und Fauna aus der Nähe zu betrachten. Wir benutzen für diesen Ausflug stabile und seetaugliche Doppelkajaks. Sie benötigen keinerlei Kajakerfahrung, um an diesem Ausflug teilnehmen zu können. Ihr Kajakguide gibt Ihnen die notwendigen Anleitungen und steht Ihnen während des Ausfluges die ganze Zeit zur Seite.

EN**KAYAKING**

On this excursion, we head to Håkøya, an area outside Tromsø which is popular among kayak enthusiasts. Experience the sea in an active and thrilling way. Together with your experienced guide, you paddle in the waters off the coast of Tromsø with the mountains forming a stunning backdrop. This is a great way to get close to marine life. We use stable double sea kayaks and no paddling experience is needed to join this excursion. The guide will give you instructions and support you along the way.

F**SORTIE EN KAYAK**

Faire du kayak dans un magnifique décor arctique est un divertissement qui sort de l'ordinaire ! Au large de Tromsø, vous contemplerez un paysage de montagnes majestueuses tout en pagayant dans des eaux immaculées. À vous le silence d'une journée d'été dans l'Arctique, et la proximité de la vie marine, avec la possibilité de voir de près des poissons, des phoques et des oiseaux. Nous utiliserons des kayaks de mer doubles. Le guide vous donnera des instructions et vous accompagnera tout au long de cette excursion qui ne nécessite aucune expérience.

INFORMATION

N: Transport: Minibuss. Servering: Kaffe/te og kjeks. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Padlejakker og sko til utlån. Diverse: Ikke tilgjengelig for bevegelseshemmede. **EN:** Transport: minibus. Meals on trip: coffee/tea and biscuits. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Life jackets and kayak shoes are provided. Note: no previous kayaking experience is required and instruction will be provided. Not suitable for guests using wheelchairs or with reduced mobility. **DE:** Transportmittel: Minibus. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Tee und Kekse. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Paddeljacke und -schuhe werden zur Verfügung gestellt. Hinweis: Keine Kajakovkenntnisse notwendig, es erfolgt eine Einführung. Nicht geeignet für Personen mit Körperbehinderungen. **F:** Transport : Minibus. Collation au cours de l'excursion : Café / Thé et biscuits. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. Gilet de kayak et chaussures fournis. À noter : Une expérience du kayak n'est pas nécessaire, des instructions seront données. Ne convient pas aux personnes à mobilité réduite.



© NINA HELLAND



© DAVID GONZALEZ

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND

PERIOD 05.11-14.02 ❄️

🕒 3 hours 🚶 Level 2

UNDER SAILS IN THE POLAR NIGHT

SAIL SILENTLY THROUGH AN ARCTIC FJORD

N UNDER SEIL I POLARNATTEN

Opplev den fantastiske Kaldfjorden, på Kvaløya utenfor Tromsø, ombord på det prisbelønte elektriske seilskipet Opal. Seil blant snødekte fjell som stiger mer enn 1000 meter opp av havet. Se etter hvaler, ørn og annet marint dyreliv og nyt det fantastiske arktiske lyset der majestetiske fjell og vakker natur danner bakteppe. Sammen med erfarne guider opplært i bærekraftig dyrelivsturisme og håndtering av seil på tradisjonelle seilbåter, går vi ombord på Opal. Opplev naturen og lær om hvordan man seiler en tradisjonelt rigget båt, og nyt atmosfæren i salongen og varmen fra vedovnen. Om værforholdene er på vår side setter vi seil og glir stille inn i polarnatten mens stjerner og nordlys danser over hodene våre. På veien tilbake vil kapteinen servere en liten smak fra vikingtiden

DE BEHUTSAME WALBEOBACHTUNG

Erleben Sie den herrlichen Kaldfjord auf Kvaløya bei Tromsø an Bord des preisgekrönten Elektroseglers Opal. Segeln Sie zwischen schneebedeckten Bergen, die sich mehr als 1000 Meter vom Meer erheben. Halten Sie nach Walen, wilden Adlern und anderen Meerestieren Ausschau oder genießen Sie einfach das wunderbare polare Tageslicht, wo majestätische Berge und wunderschöne Landschaften die Kulisse bilden. Neben erfahrenen Guides, die in verantwortungsvollem Wildtourismus und traditionellem Segeln ausgebildet sind, gehen wir an Bord der Opal. Schauen Sie sich die Landschaft an und lernen Sie, wie man ein traditionell getakeltes Boot draußen an Deck segelt, oder genießen Sie die Atmosphäre unter Deck und wärmen Sie sich neben dem Holzofen auf. Im wahren Wikingerstil setzen wir Segel und gleiten lautlos in das polare Tageslicht, und wenn die Bedingungen stimmen, können wir das Nordlicht über unseren Köpfen tanzen sehen. Während unserer Fahrt servieren wir Ihnen eine kleine Erfrischung im Wikinger-Stil.

INFORMATION

N: Transport: buss og båt. Servering: kanelsnurrer og varm sjokolade, kaffe og te. Bekledning: Ta med varme lag med klær, lue og hansker. Varme overtreks drakter med innebygd flyteelement til utlån. Diverse: Muligheter for å se hval på turen. **EN:** Transport: bus and boat. Meals of trip: cinnamon buns and hot chocolate, coffee/tea. Clothing/ footwear: wear warm layers, hats and gloves. Special overall with built-in flotation device will be provided. Note: Possibilities to see whales on the trip. **DE:** Transport: Bus und Boot. Mahlzeiten unterwegs: Zimtbrötchen und Heiße Schokolade, Kaffee und Tee. Bekleidung/Schuhe inklusive: Warme Overalls mit integrierter Auftriebsvorrichtung. Hinweis: Es sind warme Bekleidungsschichten, Mütze, Handschuhe und festes Schuhwerk erforderlich. Hinweis: Es besteht die Möglichkeit, Wale auf der Reise zu sehen. **F:** Transport : bus et bateau. Repas au cours de l'excursion : brioches à la cannelle et chocolat chaud, café et thé. Equipement : Combinaisons chaudes avec dispositif de flottaison intégré. À savoir : Des vêtements chauds, bonnets, gants et de bonnes chaussures sont indispensables. À noter : Possibilités de voir des baleines durant l'excursion.

EN UNDER SAILS IN THE POLAR NIGHT

Experience the magnificent Kaldfjord, on Kvaløya outside Tromsø, onboard the award winning electric sailing ship Opal. Sail amongst snow-covered mountains that rise more than 1000 meters from the sea. Look for whales, wild eagles and other marine wildlife or simply enjoy the wonderful polar daylight where majestic mountains and beautiful scenery form the backdrop. Alongside experienced guides trained in responsible wildlife tourism and traditional sail handling, we step aboard Opal. Gaze at the scenery and have the chance to learn about how to sail a traditionally rigged boat outside on deck, or soak up the atmosphere down below deck and warm up next to the wood burning stove. In true Viking-style we set sail and glide silently into the polar daylight and if the conditions are right we might experience the northern lights dance over our heads. During our sailing, we will serve a little Viking style refreshment.

F OBSERVATION SILENCIEUSE DES BALEINES

Découvrez le magnifique Kaldfjord, à Kvaløya en dehors de Tromsø, à bord du voilier électrique primé Opal. Naviguez parmi les montagnes enneigées qui s'élèvent à plus de 1000 d'altitude. Tentez de repérer des baleines, des aigles sauvages et d'autres animaux marins ou profitez simplement de la merveilleuse lumière polaire avec les montagnes majestueuses et les beaux paysages en toile de fond. Aux côtés de guides expérimentés formés au tourisme responsable et à la manipulation traditionnelle des voiles, vous embarquerez à bord de l'Opal. Contemplez le paysage et découvrez comment naviguer sur le pont d'un bateau traditionnel, ou imprégnez-vous de l'atmosphère sur le pont en vous réchauffant près d'un poêle. Dans le plus pur style viking, nous mettrons les voiles, glisserons silencieusement dans la lumière du jour polaire et si les conditions sont réunies, nous pourrions expérimenter la danse des aurores boréales au-dessus de nos têtes. Pendant la navigation, nous servirons un rafraîchissement typiquement Viking.



©CHRISTIAN SCHMIDT / NORTH SAILING



©CHRISTIAN SCHMIDT / NORTH SAILING



©CHRISTIAN SCHMIDT / NORTH SAILING

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND

PERIOD 01.12-01.05 ❄️ 🌿

🕒 3 hours 🧑🏻🧑🏻🧑🏻 Level 3

CROSS-COUNTRY SKIING

TRY NORWAY'S NATIONAL SPORT

N PÅ LANGRENNSKI

Denne turen er en fantastisk introduksjon til langrenn for nybegynnere. Når du har plukket opp noen grunnleggende ferdigheter fra de erfarne skiinstruktørene våre, vil du kunne prøve deg alene på ski i flatt terreng, hvorav det meste er preparerte løyper. Nyt den vakre naturen mens du glir sakte frem på ski langs toppen av Tromsøya, bare en kort kjøretur fra sentrum av byen. Etter hvert som du blir mer vant til ski på beina, vil du bli introdusert for flere teknikker slik at du ved slutten av turen kan prøve deg på små bakker. Etter skituren vil vi ta en pause hvor du vil bli servert varm drikke og lefse.

DE CROSS-COUNTRY-SKIFAHREN

Diese Tour ist eine fantastische Möglichkeit für Anfänger, das Cross-Country-Skifahren kennenzulernen. Unsere erfahrenen Ski-Lehrer erläutern Ihnen einige Grundlagen und fahren anschließend mit Ihnen über flaches Gelände mit zumeist gespürten Loipen. Beim sanften Dahingleiten können Sie die wundervolle Landschaft auf der höchsten Erhebung von Tromsøya genießen, die sich nicht weit vom Stadtzentrum entfernt befindet. Zu Beginn erlernen Sie von uns einige grundlegende Ski-Techniken, von An- und Ausziehen der Ski bis zum Cross-Country-Skifahren auf ganz flachem Gelände. Sobald Sie sich an die Skier gewöhnt haben und sicher werden, bringen Ihnen die Skilehrer unterwegs weitere Techniken bei, sodass Sie zum Schluss auch kleinere Hügel bewältigen können. Nach dem Skifahren machen wir eine Pause und genießen ein heißes Getränk und Lefse, ein Snack aus der Region. Hier können Sie sich einige Zeit ausruhen und Ihrem Guide Fragen zur Natur oder zum Alltag in Tromsø stellen.

INFORMATION

N: Transport: buss. Servering: Varm drikke og lefse. Bekledning: Varmt yttertøy som vindtett jakke og bukse, lue og votter er viktig da det fort blir kaldt når man er i ro. Vinterklær er ikke inkludert. Diverse: Toalettfasiliteter er tilgjengelig. Det meste av utflukten er på flatt terreng, men det er likevel en fordel å vær noe fleksibel i kroppen. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: hot drinks and lefse, a local Norwegian snack. Clothing/footwear: warm and windproof clothing. Hats and gloves/mittens are essential as it will quickly get cold when you stop to rest. Ski clothing is not included on this excursion. Note: toilet facilities will be available. Most of the excursion will take place on flat terrain but a certain degree of physical fitness is helpful. **DE:** Transport: Bus. Mahlzeiten bei dieser Tour: Heiße Getränke wie Grog und Lefse, ein typischer Snack aus dieser norwegischen Region. Bekleidung/Schuhe: Es ist warme Bekleidung mit winddichter Jacke/Hose, Mütze und Fäustlingen erforderlich. Schwierigkeitsgrad: Die Winterbekleidung ist bei dieser Exkursion nicht inklusive. Solange Sie sich bewegen, werden Sie die Kälte nicht spüren; wenn Sie stehen bleiben oder eine Pause machen, kühlen Sie jedoch sehr schnell aus. **F:** Transport : Bus. Repas durant l'excursion : Boissons chaudes et collation locale norvégienne. Équipement : Des vêtements chauds comme une veste / un pantalon coupe-vent, bonnets et gants sont indispensables. L'équipement d'hiver n'est pas compris dans l'excursion. Bien qu'il ne fait généralement pas froid durant les activités, vous pourrez rapidement vous refroidir en vous reposant ou en prenant une pause.

EN CROSS-COUNTRY SKIING

This tour is a fantastic introduction to cross-country skiing for beginners. Once you've picked up a few basic skills from our experienced ski instructors, we will take you skiing along flat terrain, most of which is on set tracks. You will take in the beautiful scenery as you gently ski along the top of Tromsøya Island, just a short drive from the city centre. First, we'll teach you some basic ski techniques, from how to get your skis on and off to how to ski cross country in a completely flat area. As you become more accustomed to skiing and gain confidence, the instructors will introduce you to more techniques along the route, so that by the end of the tour, you can even challenge yourself on small hills. After skiing, we will take a break where you will be served a hot drink and *lefse*, a local snack.

F BALADE À SKI DE FOND

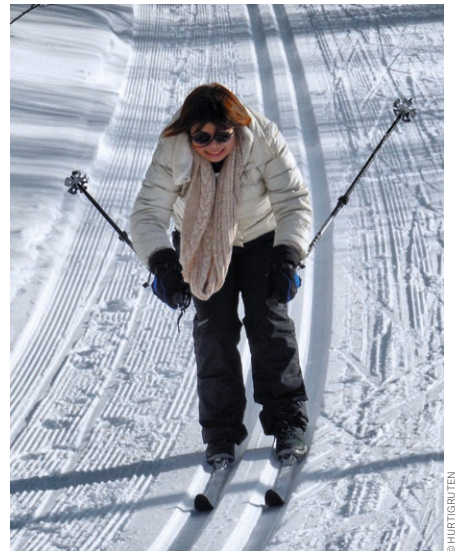
Cette excursion est une fantastique introduction au ski de fond pour les débutants. Une fois les compétences de base transmises par nos instructeurs de ski expérimentés, nous vous emmènerons partir le ski sur terrain plat et des sentiers préparés. Vous pourrez admirer les magnifiques paysages en skiant lentement au sommet de l'île de Tromsøya, à une courte distance en voiture du centre-ville. Nous commencerons par vous apprendre quelques techniques de base du ski comme savoir positionner vos skis de fond dans une zone complètement plate. Au fur et à mesure que vous vous habituerez au ski et que vous aurez pris confiance, les instructeurs de ski vous dévoileront d'autres techniques tout au long du parcours afin qu'au terme de l'excursion vous tentiez vous même d'appréhender de petites collines. Après avoir skié, vous pourrez profiter d'une pause où vous sera servi une boisson chaude et une collation locale. Vous disposerez d'un peu de temps pour vous détendre et profiter des connaissances de votre guide sur la nature, la région ou tout simplement la vie quotidienne à Tromsø.



© HURTIGRUTEN



© HURTIGRUTEN



© HURTIGRUTEN

Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND

PERIOD 01.12-01.05 ❄️ 🍃

🕒 3 hours 🧑🏻🧑🏻🧑🏻 Level 3

SNOWSHOEING IN TROMSØ

FUN IN THE SNOWY FORESTS

N TRUGETUR I TROMSØ

Denne utflukten starter med en kort busstur til toppen av Tromsøya, og et vinterlandskap omgitt av bjørk og granskog. Her blir vi utstyrt med moderne truger og følger guiden på en trugetur gjennom skogen. Opplev naturen på nært hold mens du puster inn den skarpe vinterlufta. Vi går til en lysning der vi hjelper til med å tenne et koselig bål. Her kan du også få prøve aking, en morsom aktivitet for store og små. Mens vi sitter rundt bålet med varm drikke og litt godt å spise, forteller guiden oss om området og hvordan det er å leve i Tromsø.

DE SCHNEESCHUHWANDERN IN TROMSØ

Nach einer nur ganz kurzen Busfahrt auf die Höhen der Insel Tromsøya finden Sie sich bereits in einer bezaubernden Winterlandschaft mit Birken- und Fichtenwäldern wieder. Ausgerüstet mit modernen Schneeschuhen und in Begleitung erfahrener Guides sind Sie schnell vertraut mit der alten norwegischen Tradition des Schneeschuhlaufens. In der eisigen Winterluft werden die Lungen so richtig durchgepustet. Die Guides führen Sie auf eine Waldlichtung, wo mit Ihrer Hilfe ein Lagerfeuer errichtet wird. Selbst wenn Sie meinen, dass es nicht mehr besser werden könnte, gibt es noch eine weitere Überraschung für Sie. Mit sausernder Geschwindigkeit geht es auf dem Toboggan-Schlitten den Hügel hinunter und Sie werden endlich mal wieder lachen und Freude empfinden, wie einst zu Kindertagen. Ganz nebenbei lernen Sie noch die Flora und Fauna kennen und erfahren so einiges über das tägliche Leben in Tromsø. Nach all dem Spaß wird dann zum krönenden Abschluss das Lagerfeuer entfacht, an dem man sich dann wieder aufwärmen kann und zusammen heiße Getränke und einen kleinen süßen Snack genießt.

INFORMATION

N: Transport: buss. Servering: Varm drikke og lefse. Bekledning: Varme ytterklær som vindtett jakke og bukse, lue og vatter er viktig da det blir kaldt når man er i ro. Vinterklær er ikke inkludert. Diverse: toalettfasiliteter er tilgjengelig. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: hot drinks and lefse, a local Norwegian snack. Clothing/footwear: warm and windproof clothing. Hats and gloves/mittens are essential as it will quickly get cold when you stop to rest. Ski clothing is not included on this excursion. Note: toilet facilities will be available. **DE:** Transport: Bus. Mahlzeiten bei dieser Tour: Heiße Getränke wie Grog und Lefse, ein typischer Snack aus dieser norwegischen Region. Bekleidung/Schuhe: Es ist warme Bekleidung mit winddichter Jacke/Hose, Mütze und Fäustlingen erforderlich. Schwierigkeitsgrad: Die Winterbekleidung ist bei dieser Exkursion nicht inklusive. Solange Sie sich bewegen, werden Sie die Kälte nicht spüren; wenn Sie stehen bleiben oder eine Pause machen, kühlen Sie jedoch sehr schnell aus. Hinweis: Unterwegs können Toiletten aufgesucht werden. **F:** Transport : Bus. Repas durant l'excursion : Boissons chaudes et collation locale norvégienne. Équipement : Des vêtements chauds comme une veste / un pantalon coupe-vent, bonnets et gants sont indispensables. L'équipement d'hiver n'est pas compris dans l'excursion. Bien qu'il ne fait généralement pas froid durant les activités, vous pourrez rapidement vous refroidir en vous reposant ou en prenant une pause. À savoir : Des toilettes seront disponibles sur le chemin.

EN SNOWSHOEING IN TROMSØ

Take a short bus ride to the top of Tromsøya Island and encounter a winter landscape of birch and spruce forests. Equipped with modern snowshoes, you can slide along in the snow experiencing the Norwegian outdoors firsthand, breathing in the crisp winter air. Follow the guide through the forest to a clearing, where you can help to light the bonfire. Just when you think it can't get any better, speed down the hill on a toboggan and find yourself laughing like a child again. The guide will teach you about the local flora and fauna and everyday life in Tromsø. When you've had your fill of fun, we will build a bonfire together and sit around it warming ourselves up, with hot drinks and a sweet snack.





F RAQUETTES À TROMSØ

Faites un voyage dans le temps à travers la magie des hivers merveilleux d'autrefois, en vous souvenant des contes de fées que vous lisiez quand vous étiez enfant. Suivez votre guide lors d'une promenade en raquettes à travers la forêt jusqu'à une clairière, où vous pourrez participer à la mise en place d'un feu de camp. Lorsque vous en aurez assez, descendez la colline en luge et retrouvez vos rires d'enfant. Vous serez conduit en bus jusqu'au sommet de l'île de Tromsøya, où vous serez transporté vers un paysage hivernal de forêts de bouleaux et d'épicéas et un parc de neige. Équipé de raquettes modernes, vous pourrez glisser sur la neige en expérimentant la vie norvégienne en plein air et en respirant l'air frais de l'hiver. Notre guide vous parlera de la nature de la région et de la vie quotidienne à Tromsø. Après avoir profité des activités, vous vous retrouverez autour d'un feu pour vous réchauffer avec des boissons chaudes et une collation.



Tromsø

DAY 5 NORTHBOUND

PERIOD 01.02-31.05   3 hours 30 mins  Level 2

FISHING IN TROMSØ

GO DEEP SEA FISHING IN THE ARCTIC

N FISKETUR I TROMSØ

Utflukten starter i Ersfjordbotn utenfor Tromsø, om bord på MS Capella. Vi seiler gjennom vakker natur, omgitt av majestetiske fjell som står rett opp fra havet. Et erfarent mannskap guider deg gjennom dette fantastiske landskapet. MS Capella ble bygget i 1999, spesielt for passasjertransport, og er designet for å gi god komfort og god utsikt fra salongen. Sitt komfortabelt i en god stol frem til kapteinen finner et område med store mengder fisk rett utenfor Ersfjorden. Da tar vi frem fiskeutstyret og begynner fisket. Forhåpentligvis fanger vi nok fisk til at mannskapet kan lage en smakfull fiskesuppe som serveres om bord. Etterpå drar vi tilbake til land for en kort oppsummering og et klesskift, før vi setter oss på bussen til Tromsø og skipet som venter oss der.

DE ANGELN IN TROMSØ

Unser Ausflug beginnt in Ersfjordbotn außerhalb von Tromsø an Bord von MS Capella. Wir fahren durch eine wunderschöne Landschaft, umgeben von majestätischen Bergen, die sich direkt aus dem Meer zu erheben scheinen. Eine erfahrene Crew begleitet Sie durch diese faszinierende Naturlandschaft. MS Capella wurde 1999 und speziell für den Personentransport erbaut. Das Schiff bietet exzellente Komfort und eine gute Aussicht aus der Lounge. Machen Sie es sich in einem Liegestuhl bequem, bis der Kapitän unmittelbar vor Ersfjorden Fische im Überfluss entdecken wird. Wir nehmen dann unsere Angelausrüstung und fangen an, zu angeln. Wir werden hoffentlich genügend Fische fangen, damit uns die Crew an Bord eine leckere Fischsuppe zubereiten kann. Danach fahren wir zurück zum Ufer für eine kurze Rekapitulation der Erlebnisse und einen Kleiderwechsel, bevor wir mit dem Bus nach Tromsø und zu unserem bereits wartenden Schiff fahren.

INFORMATION

N: Transport: Buss, båt. Servering: Fiskesuppe med dagens fangst, kjeks, kanelboller, varm sjokolade, te og kaffe. Bekledning: Komfortable sko, varme og vindtette klær. Spesialbekledning blir utdelt. **EN:** Transport: bus, boat. Meals on trip: fish soup with today's catch, biscuits, cinnamon buns, hot chocolate tea and coffee. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and wind proof clothing. Special clothing is provided. **DE:** Transportmittel: Bus, Boot. Ausflugsverpflegung: Fischsuppe aus dem Fang des Tages, Kekse, Zimtschnecken, heiße Schokolade, Tee und Kaffee. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme und winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird zur Verfügung gestellt. **F:** Transport: Bus, bateau. Repas pendant le voyage: Soupe de poisson avec la pêche du jour, biscuits, viennoiseries à la cannelle, chocolat chaud, thé et café. Équipement: Chaussures confortables, vêtements chauds et coupe-vent. Des vêtements spécialement adaptés sont fournis. Des vêtements spécialement adaptés sont fournis.

EN FISHING IN TROMSØ

Our excursion starts in Ersfjordbotn outside Tromsø, aboard MS Capella. We sail through beautiful scenery, surrounded by majestic mountains rising straight out of the sea. An experienced crew guides you through this amazing natural environment. MS Capella was built in 1999, specially made for passenger transport and designed for excellent comfort and views from the lounge. Sit comfortably in your lounge chair until the captain finds abundant fish, just outside of Ersfjorden. We then take out our fishing gear and begin angling. We'll hopefully catch enough fish for the crew to make tasty fish soup served on board. Afterwards, we head back to shore for a short sum-up and change of clothes before travelling by bus to Tromsø and our awaiting ship.



F PÊCHE À TROMSØ

Votre excursion part d'Ersfjordbotn, en périphérie de Tromsø, à bord du MS Capella. Vous traverserez des paysages magnifiques au milieu des majestueuses montagnes surplombant la mer. Un guide expérimenté vous accompagnera dans ce superbe environnement naturel. Le MS Capella a été construit en 1999 et est dédié au transport de passagers. Il permet ainsi de profiter du panorama dans son confortable salon. Installez-vous dans votre fauteuil jusqu'à ce que le capitaine aperçoive des bancs de poissons juste à l'extérieur de l'Ersfjord. Nous sortirons nos équipements de pêche et poserons nos lignes. Avec un peu de chance, nous attraperons suffisamment de poisson pour que l'équipage prépare une délicieuse soupe qu'il servira à bord. Vous reviendrez ensuite sur terre pour un petit débriefing et pour vous changer avant de prendre le bus pour Tromsø où nous attend le navire.



Havøysund

DAY 6 Havøysund–Honningsvåg NORTHBOUND

PERIOD 01.06-30.09  

 6 hours  Level 4

EXPEDITION TO THE NORTH CAPE - THE HISTORICAL ROUTE

EXPLORE THE COAST OF FINNMARK BY RIB

N

EKSPEDISJON TIL NORDKAPP – DEN HISTORISKE RUTEN Bli med oss på RIB ekspedisjon langs den røffe Finnmarksysten, til Nordkapp. På turen fra Havøysund stopper vi ved fuglefjell for å se på hekkende sjøfugler og guiden forteller historier fra området. Vi fortsetter mot Magerøya og beundrer Nordkapp-platået fra sjøsiden. Vi går i land i Hornvika. Etter en liten matpause, bestiger vi Nordkapp på den gamle måten, til fots opp fjellet.

DE

EXPEDITION ZUM NORDKAP – DIE HISTORISCHE ROUTE Reisen Sie zum Nordkap wie ein wahrer Entdecker. Von Havøysund aus führt eine aufregende RIB-Bootsfahrt entlang der schroffen Küstenlinie der Finnmark mit einem Stopp an den Klippen, um die nistenden Seevögel aus der Nähe zu betrachten, während Ihr Guide Geschichten über die lokale Geographie und Kultur erzählt. Vom Boot aus bewundern Sie das beeindruckende Nordkap-Plateau, bevor Sie in Hornvika an Land gehen. Nach einer kurzen Erfrischungspause unternehmen Sie die Wanderung zum Berghang entlang der historischen Route bis zur atemberaubenden Aussicht des Nordkaps.

EN

EXPEDITION TO THE NORTH CAPE – THE HISTORICAL ROUTE Journey to the North Cape like a true explorer. From Havøysund, an exhilarating RIB boat ride takes you along the rugged coastline of Finnmark, stopping by the cliffs to see nesting seabirds up close, while your guide shares stories about the local geography and culture. Approaching by boat, you'll admire the impressive North Cape plateau from the sea before going ashore in Hornvika. After a short refreshment break, make the hike up the mountainside along the historical route to the North Cape's breathtaking view.

F

EXPÉDITION AU CAP NORD – LA ROUTE HISTORIQUE Excursion au Cap Nord comme un véritable explorateur. De Havøysund, embarquement à bord d'un bateau pneumatique polaire pour une navigation le long du littoral déchiqueté du Finnmark, arrêt prévu prêt des falaises pour observer les oiseaux de mer y nichant, pendant que votre guide partagera ses commentaires sur la géographie et la culture locale. En approchant par bateau, vous pourrez admirer l'impressionnant plateau du Cap Nord depuis la mer avant de débarquer à Hornvika. Après un petit rafraîchissement, vous ferez une randonnée le long de la route historique menant au Cap Nord et offrant des paysages époustouflants.

INFORMATION

N: Transport: RIB, buss. Servering: Lunsjpakke, kaffe/te, tørket reinkjøtt, sjokolade og snacks. Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. Spesialbekledning lånes ut (flytedrakt, redningsvest, briller, lue og votter). Diverse: Anbefalt utstyr er sekk med drikkeflaske, ekstra klær, kamera, solbriller. Inngangsbillett til Nordkapp er inkludert. **EN:** Transport: RIB, bus. Meals on trip: packed lunch, coffee/tea, dried reindeer meat, chocolate and snacks. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Special clothing is provided (survival suits, life vests, goggles, hats and gloves). Note: we recommend you bring a backpack with water bottle, extra clothing, camera and sunglasses. Entrance to the North Cape is included. **DE:** Transportmittel: RIB, bus. Ausflugsverpflegung: Lunchpaket, Kaffee/Tee, getrocknetes Rentierfleisch, Schokolade und Snacks. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme und winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird zur Verfügung gestellt. Hinweis: Wir empfehlen einen Rucksack mit Reiseflasche, Wechselkleidung, Kamera, Sonnenbrille. Der Eintritt zum Nordkap ist inklusive. **F:** Transport: RIB, bus. Collation au cours de l'excursion: Panier-repas, café/thé, viande de renne séchée, chocolat et en-cas. Équipement: Chaussures de randonnée / Coupe-vent chaud et imperméable. Un équipement spécial est fourni en complément. À noter: Nous vous recommandons d'emporter sac à dos et bouteille, vêtements de rechange, appareil photo, lunettes de soleil. Accès au Cap Nord inclus.



© BONADVENTURE AS



© BONADVENTURE AS



© BONADVENTURE AS

Honningsvåg

DAY 6 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12     3 hours  Level 1

THE NORTH CAPE

STEP INTO THE NORTH CAPE SCENERY

N**NORDKAPP**

I dag skal vi til Nordkapp, kontinentets aller ytterste punkt, som ligger på 71. breddegrad. På veien dit kjører vi gjennom et storslått subarktisk landskap. I sommerhalvåret passerer vi en liten sameleir, og er vi heldige ser vi beitende reinsdyr. På vinteren følger vi snøplogen de siste 13 kilometerne opp til denne berømte klippen. Selve Nordkapp-platået strekker seg 307 meter opp fra Nordishavet. Når du beundrer utsikten, må du sikre deg fotobevis ved globusen. Lenger nord kommer du kanskje aldri. Nordkapphallen er et moderne opplevelsessenter hvor du kan nyte film i panoramaformat som viser Nordkapp og regionen gjennom de fire årstider. Inne i klippen er det suvenirbutikk, utsiktspunkt, kapell og Thai-museum.

DE**DAS NORDKAP**

Genießen Sie die herrliche Landschaft bei der Überquerung des 71. Breitengrades auf unserer Reise in Richtung Nordkap, dem nördlichsten Punkt des Kontinents. Im Sommer treffen Sie auf eine Herde grasender Rentiere und eine kleines Lager der Sami. Im Winter werden Sie dagegen die endlosen weißen Ebenen und die schneebedeckten Berge im arktischen Licht bewundern können. Auf den letzten Kilometern vor Ankunft am Kap muss der Bus einem Schneepflug folgen. Das Nordkap-Plateau selbst erhebt sich 307 Meter fast senkrecht aus dem Arktischen Ozean. Die Globus-Skulptur ist zum Symbol für das Nordkap geworden und immer ein beliebtes Fotomotiv. In der Nordkap-Halle können Sie einen beeindruckenden 180° Panorama-Film über die Finnmark und das Nordkap sehen. Im Felsen finden sie auch ein Souvenirshop, einen Aussichtspunkt, eine kleine Kapelle und ein thailändisches Museum.

EN**THE NORTH CAPE**

Enjoy the magnificent landscape as you cross the 71st parallel on our journey towards the North Cape, the northernmost point on the continent. In summer, you might come across herds of grazing reindeer and a small camp belonging to Sámi reindeer herders. In winter, the endless white plains and snow-capped mountains are accented by dramatic weather and that special Arctic light. The Cape is so remote that your bus has to follow a snow plough to reach the plateau, which rises 307 metres, almost perpendicularly from the Arctic Ocean. The Globe Monument sculpture has become the iconic symbol of the North Cape, and a popular place for a photo - maybe a selfie or a landscape shot capturing the haunting isolation of this Arctic landmark. At the North Cape Hall, you'll see a panoramic film about Finnmark and Nordkapp. Inside the cliff is a viewpoint, chapel, gift shop and a colourful Thai museum, dedicated to the visit of King Rama V in 1907.

F**LE CAP NORD**

Sur le trajet d'Honningsvåg au cap Nord, l'autobus traverse un décor fait de côtes escarpées et de falaises plongeant dans l'océan Arctique, de plaines sans aucun arbre et de pittoresques petits villages de pêcheurs. En hiver et au printemps, une lumière arctique quasi-magique enveloppe le littoral figé, les plaines blanches s'étirant à perte de vue et les montagnes enneigées. Pour effectuer les derniers kilomètres qui le séparent du cap, le bus doit suivre le chasse-neige. L'été, sous le soleil de minuit, vous pourrez peut-être apercevoir des rennes en train de paître et rencontrer des gardiens de troupeaux samis. La sculpture du « globe » est devenue le symbole du cap Nord, et nombreux sont les touristes qui se font prendre en photo avec ce monument. Le Hall du cap Nord abrite un centre moderne d'accueil des visiteurs bien équipé. Un film panoramique passionnant présente la région et l'impressionnante évolution des paysages au fil des saisons. Il suffit de descendre quelques marches pour trouver un point de vue superbe, un grand hall, une petite chapelle creusée à l'intérieur de la falaise et un musée thaï.

INFORMATION

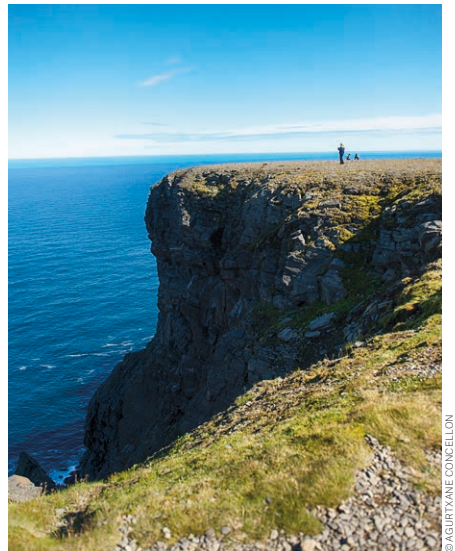
N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. **F:** Transport : Bus. Equipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable.



© BRIAN BERTILSEN



© NEUPHAUSER ANGELIKA - GUEST IMAGE



© AGURTXANE CONCELLON

Honningsvåg

DAY 6 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12 ❄️ 🌿 ☀️ 🌸

🕒 3 hours 🚶🚶🚶 Level 1

THE NORTH CAPE EXCLUSIVE

DISCOVER THE MYSTERIES OF THE NORTH CAPE

N NORDKAPP SPESIAL

Nordkapp-platået og Nordkapphornet på Magerøya har både fascinert besøkende og ledet skip trygt i havn. Her er det ekstreme, det normale. Det uforutsigbare arktiske været og de sterke kontrastene årstidene imellom har formet både faunaen og floraen, så vel som livet og kulturen hos innbyggerne. Bli med i en liten gruppe og få et unikt og uforglemmelig innblikk i det bemerkelsesverdige livet nord for polarsirkelen. Alt blir fortalt i detalj av din private guide, som viser deg "toppen av Europa" og deler sin kunnskap om betydningen av disse historiske landemerkene. Vi besøker også Nordkapphallen og ser en kort panoramafilm om regionen, med de fire enormt forskjellige årstidene som filmstjerner. Det hele toppes med en lokal lekkerbisen i kafeen. Vi avslutter utflukten med at du får ditt eget Nordkapp-sertifikat til minne om dette utrolige stedet.

DE NORDKAP EXKLUSIV

Das Nordkap zieht schon seit Jahrhunderten Abenteurer aus aller Welt an. Ihr Reiseleiter eröffnet Ihnen einen detaillierten, einzigartigen und unvergesslichen Einblick in die Besonderheiten und bemerkenswerten Eigenheiten des Lebens so hoch über dem Polarkreis; er zeigt Ihnen die „nördlichste Spitze Europas“ und gibt zahlreiche weitere Erläuterungen. Das Nordkapplateau selbst erhebt sich auf 307 Meter über das Nordpolarmeer, nahezu senkrecht. Das ikonische Globus-Denkmal ist zum Symbol des Nordkaps geworden und ein beliebtes Motiv für das entscheidende Foto. In der Nordkaphalle sehen Sie den kurzen Panoramafilm über die vier so unterschiedlichen Jahreszeiten auf Magerøya und können anschließend Spezialitäten aus der Region probieren. Am Ende der Tour erhalten Sie Ihr persönliches Nordkap-Zertifikat, eine ganz besondere Erinnerung an diesen besonderen Ort.

INFORMATION

N: Transport: Minibuss. Servering: Arktisk snacks. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Begrenset kapasitet. **EN:** Transport: bus. Meals of trip: special Arctic delicacies. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: limited capacity. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Arktischer Imbiss. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: begrenzte Kapazität. **F:** Transport : Bus Collation au cours de l'excursion : Collation arctique - Equipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable À noter : capacité limitée.

EN THE NORTH CAPE EXCLUSIVE

The North Cape has been a beacon for adventurers from around the world for centuries. Your guide will give you a unique and unforgettable insight into the peculiarities of this incredible way of life in this isolated territory, far above the Arctic Circle. You will find out all about the northernmost point of Europe and the significance of these historical landmarks. The North Cape plateau itself soars 307 metres, almost vertically, above the Arctic Ocean. The iconic 'globe' sculpture has become the symbol of North Cape, and is a popular spot to get that all-important picture. Visit the North Cape Hall where you'll be treated to a short panoramic film about Magerøya through the seasons, and have the chance to sample some local delicacies. At the end of the tour you will get your own North Cape Certificate, a special memory of an incredible place.

FR LE CAP NORD EXCLUSIF

Le Cap Nord a attiré les aventuriers du monde entier depuis des siècles. Lors de cette excursion extraordinaire, votre guide vous donnera un aperçu unique et inoubliable de ces territoires isolés situés bien au-delà du Cercle Polaire. Il s'agit d'un tour guidé exclusif où seuls de petits groupes sont acceptés, de sorte que vous apprécierez l'attention personnalisée apportée par un guide compétent tandis que vous apprendrez tout sur le point le plus septentrional d'Europe et l'histoire étonnante de cette région. Le plateau du Cap Nord lui-même est situé à 307 m au-dessus du niveau de la mer et surplombe presque verticalement l'océan Arctique, surmonté par la sculpture emblématique du « globe » au bord de la falaise qui est devenue le symbole du Cap Nord et l'endroit idéal pour prendre une photo mythique. Vous découvrirez également le hall du Cap Nord où vous assisterez à la projection d'un film sur l'île de Magerøy à travers les quatre saisons qui sera suivie d'une dégustation de quelques spécialités locales. À la fin de la visite, un certificat personnalisé de visite du Cap Nord vous sera remis en souvenir de ce lieu spectaculaire.



© ALTA FOTO.NO




© PAUL FINNEGAN



© IAN DUDLEY - GUEST IMAGE

Honningsvåg

DAY 6 NORTHBOUND

PERIOD 06.04-05.09   3 hours  Level 2

BIRDWATCHING SAFARI

SEE NORWAY'S LARGEST COLONY OF SEA BIRDS

N FUGLESAFARI

Et av de største fuglefljellene i Norge ligger litt vest for Nordkapp, nær fiskeværet Gjesvær. Varme og kalde havstrømmer møtes her, så sjøen er rik på næring. Dette er også et av de mest tilgjengelige fuglefljellene i Norge. Vi reiser med buss til det lille fiskeværet, og underveis får vi en innføring i Finnmarks flora og fauna. Turen går videre med båt til Gjesværstappan, et av verdens mest spennende naturreservater. Her hekker ca. to millioner sjøfugler hvert år, og en av Nord-Europas største stamme av lundefugl holder til her. Du kan også se arter som havørn, lomvi, alker, storskarv, tyvjo, havhest, polarlomvi og den store havsulen. Om høsten kan du også få øye på Europas minste sjøfugl, havsvalen.

DE VOGELBEOBACHTUNG

Für diesen Ausflug bringt Sie der Bus in das kleine Fischerdorf Gjesvær. Unterwegs werden Sie eine Einführung in die lokale Flora und Fauna erhalten, bevor Sie eines der spannendsten Naturreservate der Welt besuchen: Gjesværstappan. Das Reservat liegt rund 15 km westlich des Nordkaps und ist nur mit dem Boot zu erreichen. Vom Boot aus können Sie die größte Papageitaucherkolonie der Finnmark sowie Dreizehennöwen beobachten. Während der Brutzeit wimmelt es hier von Vögeln: Trottellummen, Tordalke, Kormorane, Schmarotzerraubmöwen, Eissturmvogel, Dickschnabellummen und Basstölpel erfüllen die Luft mit ihrem Gekreische, während der mächtige Seeadler auf der Suche nach Beute über allem schwebt. Im Herbst können Sie mit etwas Glück auch den kleinsten Seevogel Europas, die Sturmschwalbe, entdecken.

INFORMATION

N: Transport: Buss/Båt. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Fantastiske film- og bildemuligheter, ta med kamera og kikkert. Utflykten er ikke handikapvennlig. Det er ikke lov å gå i land ved naturreservatet. Fuglestammen varierer med årstiden. **EN:** Transport: bus/boat. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: this excursion offers fantastic nature photography and filming opportunities. Bring a camera and binoculars. The excursion is not suitable for guests with reduced mobility. **DE:** Transport: Bus/Boot. Kleider/Schuhwerk: Wanderschuhe, warme und winddichte Kleidung. Hinweis: Hinweis: Vergessen Sie Ihre Kamera und Ihr Fernglas nicht. Dieser Ausflug ist nicht für Personen mit eingeschränkter körperlicher Mobilität geeignet. Das Betreten des Natur-schutzgebietes ist nicht gestattet. Je nach Jahreszeit können verschiedene Vogelarten beobachtet werden. **F:** Transport : Bus / Bateau. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. A noter : Possibilité de prendre des photos. N'oubliez pas d'apporter votre appareil photo et vos jumelles. Cette excursion ne convient pas aux personnes à mobilité réduite. Veuillez noter qu'il n'est pas autorisé de débarquer dans la réserve. Les espèces d'oiseaux varient selon la saison.

EN BIRDWATCHING SAFARI

One of the biggest bird cliffs in Norway is located just to the west of the North Cape. The birds are found on several small islands, known as Stappan, close to the fishing village Gjesvær. Warm and cold ocean currents meet here, forming a nutrient-rich zone that's a magnet for sealife. This is also one of the most accessible bird cliffs in Norway; a short boat trip from Gjesvær will put you right in the heart of this bird watcher's paradise and nature reserve. From the vessel, we can study Finnmark's largest flock of puffins, together with large numbers of kittiwakes. During the nesting season, this area teems with life as mighty sea eagles hover above in search of prey, while guillemots, razorbills, cormorants, Arctic skuas, northern fulmars, Brünnich's guillemots, and the large northern gannet fill the air with a cacophony of shrieks and screeches. In the autumn, you can also catch a glimpse of Europe's smallest seabird, the British storm petrel.

F SAFARI AUX OISEAUX

Légèrement à l'ouest du cap Nord se dresse l'une des falaises peuplées d'oiseaux les plus importantes de Norvège. Ces oiseaux ont élu domicile dans plusieurs petites îles, connues sous le nom de Stappan, près de Gjesvær, un village de pêcheurs. La mer abonde en nourriture pour les oiseaux car des courants océaniques froids et chauds se rencontrent dans cette zone. Cet escarpement est par ailleurs l'un des plus accessibles de Norvège : un petit trajet en bateau depuis Gjesvær, et vous vous trouverez au cœur de cette réserve naturelle, à l'endroit idéal pour observer les oiseaux. Près d'1 million de macareux vivent ici, aux côtés de nombreux labbes arctiques, cormorans, mouettes tridactyles, guillemots, petits pingouins, guillemots de Brünnich et fulmars boréaux. En automne, on peut également y apercevoir le plus petit oiseau de mer d'Europe, l'océanite tempête britannique. Pendant la période de nidification, cette zone est le théâtre d'une agitation permanente : de puissants aigles de mer planent au-dessus de la falaise en quête d'une proie, tandis que les oiseaux remplissent l'air d'une cacophonie de cris perçants et de piailllements.





© MIRCEA BEZERGHEANU/SHUTTERSTOCK



© ALTAFOTO.NO

Honningsvåg

DAY 6 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12     2 hour 30 mins  Level 2

FISHING VILLAGE VISIT

VISIT THE WORLD'S NORTHERNMOST FISHING VILLAGES

N FISKEVÆRSBESØK

På denne utflukten får du oppleve de to autentiske fiskeværene Kamøyvær og Skarsvåg. På kjøreturen forteller guiden om den spesielle naturen i området, lokal kultur og ikke minst historien fra regionen. I Skarsvåg besøker vi Jule- og vinterhuset, som feirer jul hele året. Vi får se på de lokalt produserte smykkene og strikkevarene, og lære om livet til en fiskerfamilie i verdens nordligste fiskevær. Kamøyvær har fiskeforedlingsanlegg, en liten fiskeflåte, et fyrtårn og en koselig havn. Etter en kort spasertur besøker vi også galleriet til kunstneren Eva Schmutterer. Utstillingen inneholder kunst og håndverk inspirert av Magerøya og de skiftende årstidene. Hvis været tillater det, blir det en kort fotostopp hvor det er mulig å få et glimt av selveste Nordkapphornet.

DE BESUCH IN ZWEI FISCHERDÖRFERN

Auf diesem Ausflug machen Sie sich von Honningsvåg aus zur atemberaubenden Landschaft der Insel Magerøya auf, wo Sie den Fischerdörfern Kamøyvær und Skarsvåg einen Besuch abstatten. Auf dem Weg dorthin erfahren Sie von Ihrem Expeditionsleiter Wissenswertes über die Natur, die einheimische Kultur und die Geschichte der Gegend. In Skarsvåg steht ein Besuch im Weihnachts- und Winterhaus an. Das Haus verströmt bei all der Weihnachtsmusik und -dekoration eine heimelige Atmosphäre. Hier können Sie lokal hergestellte Schmuck- und Strickwaren bewundern und mehr über das Leben einer Fischerfamilie im weltweit nördlichsten Fischerdorf erfahren. Kamøyvær verfügt über eine Fischfabrik, eine kleine Fischereiflotte, einen Leuchtturm und einen malerischen Hafen. Nach einem kurzen Spaziergang durch das Dorf ist es an der Zeit, die Künstlerin Eva Schmutterer in ihrer gemütlichen kleinen Galerie „East of the Sun“ zu besuchen. Zu den Ausstellungsstücken gehören Gemälde und Kunsthandwerksstücke, denen die Insel Magerøya selbst und die sich wandelnden Jahreszeiten als Inspirationsquelle dienen. Sofern es das Wetter zulässt, folgt ein Halt am Aussichtspunkt des Tufjords. Mit etwas Glück können Sie hier einen Blick auf das Nordkap erhaschen.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Kake i Julehuset. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. **E:** Transport: bus. Meals on trip: cakes in the Christmas House. Clothing/footwear: walking shoes, warm and windproof clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Kuchen. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme, winddichte Kleidung. **F:** Transport: Bus. Collation au cours de l'excursion: Gâteaux. Équipement: Chaussures confortables / vêtements chauds et coupe-vent imperméable.

EN FISHING VILLAGE VISIT

This excursion takes you on a guided tour from Honningsvåg, through the fantastic scenery of Magerøya, to the fishing villages Kamøyvær and Skarsvåg, where we will visit the festive Christmas and Winter House. Here you can admire the locally produced ornaments and knitwear and learn about the life of a fisherman's family in the world's northernmost fishing village. After a short stroll in charming Kamøyvær, it is time to visit artist Eva Schmutterer in her gallery "East of the Sun", displaying arts and crafts inspired by Magerøya and the changing seasons. If weather permits, there will be a short photo stop at Tufjorden viewpoint, where it is possible to get a glimpse of the North Cape Horn.

F VISITE DE VILLAGE DE PÊCHEURS

Cette excursion vous emmène depuis Honningsvåg, à travers les paysages fantastiques de l'île de Magerøy vers les villages de pêcheurs de Kamøyvær et Skarsvåg. Sur le chemin, votre guide vous parlera de la nature, de la culture locale et de l'histoire de la région. À Skarsvåg, vous visiterez la Maison de Noël et de l'Hiver qui offre une atmosphère chaleureuse avec de la musique et des décorations de Noël. Vous découvrirez les ornements et tricots fabriqués localement et vous apprendrez à quoi ressemble la vie d'une famille d'un pêcheur dans le village de pêche le plus septentrional du monde. Kamøyvær abrite des usines de transformation de poisson, une petite flotte de pêche, un phare et un port pittoresque. Après une courte promenade dans le village, vous rendrez visite à l'artiste Eva Schmutterer dans sa confortable petite galerie « East of the Sun ». L'exposition dévoile des arts et de l'artisanat inspirés par Magerøy et le changement des saisons. Si la météo le permet, un court arrêt photo sera marqué au point de vue de Tufjorden d'où il est possible d'apercevoir le plateau du Cap Nord.




© PAM - GUEST IMAGE





© PERIK LINGJÆRDE

Kjøllefjord

DAY 6 Kjøllefjord–Mehamn NORTHBOUND

PERIOD 06.05-05.09  

 2 hours 30 mins  Level 1

SÁMI CULTURE

LEARN ABOUT THE SÁMI WAY OF LIFE

N SAMISK KULTUR

Samene er kjent for reindrift, sitt karakteristiske håndverk (duodji) og sin nærhet til naturen. Samenes reindrift er en viktig kulturbærer, og er avhengig av store villmarksarealer. Fortsatt lever reindriftsamene en form for nomadeli, de følger reinflokkens instinktive vandring fra vidde til kyst. På denne utflukten får du møte en av familiene som har reinsdyr på Nordkinnhalvøya på sommerbeite. De inviterer til et nært og stemningsfullt møte rundt bålet i lavvoen sin. Familien er reindriftsutøvere, kunsthåndverkere og formidlere av samiske tradisjoner, og gir deg dessuten innsikt i de utfordringer reindrifta og samisk kultur står overfor i dag. Gjennom fortellinger, joik, duodji og servering av reinbuljong får vi smakebiter av den samiske kulturen.

DE DIE KULTUR DER SAMI

Die Sami sind bekannt für ihre Rentierherden, für die Herstellung einzigartigen Kunsthandwerks und ihr Leben im Einklang mit der Natur. Die Sami lebten ursprünglich rein nomadisch und folgten ihren fast wildlebenden Rentierherden auf der Suche nach guten Weidegründen bis hin zur Küste. Auf dieser Exkursion treffen Sie auf eine Familie, deren Rentiere auf der Halbinsel Nordkyn weiden. Sie werden in das Zelt der Sami, das sog. Lavvu, eingeladen und lernen dort vieles über die samische Lebensweise, ihre Kultur, das Kunsthandwerk und die spezielle „Hausmannskost“ der Sami. Vielleicht versuchen Sie sich auch mal am sog. „joik“, einem speziellen Ruf, der der Verständigung der Hirten in der weite der norwegischen Landschaft dient. Bei einer kräftigen Rentierbrühe erfahren Sie noch einiges über den Wandel in der Kultur und im täglichen Leben der Sami.

EN SÁMI CULTURE

The Sámi people are renowned for herding reindeer, creating distinctive handicrafts (duodji) and their harmonious relationship with nature. Sámi herders are nomadic, following their reindeers' instinctive migration across vast areas of wilderness out to the coast. On this excursion, you will meet a family whose reindeer are at pasture on the Nordkyn peninsula. They invite you to a close and evocative encounter in their sami tent (lavvu), while reindeer graze outside. They invite you to join them in their Sámi tent (lavvu) while reindeer graze outside. They will share with you insights into their rich culture and heritage through stories, chanting (joik), handicrafts and home cooking. Enjoy a bowl of reindeer broth as they also explain the challenges they face to their way of life.

F CULTURE SAMI

Les Sami sont un peuple autochtone vivant à l'extrême nord de l'Europe. Ils sont connus pour l'élevage de rennes, leur artisanat caractéristique (Duodji) et pour leur proximité avec la nature. Ils vivent encore comme des nomades en suivant les migrations instinctives des rennes des plaines vers le littoral en avril pour revenir en septembre. Grâce à cette excursion, vous rencontrerez l'une des familles dont les rennes profitent du pâturage d'été sur la presque île de Nordkyn. La famille vous accueillera pour une rencontre privilégiée et évocatrice autour d'un feu sous leur tente lapone (lavvo) tandis que les rennes brouteront à l'extérieur. Il s'agit d'éleveurs de rennes, d'artisans et de garants des traditions Sami. Ils vous donneront un aperçu des défis auxquels sont confrontés les éleveurs de rennes et la culture Sami aujourd'hui. Au travers des histoires, de chants lapons (joik), de l'artisanat et d'un bouillon de viande de renne, vous aurez un bel aperçu de la culture Sami.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Kaffe, buljong av reinsdyrkjøtt. Bekledning: Gode sko, varme klær. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: coffee and reindeer broth. Clothing/footwear: comfortable walking shoes, warm clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Brühe. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme Kleidung. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l'excursion : Café / Bouillon. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds.



© MONIKA NITZ



© ALEXANDER ERIKSEN



© JOHN HEIRIKSEN

Kjøllefjord

DAY 6 Kjøllefjord–Mehamn NORTHBOUND

PERIOD 06.12-15.05 ❄️ 🌿

🕒 2 hours 15 mins 🚗 Level 3

SNOWMOBILE TRIP IN THE ARCTIC

SNOWMOBILE ADVENTURE THROUGH FINNMARK

N SCOOTERTUR I ARKTIS

Bli med på en uforglemmelig scootertur til et av Europas mest ekstreme og spennende naturområder. I løpet av et par timer skal vi forflytte oss fra det gamle handelsstedet og fiskeværet Kjøllefjord og over fjellet til Mehamn. På turen opp til fjellet forteller guiden om samene, de geografiske og klimatiske forholdene, samt hvordan det er å bo på Finnmarkskysten. Noen av landets fremste instruktører vil sørge for at vi får skikkelig opplæring, før vi begir oss ut på scooter gjennom det fascinerende landskapet. Man kan kjøre selv eller sitte på. Opplev snøkleddede vidder, slake dalfører og kanskje flammende nordlys på en stjerneklar himmel. Om våren er sola tilbake og gir en annen opplevelse med flere timer dagslys og et mildere klima. Mehamn er verdens nordligste fastlandskommune, og her går vi om bord i Hurtigruten igjen.

DE FAHRT MIT DEM SCHNEESCOOTER IN DER ARKTIS
Begleiten Sie uns auf einer unvergesslichen Fahrt mit dem Schneescooter durch eine der aufregendsten Naturlandschaften Europas! Der Ausflug beginnt im Fischerdorf Kjøllefjord und führt von hier aus über die Berge nach Mehamn. Unterwegs erfahren Sie mehr über die Samen. Klimatische, geografische sowie auch saisonale Bedingungen wissen die Sami für das eigene Leben zu nutzen. Einige der besten Fahrer Norwegens werden sicherstellen, dass Sie eine ausführliche Einweisung erhalten, bevor das Schnee-Abenteuer beginnt. Erleben Sie schneebedeckte Täler, die klare Winterluft und mit etwas Glück das magische Nordlicht am klaren Sternenhimmel. Die Rückkehr der Sonne im Frühling bewirkt eine andere Erfahrung mit mehr Tageslichtstunden und einem milderen Klima. Im nördlichsten Hurtigruten Hafen Mehamn an der wilden und oft stürmischen Finnmarksküste wartet Ihr Hurtigruten-Schiff bereits auf Sie.

INFORMATION

N: Transport: Buss/Snøscooter. Bekledning: Gode sko, varme klær. Scooterdress, lue, sko og hansker lånes ut av leverandøren. Diverse: Ta med førerkort hvis du vil kjøre scooter selv. Periode varierer med snø- og værforhold. **EN:** Transport: bus/snowmobile. Clothing/footwear: comfortable walking shoes, warm clothing. Special clothing is provided. Note: valid driving licence must be provided. Excursion is subject to weather and snow conditions. **DE:** Transportmittel: Bus/Schneescooter. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme Kleidung. Spezielle Kleidung wird gestellt. Hinweis: Bitte beachten Sie, dass jeder, der einen Schneescooter fahren möchte, seinen PKW-Führerschein vorzeigen muss. Der Ausflug ist abhängig von Wetter- und Schneebedingungen. **F:** Transport : Bus / Motoneige. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. Equipement spécial fourni. À noter : Pour la conduite de la motoneige, le permis de conduire doit être présenté sur place. Cette excursion est réalisable selon les conditions climatiques et l'enneigement.

EN SNOWMOBILE TRIP IN THE ARCTIC

Join us on an unforgettable snowmobile trip through one of Europe's most extreme and exciting natural areas. During this excursion, you will travel from the fishing village of Kjøllefjord over the mountains to Mehamn. Along the way, the guides will tell you about the Sámi people, the geographic and climatic conditions, life on the Finnmark coast, and how the local people work with nature. Some of Norway's best instructors will ensure that proper training is given before you hop onto your own snowmobile for this trip through stunning landscapes. Experience the snow-clad valleys, the clean, crisp air and perhaps the mesmerising Northern Lights in the clear, starry sky. Back in Mehamn, the world's northernmost mainland town, we rejoin the Hurtigruten ship to continue our voyage.

F SAFARI À MOTONEIGE AU CŒUR DE L'ARCTIQUE
Participez à une sortie inoubliable en motoneige dans l'un des environnements naturels les plus extrêmes et les plus captivants d'Europe. Tout commence à l'ancien comptoir de commerce et village de pêcheurs de Kjøllefjord, dans la région de montagnes de Mehamn. Pendant le trajet, votre guide vous parlera des Sámis, des conditions géographiques et climatiques, du mode de vie sur le littoral du Finnmark et de la manière dont la population locale utilise les ressources naturelles l'été et l'hiver. Il est temps d'enfourcher votre motoneige pour prendre le départ de cette excursion hors du commun à travers un paysage fascinant. Découvrez des vallées enneigées et respirez à fond l'air vivifiant... peut-être même aurez-vous la chance d'assister à une aurore boréale dans un ciel clair et étoilé. Au printemps, le retour du soleil offre une expérience différente grâce à des journées plus longues et un climat plus doux. L'excursion s'achève à Mehamn, la ville continentale la plus au nord au monde. Cette ville se trouve dans le Finnmark, sur un littoral sauvage et souvent en proie aux assauts d'une mer houleuse.



© BRIAN BERTELSEN



© BRIAN BERTELSEN






© BRIAN BERTELSEN



© ARCTIC COAST

Kjøllefjord

DAY 6 Kjøllefjord–Mehamn NORTHBOUND**PERIOD** 06.09-05.11  2 hours 15 mins  Level 1**SÁMI AUTUMN**

LEARN ABOUT THE ARCTIC NATURE

N**SAMISK HØST**

Samene, urfolket i det nordligste Europa, kaller selv sitt område for Sápmi. Naturen er vår kultur, hører man ofte samene si. Og når man oppdager hvilken kunnskap samene har om naturen og dens muligheter så forstår man dette utsagnet. At den arktiske naturen også er rik på urter og medisiner er ikke like kjent for alle. Og ingen har benyttet naturens eget «apotek og spiskammer» mer enn reindriftssamene. På denne utflukten får du innsikt i samenes mattradisjoner og om lindrende urter man finner i den arktiske natur, presentert og servert av en erfaren reindriftsame. Her får du smaksprøver av utvalgte retter og urter. Du får høre om samisk kultur og håndverk, høre joik, og fortellinger om den samiske sjaman (noaiden).

DE**HERBST BEIDEN SAMI**

Die indigene Bevölkerung der Sami ist bekannt für ihre Rentierherden, beeindruckende Handwerkskunst (duodji) und ihre Naturverbundenheit. Das Sprichwort der Sami „Die Natur ist unsere Kultur“ verdeutlicht dies noch einmal. Traditionelles Essen wie Rentierfleisch, Fisch und Beeren sind noch immer bedeutender Bestandteil der samischen Küche und gelten z.T. auch als natürliche arktische Heilmittel. Testen Sie die samische Küche und probieren Sie die arktischen Naturkräuter während die Sami ihnen ihre Kultur, ihr Kunsthandwerk und ihren Bezug zum Schamanismus vorstellen. Erfahren Sie alles über die Halbinsel Nordkyn, ihre Natur, den Wechsel der Jahreszeiten und das tägliche Leben in den Fischereidörfchen Kjøllefjord und Mehamm.

EN**SÁMI AUTUMN**

The indigenous Sámi of the Arctic are renowned for herding reindeer, making distinctive handicrafts (duodji) and their close connection to the environment. ‘Nature is our culture’ is one of their folkloric sayings. Traditional food such as reindeer meat, fish and berries are still an important part of the local diet, taking advantage of the surprisingly rich natural Arctic “pharmacy and pantry”. Taste local food and learn about medicinal herbs from an experienced Sámi reindeer herder, who will talk about Sámi culture and handicrafts, as well as share joiks and tales about the Sámi Shaman (noaidi). Find out about the Nordkyn peninsula; its nature, seasons and everyday life in the fishing villages of Kjøllefjord and Mehamn.

F**AUTOMNE SAMI**

Les Sami sont connus pour l'élevage de rennes, leur artisanat caractéristique (Duodji) et pour leur proximité avec la nature. Si vous souhaitez connaître des éléments du mode de vie sami, rien de tel que de goûter à des aliments naturels traditionnels. Par ailleurs, cette excursion vous permettra d'en savoir plus sur les chamans sámis. Un court trajet en bus sera propice à évoquer différents aspects de l'histoire, de la faune et de la flore de la région, et à expliquer comment le climat et la nature ont façonné la culture sámi actuelle. Vous visiterez ensuite un campement sami où votre hôte vous montrera certains éléments de l'herboristerie traditionnelle et de la cuisine naturelle des Sámis. Vous pourrez goûter une savoureuse viande de renne séchée, des baies polaires fraîches, du jus de camarine, de la tisane et des préparations d'orpin rosat, tout en écoutant un joik (chant sami) ancien.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Smaksprøver av lokale spesialiteter. Bekledning: Gode sko, varme klær. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: food tasting of local specialties. Clothing/footwear: comfortable walking shoes, warm clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Kostprobe der lokalen Spezialitäten. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme Kleidung. **F:** Transport: Bus. Collation au cours de l'excursion: Dégustation de spécialités locales. Équipement: Chaussures confortables / Vêtements chauds.



© ORJAN BERTELSEN



© FLEURY - GUEST IMAGE





© ORJAN BERTELSEN



© SHUTTERSTOCK

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12     2 hours 30 mins  Level 1

THE RUSSIAN BORDER

DISCOVER WHERE EAST MEETS WEST

N DEN RUSSISKE GRENSE

Kirkenes er Hurtigrutens vendepunkt, og den eneste byen i Norge hvor øst møter vest. Dette bærer byen preg av. Gatene er merket både på norsk og russisk, og man hører ofte russisk språk. Vårt første stopp er Andersgrotta, som fungerte som byens bomberom under 2. verdenskrig. Her får vi se en film om sivilbefolkningens opplevelser under krigen. Vi kjører videre til den norsk-russiske grensen ved Storskog. Når vi krysser Pasvikelva kan vi se russisk bosetting i Boris Gleb. Vegetasjonen er preget av den sibirske taigaskogen. Pasvikdalen har også Norges største brunbjørnstamme. Storskog er grensepassering til Schengenlandene i Europa, og er en av Europas best bevoktede grenser. Dessverre er det ikke lov å krysse grensen, men det er tillatt å fotografere. Turen avsluttes med et fotostopp på Prestfjellet, hvor vi har fantastisk utsikt over byen og Hurtigruten. Denne utflukten er interessant og lærerik. Idyllisk om sommeren, men minst like postkortvakker om vinteren.

DE DIE RUSSISCHE GRENZE

Als einzige Stadt in Norwegen, wo der Osten auf den Westen trifft, repräsentiert Kirkenes den Wendepunkt der Hurtigruten Reise. Sie sehen den russischen Einfluss, charakterisiert durch Straßenschilder in beiden Sprachen und hören oft, dass russisch gesprochen wird. Unser erster Halt ist Andersgrotta, Luftschutzbunker der Stadt während des Zweiten Weltkrieges. Hier werden wir einen Film über Zivilisten und ihre Erfahrungen während des Krieges sehen. Von hier aus fahren wir zur norwegisch-russischen Grenze bei Storskog. Bei der Überquerung des Flusses Pasvik, können Sie die russische Siedlung Boris Gleb sehen. Die Vegetation ist von der sibirischen Taiga gekennzeichnet. Wir durchqueren das Tal Pasvikdalen, welches für Norwegens größte Braunbärenpopulation bekannt ist. Der Grenzübergang Storskog, markiert die Grenze des Schengen-Raums und ist eine der am besten bewachten Grenzen in Europa. Sie können die Grenze zwischen Norwegen und Russland leider nicht überqueren, Fotografien sind jedoch erlaubt. Zurück in Kirkenes machen wir einen Stopp am beeindruckenden Prestfjellet Berg, der einen Blick auf die Stadt und Ihr wartendes Hurtigruten Schiff bietet.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko, varme klær. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme Kleidung. **F:** Transport : Bus. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds.

EN THE RUSSIAN BORDER

The only town in Norway where East meets West, Kirkenes represents the turning point of your Hurtigruten voyage. You can see the Russian influence characterized by street signs in both languages, and you can often hear Russian being spoken. Our first stop is Andersgrotta, which was the town's bomb shelter during the Second World War. Here, we are shown a film about civilians and their experiences during the war. From here, we drive to the Norwegian-Russian border at Storskog. Crossing the Pasvik River, you can see the Russian settlement Boris Gleb. The vegetation is characterized by the Siberian taiga. We pass through the Pasvikdalen valley which is known to have Norway's largest population of brown bears. The border crossing at Storskog, defines the limits of the Schengen area and is one of the most guarded borders in Europe, unfortunately, it is not allowed to cross the border, but you are allowed to take pictures. Back in Kirkenes we make a stop at the Prestfjellet Mountain, which overlooks both the town and your waiting Hurtigruten ship.

F LA FRONTIÈRE RUSSE

Unique lieu de rencontre entre l'Orient et l'Occident, Kirkenes représente le point de demi-tour de votre voyage Hurtigruten. Vous pourrez constater l'influence de la Russie au travers des panneaux dans les deux langues et de la langue russe souvent parlée. Le premier arrêt est prévu à Andersgrotta, lieu de refuge dans la ville contre les bombes durant la Seconde Guerre mondiale. Vous y découvrirez un film sur les civils et leurs expériences pendant la guerre. Continuation ensuite vers la frontière russo-norvégienne à Storskog. En traversant la rivière Pasvik, vous pourrez voir l'ancienne communauté russe Boris Gleb. La végétation est caractérisée par la taiga sibérienne. Continuation ensuite dans la vallée Pasvik, connue pour accueillir la plus grande population d'ours brun en Norvège, puis en direction de la frontière à Storskog qui définit les limites de l'espace Schengen et représente l'une des frontières les mieux gardées d'Europe. Cette frontière ne peut malheureusement pas être franchie mais les photos sont autorisées. Retour à Kirkenes en marquant un arrêt à l'impressionnante montagne Prestfjellet, qui surplombe la ville et le navire qui vous attend.



© KAREN LEIGRE - GUEST IMAGE




© JURGEN MADER - GUEST IMAGE



© RUSSELL PICKETT - GUEST IMAGE

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 01.06-10.09  

 2 hours 30 mins  Level 2

RIVERBOAT TO THE RUSSIAN BORDER

EXPLORE A RIVER FULL OF HISTORY

N

ELVEBÅT TIL DEN RUSSISKE GRENSE

Pasvikelva danner grensen mellom Norge og Russland, og kilden til elva er den enorme Inarisjøen i Finland. Elvebåtene ligger klare til å ta oss med opp denne elva, som har en årtusenlang kulturhistorie. Vi får høre om samenes historie, helgenprinsene Boris og Gleb og den hellige munken Trifon. Ved grenselinjen går vi i land. Her får vi vite mer om forholdet til vår østlige nabo, mens vi blir servert kaffe eller te og multer med krem. På vei tilbake får vi også høre om det rike dyre- og plantelivet i området. Rein, fisk og bjørn gjør dette til et av de mest spennende villmarksområdene i Norge.

DE

FLUSSFAHRT ZUR RUSSISCHEN GRENZE

An der Pier werden Sie bereits von den Flussbooten erwartet, die Sie den Pasvikelva hinaufbringen werden. Der Fluss blickt auf eine Kulturgeschichte zurück, die Tausende von Jahren zurückreicht. Hier werden Sie mehr über die Geschichte der Samen, über die heiligen Prinzen Boris und Gleb sowie den Mönch St. Trifon aus dem Pechenga-Kloster erfahren. Außerdem können Sie das reiche Tier- und Pflanzenreich dieser Region erleben. Durch seine Vorkommen an Rentieren und Bären sowie den Fischreichtum gehört diese Region zu einem der spannendsten Wildnis-Gebiete in Norwegen. An der Grenze gehen Sie auf norwegischer Seite an Land und erfahren bei Kaffee und Moltebeeren mit Sahne mehr über die Beziehung zwischen den Nachbarländern Norwegen und Russland. Begleiten Sie uns auf dieser Flussfahrt und erleben Sie die einzigartige Geschichte, die schöne Landschaft und das reiche Tierleben des Pasviktales.

EN

RIVERBOAT TO THE RUSSIAN BORDER

By the time you reach the jetty, the river boats are ready to take you up the Pasvikelva, a river with a cultural history dating back thousands of years. While sailing up the river, you will hear about the history of the Sámi people, the sacred Princes Boris and Gleb, and St Trifon of the Pechenga Monastery. At the border, we go ashore and learn a little bit more about Norway's relationship with its Eastern neighbour, Russia. Then you can enjoy a hot drink and cloudberry with cream. On the way back, the guide will tell you about the rich animal and plant life that thrives in the area. Reindeer, fish and bears make this one of the most exciting wilderness areas in Norway.

F

EXCURSION EN BATEAU VERS LA FRONTIÈRE RUSSE

Lorsque vous atteindrez la jetée, les bateaux seront prêts à vous emmener sur la Pasvikelva, une rivière au passé culturel remontant à des milliers d'années. Pendant la promenade, votre guide vous présentera avec enthousiasme l'histoire du peuple sámi, des princes sacrés Boris et Gleb, et de Saint Trifon du monastère Pechenga. À la frontière, vous débarquerez sur la terre ferme afin d'en apprendre davantage sur les relations de la Norvège avec son voisin de l'est, la Russie. Puis vous dégusterez une boisson chaude accompagnée de baies polaires et de crème. Sur le chemin du retour, vous pourrez vous faire une idée de la vie animale et végétale foisonnante qu'abrite la région. Rennes, ours et poissons en font l'une des régions sauvages les plus captivantes de Norvège.

INFORMATION

N: Transport: Elvebåt. Servering: Kaffe/te, multer med krem. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Redningsvester lånes ut. **EN:** Transport: riverboat. Meals on trip: coffee/tea, cloudberry with cream. Clothing/footwear: comfortable walking shoes, warm and windproof clothing. Note: life vests are provided. **DE:** Transportmittel: Flussboot. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Te, Moltebeeren mit Sahne. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Schwimmwesten werden vor Ort gestellt. **F:** Transport : Bateau. Collation au cours de l'excursion : Café / thé, baies à la crème. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter : Gilets de sauvetage fournis.



© OIVAN BERTELSEN





© NINA HELLAND



© OIVAN BERTELSEN

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 15.12-05.05   2 hours 30 mins  Level 3

SNOWMOBILE SAFARI

RACE THROUGH THE FROZEN ARCTIC LANDSCAPE

N**SNØSCOOTERSAFARI**

Denne turen byr på et heftig møte med Finnmarksvinteren. Vi kjører snøscooter over en islagt fjord, gjennom barsk natur og arktisk klima. Underveis gjør vi flere stopp, der guidene forteller om samenes historie og det ekstreme arktiske klima og det unike dyrelivet i området. Etter ferden nyter vi kaffe, te og tørket rein-kjøtt i en godt oppvarmet lavvo. Alle blir utstyrt med gode, varme vinterklær og får opplæring i sikker scooterkjøring. Vi kjører to på hver scooter.

DE**SCHNEEMOBIL-SAFARI**

Dieser Ausflug bietet Ihnen die einmalige Gelegenheit mit Schneemobilen über einen zugefrorenen Fjord zu fahren. Erleben Sie die wunderschöne Landschaft Nordnorwegens mitten im arktischen Winter. Die Schneemobile werden mit jeweils zwei Personen besetzt, Sie haben also die Wahl, ob Sie selbst fahren oder sich fahren lassen wollen. Bevor die Fahrt beginnt, erhalten Sie eine gründliche Einweisung und Informationen über die Sicherheitsmaßnahmen. Unterwegs erfahren Sie mehr über die Geschichte der Samen, das extreme Klima und die einzigartige Tierwelt der Arktis. Im Anschluss an die Fahrt wird Ihnen im wohligh beheizten Samen-Zelt (Lavvo) ein heißes Getränk und getrocknetes Rentierfleisch serviert.

EN**SNOWMOBILE SAFARI**

On this excursion, you will drive a snowmobile over a frozen fjord, across the beautiful landscape on the snow-covered Arctic plateau. During the trip, your guides will tell you about the history of the Sámi people, the extreme Arctic climate and the unique wildlife that inhabits the area. After the journey, you can enjoy a hot drink and taste dried reindeer meat in a well-heated Sámi lavvo (tent). We drive two people per vehicle, and you will receive thorough instructions on snowmobiling safety before the trip starts.

F**SAFARI À MOTONEIGE**

Cette excursion vous permet de conduire une motoneige sur un fjord gelé et à travers un magnifique décor, au plus fort de l'hiver arctique. Pousée d'adrénaline et sentiment de liberté garantis, pour une expérience extraordinaire. Vous découvrirez la partie la plus septentrionale de la taïga sibérienne et votre guide vous éclairera sur l'histoire des Samis, le climat arctique extrême et la vie sauvage exceptionnelle de la région. Vous dégusterez ensuite une boisson chaude et goûterez à la viande de renne séchée sous un lavvo (tente samie) bien chauffé. Deux personnes par motoneige, un équipement spécial vous sera fourni et vous recevrez les instructions nécessaires à la pratique de la motoneige avant le départ.

INFORMATION

N: Transport: Buss/Snøscooter. Servering: Kaffe/te og smak av tørket reinsdyrkjøtt. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Termodresser og hjelmer lånes ut. Diverse: Ta med førerkort hvis du vil kjøre scooteren selv. Periode varierer med snø- og værforhold. **EN:** Transport: bus/snowmobile. Meals on trip: coffee and dried reindeer snack. Clothing/footwear: comfortable winter shoes, warm and windproof clothing. Thermal suits and helmets are provided. Note: valid driving licence must be presented. Subject to snow and weather conditions. **DE:** Transportmittel: Bus/Schneemobil. Ausflugsverpflegung: Kaffee und getrocknetes Rentierfleisch. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung und Helme werden gestellt. Hinweis: Für die Teilnahme muss ein gültiger Führerschein vorgelegt werden. Der Ausflug ist abhängig von Wetter- und Schneebedingungen. **F:** Transport: Bus / Motoneige. Collation au cours de l'excursion: Café et viande de renne séchée. Équipement: Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupevent imperméable. À noter: Permis de conduire obligatoire. Combinaisons et casques sont fournis. Cette excursion est réalisable selon les conditions climatiques et l'enneigement.



© BARENTS SAFARI



© BARENTS SAFARI



© BARENTS SAFARI

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 20.12-01.05 ❄️ 🌿

🕒 2 hours 30 mins 🚶🚶 Level 2

KIRKENES SNOW HOTEL

WELCOME TO THE COOLEST HOTEL IN THE WORLD

N KIRKENES SNØHOTELL

Kirkenes Snøhotell ligger idyllisk til ved Gabba Reinsdyrpark. Først samles vi i Norges største isbar, hvor vi får servert en iskald krøkebærshot. Guiden viser oss hotellet og noen av de flotte snø-suitene som er utsmykket med kunst av snø og is. Hvert rom har sitt eget uttrykk, og alle er utstyrt med det som trengs for en behagelig natt. Etter omvisningen går vi ut og ser på reinsdyrene og de mange huskyene som holder til i campen. Vi avslutter besøket i restauranten hvor vi samles og spiser grillede pølser med lompe og sennep. På turen tilbake gjør vi et fotostopp på Prestfjellet. Herfra har vi en fantastisk utsikt over byen og Hurtigruten.

DE SCHNEEHOTEL IN KIRKENES

Das Schneehotel in Kirkenes liegt idyllisch in der Nähe des Gabba-Rentierparks. Das Winterabenteuer beginnt in der größten Eisbar Norwegens, wo Ihnen ein eiskalter Drink aus Krähenbeeren – oder „Rudolfs Rache“, wie die Einheimischen sagen – gereicht wird. Anschließend werden Sie durch das Schneehotel geführt, wo Sie einige der wundervollen Schneesuiten mit Kunstwerken aus Schnee und Eis besichtigen können. Nach der Rundtour werden wir die Rentiere besuchen. Hier bieten sich zahlreiche schöne Fotomotive, Sie sollten also auf keinen Fall Ihre Kamera vergessen! Außerdem können Sie die Gabba-Hundestation mit ihren vielen Huskys besuchen. Wir lassen den Ausflug im Gabba-Restaurant an einem gemütlichen Feuer ausklingen, wo Ihnen Würstchen serviert werden. Auf dem Rückweg nach Kirkenes legen wir einen Zwischenstopp am Berg Prestfjellet ein, wo Sie die atemberaubende Aussicht auf die Stadt und Ihr Hurtigruten-Schiff genießen können.

EN KIRKENES SNOW HOTEL

Kirkenes Snow Hotel is set in idyllic surroundings near Gabba Reindeer Park. Our adventure here begins with a stroll up to the hotel and into Norway's largest ice bar, where upon arrival we are served an ice-cold crowberry shot. The guide will then show us around the Snow Hotel, including some of the magnificent suites containing art made from snow and ice. Every room is like a small treasure, all equipped with everything needed for a comfortable night. After the tour, it is time to meet the reindeer. You can also visit Gabba Kennel and see some of the many huskies who live there. Afterwards, we go to the restaurant where you'll be greeted by a cozy fire. Here we are served sausages with potato pancakes and mustard. Before returning to the ship we make a stop at Prestfjellet Mountain to enjoy its magnificent view.

F HÔTEL DE GLACE À KIRKENES

Le Kirkenes Snow Hotel est situé dans un environnement enneigé à proximité du parc de rennes de Gabba. L'aventure débute par une promenade jusqu'à l'hôtel et le plus grand bar de glace de Norvège, où dès l'arrivée un verre glacé de baies arctiques, connu localement comme « la vengeance de Rudolf », vous sera servi. Le guide vous fera découvrir l'hôtel de glace et ses magnifiques suites conçues à base de glace et de neige. Pour ceux qui le souhaitent, possibilité de prendre des photos des rennes du parc Gabba ainsi que des chiens huskies qui se trouvent à proximité dans le chenil. Vous vous rendrez ensuite au restaurant Gabba pour savourer saucisses et galette de pommes de terre, autour d'un feu. Avant de rejoindre le navire, nous marquerons un arrêt à la montagne Prestfjellet qui offre une vue imprenable sur la ville et le navire Hurtigruten.

INFORMATION

N: Transport: Buss/Bil. Servering: Krøkebærshot og pølse med lompe. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Periode varierer med snø- og værforhold. **EN:** Transport: bus/car. Meals on trip: crowberry shots, sausages with potato pancakes. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: subject to snow and weather conditions. **DE:** Transportmittel: Bus/Auto. Ausflugsverpflegung: Krähenbeerenschnaps, Würstchen in Kartoffelpfannkuchen. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Der Ausflug ist abhängig von Wetter- und Schneebedingungen. **F:** Transport: Bus/ Voiture. Collation au cours de l'excursion: Saucisses et galettes de pommes de terre. Équipement: Chaussures confortables/Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. À noter: Excursion soumise aux conditions météorologiques et à l'enneigement.



© NEVVAARTS



© HURTIGRUTEN






© NEVVAARTS



© GRACE HARNES - GUEST IMAGE / HURTIGRUTEN

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 07.05-06.10    2 hours 30 mins  Level 4

ATV/QUAD SAFARI TO THE RUSSIAN BORDER

TAKE AN EXCITING RIDE TO THE RUSSIAN BORDER

N

ATV/QUAD-SAFARI TIL DEN RUSSISKE GRENSE

Opplev Kirkenes, området rundt og den russiske grense. I løpet av to timer på ATV utforsker vi naturen, historien og attraksjonene i området. Guiden møter deg på kaien og gir en introduksjon i sikkerhet før vi kjører parvis til utsiktspunktet ved Sydvarangers gruver. Her forteller guiden litt gruvehistorie. Den russiske grense ved Skafferhullet var den tidligere grenseovergangen mellom Murmansk (Russland) og Finnmark (Norge). Herfra ser man russiske vaktårn og det ortodokse kapellet i Boris Gleb. Ved den offisielle grenseovergangen mellom Russland og Norge serveres det kaffe og snacks. På vei tilbake til Kirkenes stopper vi på Prestfjellet, hvor man har fantastisk utsikt over byen og Hurtigruten.

DE

QUAD-SAFARI ZUR RUSSISCHEN GRENZE

Entdecken Sie Kirkenes, seine Umgebung und die russische Grenze mit dem Quad-Bike. Verbringen Sie 2 Stunden mit dem Entdecken der Natur, der historischen Sehenswürdigkeiten und weiteren Highlights. Der Guide trifft Sie am Kai und macht Sie mit den Sicherheitshinweisen vertraut, bevor Sie zu zweit zum Aussichtspunkt mit Blick auf die Sydvaranger Minen fahren. Hier gibt Ihnen der Guide einen Einblick in die Geschichte des Ortes. Die russische Grenze bei Skafferhullet war der ehemalige Grenzübergang zwischen Murmansk (Russland) und Finnmark (Norwegen). Von hier kann man eine russische Wohnung und eine russische Kapelle sehen. An der derzeitigen Grenzstation zwischen Russland und Norwegen, Storskog, servieren wir Kaffee und einen Imbiss. Auf dem Weg zurück nach Kirkenes, wird es einen kurzen Halt am Prestfjellet Berg geben, um den Blick auf die Stadt und Ihr wartendes Hurtigruten Schiff zu genießen.

EN

ATV/QUAD SAFARI TO THE RUSSIAN BORDER

Discover Kirkenes, its surroundings, and the Russian border by quad bike. Spend two hours exploring nature, historical sights, and local highlights. The guide will meet you at the quay and introduce you to safety instructions before you drive in pairs to the viewpoint overlooking the Sydvaranger mines. Here, the guide will give you an insight into the history of the place. The Russian border at Skafferhullet was the former border crossing point between Murmansk (Russia) and Finnmark (Norway). From here you can see a Russian dwelling and a Russian chapel. At the current border station between Russia and Norway, Storskog, we serve coffee and a snack. On the way back to Kirkenes, there will be a brief stop at Prestfjellet Mountain to enjoy the view of both the town and your waiting Hurtigruten ship.

F

SAFARI QUAD À LA FRONTIÈRE RUSSE

Une manière très dynamique de découvrir Kirkenes, ses environs et la frontière russe. Vous explorerez deux heures durant la nature, les sites historiques et d'autres centres d'intérêt. Votre guide vous accueillera sur le quai et vous présentera les consignes de sécurité, puis le groupe se mettra en route pour le point de vue surplombant les mines de Sydvaranger, dont le guide vous racontera l'histoire. Skafferhullet était l'ancien point de passage de la frontière entre Mourmansk (Russie) et le Finnmark (Norvège). Vous vous rendrez à la tour de guet de l'armée norvégienne, d'où l'on peut voir des habitations et une chapelle russes. Une pause avec café, thé et en-cas est prévue à Storskog, le point actuel de franchissement de la frontière entre la Russie et la Norvège. Avant de rejoindre Kirkenes, un bref arrêt au mont Prestfjellet vous permettra d'admirer un magnifique panorama.

INFORMATION

N: Transport: ATV (firehjuling). Servering: Kaffe og snacks. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Spesialbekledning lånes ut. Diverse: Førerkort er påkrevd. To per kjøretøy. Kjøring langs hovedvei. **EN:** Transport: ATV. Meals on trip: coffee and a snack. Clothing/footwear: comfortable walking shoes, warm and windproof clothing. Special clothing is provided. Note: bring your driving licence. Two people per vehicle. You will drive along the main road. **DE:** Transportmittel: Quad. Ausflugsverpflegung: Kaffee und Imbiss. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird gestellt. Hinweis: Die Mitnahme Ihres Führerscheins ist zwingend erforderlich. 2 Personen pro Fahrzeug. Wir fahren entlang der Hauptstrasse. **F:** Transport : Quad. Collation au cours de l'excursion : Café et encas. Équipement : Chaussures confortables, vêtements chauds et imperméables. Un équipement spécial est fourni en complément. À noter : Permis de conduire obligatoire. 2 personnes par quad. Conduite le long de la route principale.



© JORDAN BERTELSEN






© AGURTYANE CONCELLON



© AGURTYANE CONCELLON

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 01.11-01.05   2 hours 30 mins  Level 3

HUSKY SLEDGE ADVENTURE

AN UNFORGETTABLE RIDE THROUGH THE ARCTIC WILDERNESS

N HUSKYSLEDETUR

Vi kjører buss til Snøhotellet, som ligger idyllisk til ved Gabba Reinsdyrpark. Her står ivrige huskyer klare til å ta oss med ut på tur. Vi skifter til varmere tøy; Termodresser, luer, votter og vintersko. Så kjører vi sammen to og to, og hver slede har egen fører. Våre guider har lang erfaring og flere kjører konkurranser, så her er det bare å sitte og nyte turen. Løypen vi kjører ligger i et landskap bestående av frose innsjøer og snødekte vidder. På vinteren får vi kanskje oppleve nordlyset, mens vi på slutten av sesongen kan kjenne vårsola varme. Etterpå samles vi rundt bålet og drikker varm saft. De som ønsker det kan besøke snøhotellet eller se på reinsdyrene.

DE HUSKY-ABENTEUER

Der Ausflug beginnt mit einer kurzen Fahrt zum Schneehotel, das idyllisch am Gabba-Rentierpark liegt. Dort werden Sie mit warmer Kleidung ausgestattet: Thermoanzüge, Schuhe, Mützen und Handschuhe. Anschließend treffen Sie die Hunde. Die Huskys werden vor die Schlitten gespannt und warten schon ungeduldig darauf, Sie durch die verschneite Landschaft zu ziehen. Auf einem Schlitten fahren jeweils zwei Personen mit einem erfahrenen Hundeschlittenführer (Musher). Viele der Musher haben bereits an Rennen teilgenommen und verfügen über langjährige Erfahrung, so dass Sie sich einfach zurücklehnen und die Fahrt genießen können. Die Strecke mit einer Länge von über fünf Kilometern führt Sie durch die winterliche Landschaft über gefrorene Seen und verschneite Ebenen und ganz nah an die arktische Wildnis heran. Im Frühling, wenn die Sonne zurück ist, wird das Klima milder und die Tage länger. Nach der Fahrt können Sie es sich bei einem heißen Getränk am Feuer gemütlich machen. Wenn Sie möchten, können Sie außerdem das Schneehotel oder die Rentiere besuchen.

INFORMATION

N: Transport: Buss/bil. Servering: Varm saft. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Egnert yttertøy lånes ut. Diverse: Periode varierer med snø- og værforhold. Lengde på løypen vi kjører er cirka 6 kilometer. **EN:** Transport: bus/car. Meals on trip: hot drink. Clothing/footwear: comfortable winter shoes, warm and windproof clothing. Special clothing is provided. Note: Subject to snow and weather conditions. The trail is approx. 6km long. **DE:** Transportmittel: Bus/Auto. Ausflugsverpflegung: Warmes Getränk. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird gestellt. Hinweis: Der Ausflug ist abhängig von den Wetter- und Schneebedingungen. Der zu fahrende Weg ist ca. 6 Kilometer lang. **F:** Transport : Bus/ Voiture. Collation au cours de l'excursion : Boisson chaude. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. Un équipement spécial est fourni en complément. À noter : Cette excursion est réalisable selon les conditions climatiques et l'enneigement. La piste empruntée s'étend sur env. 6 kilomètres.

EN HUSKY SLEDGE ADVENTURE

You start with a short drive to the Snow Hotel, situated next to Gabba Reindeer Park where you will be kitted out with warm outdoor clothing; Snow overalls, shoes, gloves and hats all provided for you. Then it's time to meet the dogs. The huskies are harnessed to your sledge, eagerly waiting to transport you across the frozen landscape. There will be two passengers per sledge, with each sledge travelling with its own "musher" (guide). Several of these guides are active mushers with long experience so you can just sit and enjoy the ride. The track we drive is in a landscape of frozen lakes and snowy plateaus so you will get close to the arctic wilderness. If you are lucky, the northern lights will make a magical appearance. In spring when the sun is back, the climate gets milder and the days longer. Afterwards, we gather around the fire and drink hot lemonade. Those who wish may visit the Snow Hotel or the reindeer enclosure.

F AVENTURE EN TRAÎNEAU À CHIENS

Départ du quai à Kirkenes vers le Snowhotel, l'hôtel de glace, situé près du parc de rennes de Gabba. Remise de l'équipement extérieur spécial (combinaisons, bottes, gants et chapeau). Le moment est venu de faire connaissance avec les chiens ! Les huskies sont attelés et sont prêts à s'élancer à travers le paysage gelé ! Deux personnes seront installées par traîneau et seront accompagnées d'un musher (guide) expérimenté. Plusieurs de ces guides sont des mushers actifs ayant une longue expérience, de sorte que vous pouvez simplement vous asseoir et profiter de la balade. La piste que nous empruntons s'étend à travers un paysage de lacs gelés et de plateaux enneigés permettant un contact privilégié avec la nature sauvage de l'Arctique. Au printemps, quand le soleil est de retour, le climat devient plus doux et les jours plus longs. Ensuite, nous nous réunissons autour d'un feu et d'une boisson chaude. Ceux qui le souhaitent peuvent visiter l'hôtel de glace et l'enclos des rennes. Découvrez la sensation d'un infini désert sauvage !



© STEIN LILJERO



© STEIN LILJERO



© LUDITH DEACON

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 07.01-20.04



2 hours 30 mins



Level 4

DOG SLEDDING EXCLUSIVE

AN EXCLUSIVE DOG SLEDDING ADVENTURE IN THE ARCTIC WILDERNESS

N

HUNDEKJØRING SPESIAL

Bussen tar deg fra Kirkenes havn til Gabba Kennel, en 15 minutters kjøretur. Her møter vi 160 hunder, ivrige etter å ta deg med på en uforglemmelig tur. Etter en kort instruksjon, blant annet hvordan du balanserer og bremses sleden, er du klar for din arktiske ekspedisjon. Du får kjøre din egen hundeslede. Vi følger etter guiden gjennom skogen. Nå begynner virkelig å føle adrenalinet pumpe, og du kjenner hvordan det må føles å være alene med hundene i villmarken. Guiden stopper nå og da for å være sikker på at alt går greit. I tillegg til selve spenningen ved å kjøre din egen slede, nyter du den flotte naturen med islagte fjorder og bratte fjell. Underveis stanser vi for å få i oss noe varmt å drikke, dele inntrykk og bli enda bedre kjent med hundene, som alle har hver sin personlighet. Velkommen til en uforglemmelig utfukt!

DE

EXKLUSIV HUNDESCHLITTENTOUR

Vom Hafen in Kirkenes fahren Sie nur etwa 15 Minuten nach Gabba Kennel. Hier erwarten Sie bereits 160 Hunde zu einer unvergesslichen Fahrt mit dem Hundeschlitten. Nach einer kurzen Einweisung zur Handhabung Ihres eigenen Hundeschlittens sind Sie schon bereit für Ihre Expedition in der Arktis. Wir fahren auf einer Spur durch den Wald und folgen dem Guide. Jetzt schießt Ihnen sicher das Adrenalin ins Blut, wenn Sie so alleine auf Ihrem Hundeschlitten durch die Wildnis unterwegs sind. Der Guide legt unterwegs Stopps ein - genießen Sie die Aussicht auf zugefrorene Fjorde und Berge, die geradewegs ins Wasser zu stürzen scheinen. Unterwegs werden wir außerdem Halt machen, um ein warmes Getränk zu uns zu nehmen und die Hunde mit ihren so unterschiedlichen Persönlichkeiten besser kennenzulernen.

INFORMATION

N: Transport: Buss Servering: Varm drikke Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Egnert yttertøy lånes ut. Diverse: Periode varierer med snø- og værforhold. Begrenset kapasitet. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: warm drink. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Special clothing is provided. Note: Subject to weather/snow conditions. Limited capacity. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Warmes getränk. Kleidung/schuhwerk: Bequeme schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird gestellt. Hinweis: Der Ausflug ist abhängig von den Wetter- und Schneebedingungen. Begrenzte Teilnehmerzahl. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l'excursion : Boisson chaude. Équipement : Chaussures confortables, / Vêtement chauds et coupe-vent imperméable. Un équipement spécial est fourni en complément. À noter : Cette excursion est réalisable selon les conditions climatiques et l'enneigement. Nombre de places limité.

EN

DOG SLEDDING EXCLUSIVE

At Gabba Kennel just outside Kirkenes, 160 dogs are waiting to take you on an unforgettable dog sled ride. After a short introduction on how to handle your own dog sled, you are ready to start your Arctic expedition. We drive along a track through the forest, following the guide. Now you really start to feel the adrenalin alone with your own dogs in the wilderness. The guide will make stops along the way to check on everyone. Enjoy views of frozen fjords and mountains that plunge straight down into the water. En route, we'll stop for a hot drink and a chat, and spend a little time getting to know the dogs better. Apparently, they all have quite distinct personalities! Welcome to what will be an unforgettable expedition!

FR




TRAÎNEAU À CHIENS EXCLUSIF

Au chenil de Gabba, à côté de Kirkenes, 160 chiens sont impatients de vous emmener en traîneau pour une balade inoubliable. Après une brève introduction sur la façon de mener votre propre traîneau à chiens, vous serez prêt à démarrer votre expédition arctique. Lors de cette excursion très spéciale, vous aurez la chance de diriger vous-même votre équipe de chiens, et de rejoindre ainsi les rangs des vrais « sledders ». Nous emprunterons une piste à travers la forêt en suivant le guide et vous serez alors envahi par l'adrénaline que procure le fait de se retrouver seul avec vos propres chiens au cœur d'étendues sauvages. Le guide fera évidemment quelques arrêts en chemin pour s'assurer que tout le monde suit bien. En plus du frisson inoubliable procuré par la conduite autonome de votre traîneau, vous pourrez profiter des paysages incroyables de fjords gelés et de montagnes plongeant directement dans l'eau. En chemin, vous marquerez une pause autour d'une boisson chaude, partagez vos expériences et prendrez le temps de faire connaissance avec les chiens aux personnalités bien différentes. Bienvenue à une expédition inoubliable !



Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 07.04-15.11    3 hours  Level 3**KING CRAB EXPEDITION**

CATCH YOURSELF A KING CRAB

N KONGEKRABBE-EKSPEDISJON

Bli med oss på en fantastisk tur på sjøen, der vi viser deg hvordan man fanger, tilbereder og ikke minst spiser disse kjempene fra Barentshavet. Kongekrabben er rødlig i skallet og kan bli opptil 10 kilo tung, og 1,8 meter med utstrakte klør. En erfaren fisker tar oss med på en uforglemmelig tur i RIB, der vi kjører langs Bøkfjorden for å finne den rette ankringsplassen. Vi hjelper til med å trekke teinene opp fra dypet. Guiden tar oss så med til et naust ved fjorden der krabbene tilberedes og serveres. Du får spise så mye krabbe du vil.

DE KÖNIGSKRABBen EXPEDITION

Erleben Sie, wie imposante Königskrabben aus der Barentssee gezogen werden und freuen Sie sich auf einen fantastischen Tag am und auf dem Wasser. Heute lernen Sie Wissenswertes über den Fang und die Zubereitung dieser riesenhaften Schalentiere für Ihr opulentes Mahl. Mit einem erfahrenen Fischer fahren Sie im wendigen RIB-Boot entlang des Bøkfjords auf der Suche nach dem idealen Ankerplatz und werden später helfen die Fangkäfige aus den Tiefen der See wieder an Deck zu ziehen. Zurück an Land wird Ihre Reiseleitung den frischen Fang in einem renovierten Bootshaus zubereiten! Guten Appetit!

EN KING CRAB EXPEDITION

Come and join us for a fantastic day on the water, where we will show you how to catch, prepare and most importantly eat these giants from the Barents Sea. Red King Crabs can weigh up to 10 kilos and have a leg span of 1,8 meters. An experienced fisherman will take you for an unforgettable King Crab Fishing tour on a brand-new RIB boat where we will cruise along the Bøkfjord and the Barents Sea to find the right place to anchor. You will be hands on deck to help pull up the King Crab cages from the depths. Your guide will take you back and serve your catch in a traditional renovated boat house by the fjord. You may eat as much crab as you wish.

F EXCURSION CRABE ROYAL

Êtes-vous prêt à voguer sur la mer de Barents et goûter au fameux crabe royal ? Participez à une journée fantastique, au cours de laquelle nous allons vous montrer comment attraper, préparer et déguster ces crabes géants. Un pêcheur expérimenté vous emmènera à bord d'un bateau pneumatique pour pêcher le crabe. Après une croisière le long du Bøkfjord et sur la mer de Barents il trouvera le meilleur endroit pour jeter l'ancre. Vous aiderez à remonter les filets de pêche remplis de crabes. Votre guide vous ramènera ensuite à terre et vous servira vos prises dans une maison traditionnelle rénovée avec vue sur le fjord. Vous pourrez déguster le crabe royal à volonté !

INFORMATION

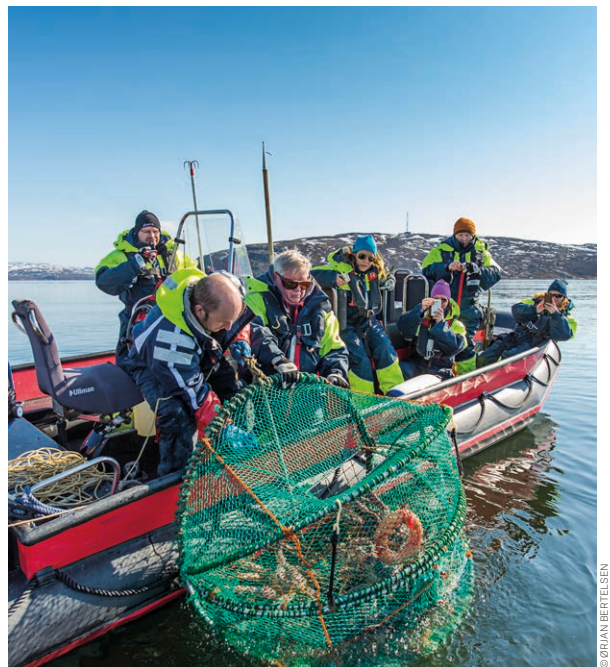
N: Transport: Buss/RIB. Servering: Kongekrabbe, varm drikke. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Overlevningsdress og flytevest til utlån. **EN:** Transport: bus/RIB. Meals on trip: king crab, hot drink. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: survival suits and life vests are provided. **DE:** Transportmittel: Bus/Speedboot. Ausflugsverpflegung: Königskrabbenessen und Heißgetränke. Kleidung/Schuhwerk: Bequemes Schuhwerk, warme und wetterfeste Kleidung. Hinweis: Überlebensanzüge und Rettungswesten werden gestellt. **F:** Transport : Bus / Bateau pneumatique. Collation au cours de l'excursion : Crabe royal, boisson chaude. Équipement : Chaussures confortables, vêtements chauds et coupe-vent. À noter : Combinaisons de survie et gilets de sauvetage sont fournis.



© ORIAN BERTELSEN



© ORIAN BERTELSEN



© ORIAN BERTELSEN

Kirkenes

DAY 7 NORTHBOUND

PERIOD 07.06-06.09 ☀

🕒 3 hours 🍷 Level 4

MOUNTAIN HIKE WITH HUSKY

TAKE YOUR OWN HUSKY FOR A MOUNTAIN HIKE

N FJELLTUR MED HUSKY

Bli med på fjelltur med din egen Husky. På Gabba Husky Kennel ser ivrige huskyer frem til å ta deg med på tur. Etter et kort møte starter turen opp til fjellplatået. I løpet av 700 meter stiger terrenget med 100 meter. Vegetasjonen endrer seg fra frodig til mer karrig høyfjellslandskap. Blåbær, tyttebær og krekling modnes utover sommeren og kan plukkes underveis. På toppen tar vi en velfortjent hvil og tenner bål hvis det er forhold for det. Vi griller reinsdyrpølse og nyter utsikten over fjorden, fjellene og vidda.

DE BERGWANDERUNG MIT HUSKY

Begleiten Sie uns auf einer Bergwanderung mit Ihrem eigenen Husky! Die ersten 700 m geht es durch lockere arktische Vegetation. Nach weiteren 100m, die auf das Hochplateau führen, merken Sie, dass das Gelände steiniger und kahler wird. Heidelbeeren, Preiselbeeren und Krähenbeeren reifen hier im Sommer und können entlang des Weges gepflückt werden. Wenn die Wetterbedingungen es zulassen, werden wir nach Erreichen des Gipfels ein Lagerfeuer errichten. Dort kochen wir Rentier-Würste und genießen einen fantastischen Blick über den Fjord und das umliegende Gebirge.

EN MOUNTAIN HIKE WITH HUSKY

Join us for a mountain hike together with your own husky guide. When you arrive at Gabba Dog Kennels, you'll be greeted by eager huskies waiting to join you for a walk. After a brief introduction, you'll start your hike up to the mountain plateau. The first 700 metres will be a stroll through lush Arctic vegetation. As you climb 100 metres higher, you'll notice the terrain becoming rockier and more barren. In the summer, you'll see blueberries, cranberries and crowberries, ripe for picking. Try one! And as you hike, you can admire the incredible views of the surrounding mountains. When you reach the top, you'll take a well-earned rest. If weather permits, we will make a fire and cook some reindeer sausages for you to enjoy.

F RANDONNÉE EN MONTAGNE AVEC UN CHIEN HUSKY

L'excursion commence par un trajet en bus avec guide jusqu'au chenil de Gabba, où les huskies attendent impatiemment de vous emmener en promenade. Une fois les présentations effectuées, la balade vers le plateau montagneux peut commencer. La végétation rencontrée lors des premiers 700 mètres est abondante. Cent mètres plus haut, le paysage est totalement différent, et c'est un décor aride et rocailleux qui d'offre à vous en atteignant le mont Ravnefjellet. Au cours de cette superbe balade en compagnie de votre husky, vous aurez le temps d'admirer les montagnes environnantes et le Longford. En été, vous pourrez cueillir des myrtilles, des airelles et des camarines en chemin. Une fois au sommet, il sera temps de faire une pause autour d'un feu de camp et de déguster des saucisses de renne grillées avant de redescendre.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Reinsdyrpølse og varm saft. Bekledning: Fjellsko eller gode joggesko, vindtett jakke. Diverse: Hunden festes med et magebelte og en kort line. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: reindeer sausages and a hot drink. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: the husky will be attached by a short leash to a belt around your waist. **DE:** Verkehrsmittel: Bus. Mahlzeiten während des Ausfluges: Rentier-Wurst, warmes Getränk. Kleider/Schuhe: Wanderschuhe, warme und winddichte Kleidung. Hinweis: Sie tragen einen Gurt um die Taille, an dem der Hund mit einer kurzen Leine befestigt ist. **F:** Transport: Bus. Collation durant l'excursion: Saucisse de renne et boisson chaude. Équipement: Chaussures de randonnée, vêtements chauds et imperméables. À savoir: Le chien est attaché par une laisse courte à une ceinture autour de la taille.



© RADIUS IRKENES



© RADIUS IRKENES



© RADIUS IRKENES

SOUTHBOUND EXCURSIONS

MEHAMN

8F Snowmobile trip in the polar night
Page 110-111

HONNINGSVÅG

8A Breakfast at the North Cape
Page 112-113

HAMMERFEST

8B The northernmost town in the world
8G Mountain hike in Hammerfest
8H Into the ice – stories of a Polar hero
Page 114-119

TROMSØ

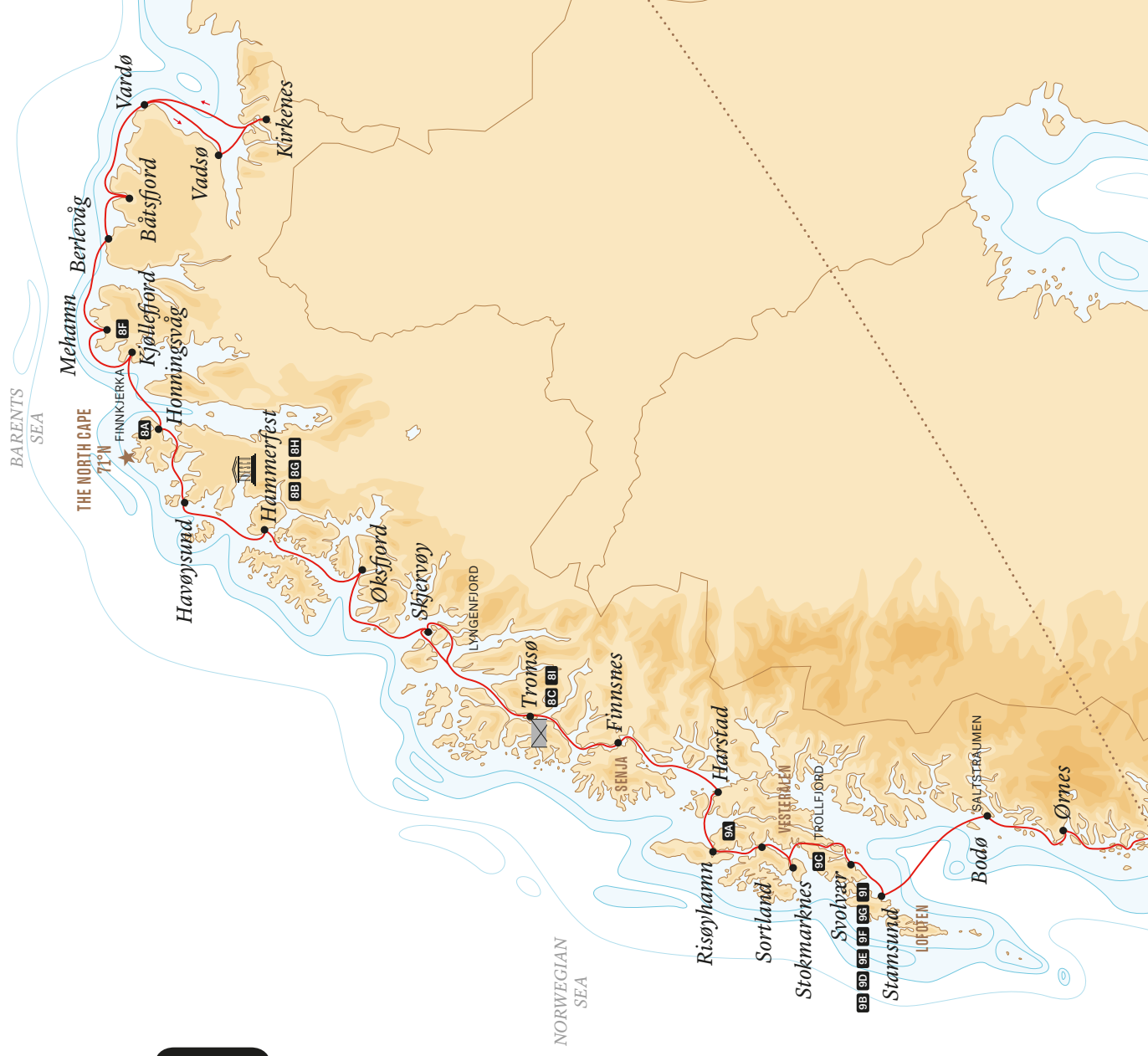
8C Midnight Concert in the Arctic Cathedral
8I Arctic midnight adventure
Page 120-123

HARSTAD

9A A taste of Vesterålen
Page 124-125

TROLLFJORD

9C Sea eagle Safari
Page 126-127



SVOLVÆR

- 9I Vesterålen and Lofoten by RIB exclusive
 - 9E RIB adventure in Lofoten
 - 9F Discover a fishing village
 - 9G Fishing in Lofoten
 - 9B Lofoten Islands
 - 9D Lofoten by horse
- Page 128-139

SANDNESSJØEN

- 10B UNESCO Vega archipelago
- Page 140-141

BRØNNØYSUND

- 10C Visit the salmon
- Page 142-143

TRONDHEIM

- 11B The hidden rooms of Nidaros Cathedral exclusive
 - 11A Trondheim with Nidaros Cathedral*
- Page 144-145
*Page 28-29

KRISTIANSUND

- 11C The Atlantic Road
 - 11E Bergtatt - magnificent marble mine
- Page 146-149

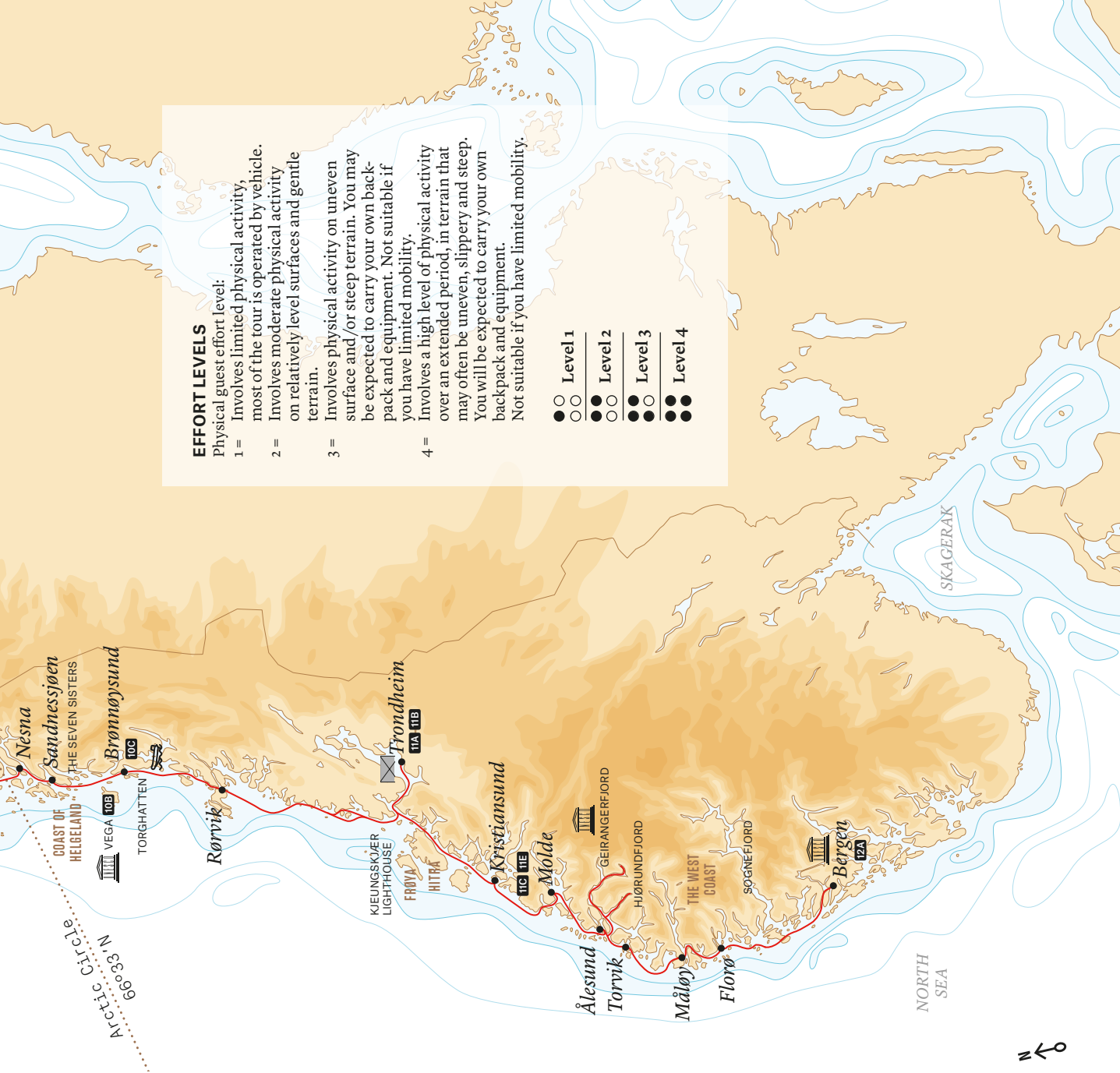
BERGEN

- 12A Bergen city sightseeing
- Page 150-151



UNESCO SYMBOL

The World Heritage List includes 981 properties forming part of the cultural and natural heritage which UNESCO considers as having outstanding universal value.

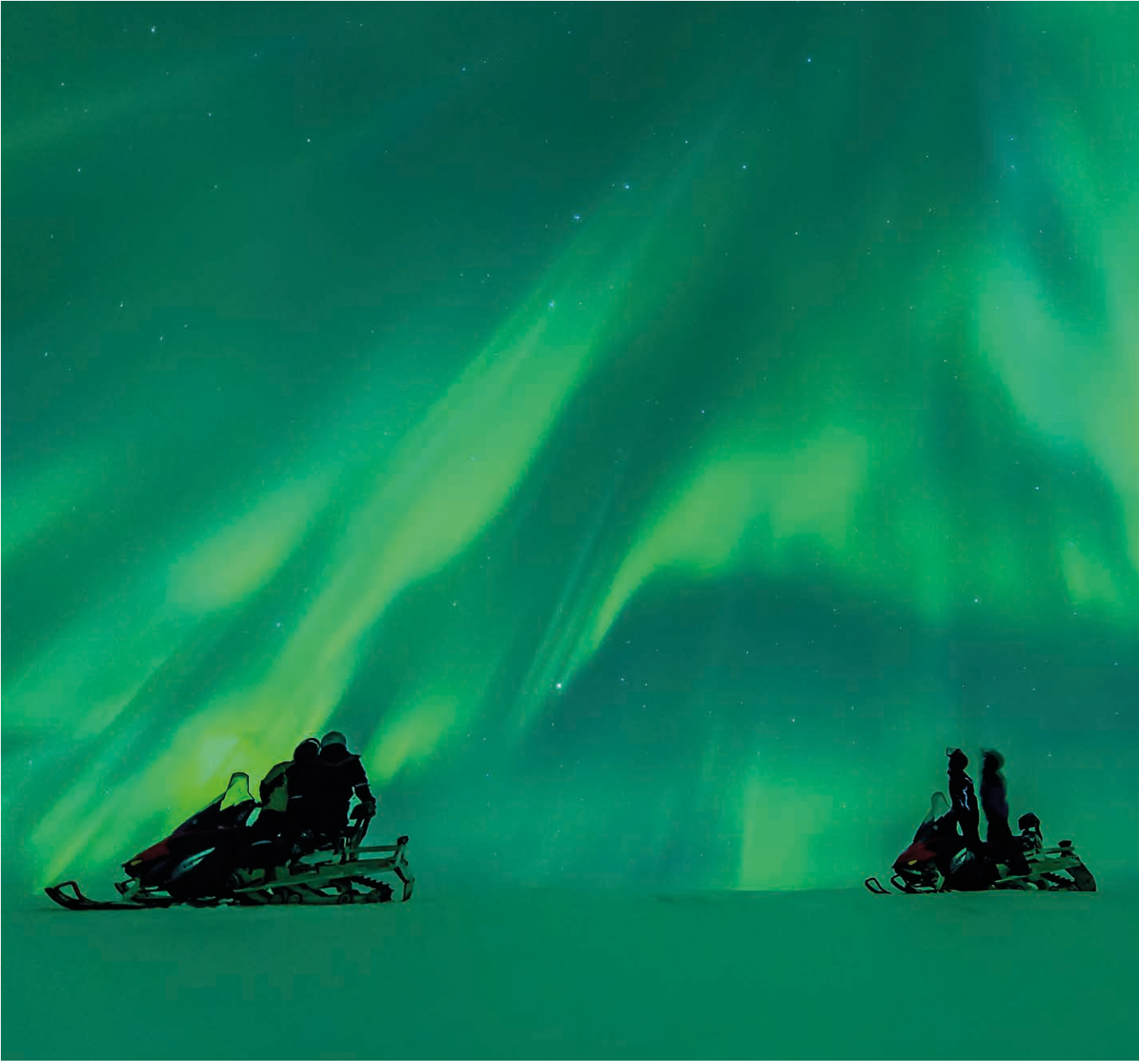


EFFORT LEVELS

Physical guest effort level:

- 1 = Involves limited physical activity, most of the tour is operated by vehicle.
- 2 = Involves moderate physical activity on relatively level surfaces and gentle terrain.
- 3 = Involves physical activity on uneven surface and/or steep terrain. You may be expected to carry your own backpack and equipment. Not suitable if you have limited mobility.
- 4 = Involves a high level of physical activity over an extended period, in terrain that may often be uneven, slippery and steep. You will be expected to carry your own backpack and equipment. Not suitable if you have limited mobility.

- ○ Level 1
- ○ Level 2
- ○ Level 3
- ● Level 4



© BRIAN BERTELSEN



© ALEXANDER EVENSEN



© VERNER ANDERSON

Mehamn

DAY 8 Mehamn-Kjøllefjord SOUTHBOUND

PERIOD 08.12-17.05 ❄️ 🌿

🕒 2 hours 15 mins 🚗 Level 3

SNOWMOBILE TRIP IN THE POLAR NIGHT

SEE THE NORTHERN LIGHTS FROM A SNOWMOBILE

N

SNØSCOOTERTUR I POLARNATTEN

Bli med på en spennende polarnattsafari med snøscooter for å jakte på flammende nordlys over nattehimmelen. Vi kjører fra verdens nordligste fastlandskommune Mehamn, over fjellet til det gamle handelsstedet Kjøllefjord. Underveis tar vi en pause med varm drikke rundt leirbålet i en lavvo. Guiden vil fortelle deg om det samiske folket, geografi, klima og hvordan lokalbefolkningen benytter naturen året rundt. Om våren er sola tilbake og gir en annen opplevelse med flere timer dagslys og et mildere klima. Våre erfarne guider gir deg sikkerhets- og kjøreopplæring før vi starter. Vi fortsetter videre med buss den siste delen av turen. I Kjøllefjord går vi om bord i Hurtigruten igjen.

DE

MIT DEM SCHNEE-MOBIL DURCH DIE POLARNACHT

Begleiten Sie uns auf eine aufregende Schneemobil-Fahrt durch eine der extremsten und spannendsten Naturgegenden Europas. Der Ausflug beginnt in Mehamn, dem nördlichsten Hurtigruten Hafen. Von der wilden und stürmischen Finnmarksküste fahren wir über die Berge zum alten Handelsplatz und Fischerdorf Kjøllefjord. Unterwegs werden Sie mehr über die Samen, die geographischen und klimatischen Bedingungen sowie das Leben an der Finnmarksküste hören. Außerdem erfahren Sie, wie die Einheimischen die Natur je nach Jahreszeit nutzen. Erfahrende Schneemobil-Fahrer werden sicherstellen, dass Sie eine ausführliche Einweisung erhalten, bevor das Abenteuer beginnt. Erleben Sie schneebedeckte Täler, die klare Winterluft und mit etwas Glück das magische Nordlicht am klaren Sternenhimmel. Die Rückkehr der Sonne im Frühling bewirkt eine andere Erfahrung mit mehr Tageslichtstunden und einem milderen Klima. In Kjøllefjord werden Sie bereits von Ihrem Hurtigruten Schiff erwartet.

EN

SNOWMOBILE TRIP IN THE POLAR NIGHT

Join us on an unforgettable snowmobile trip in one of Europe's most extreme and exciting natural areas. During this excursion, you will travel from Mehamn, the world's northernmost mainland town, over the mountains to the old trading post and fishing village of Kjøllefjord. Along the way, we will stop and make a bonfire in a lavvo. The guides will tell you about the Sámi people, the geographic and climatic conditions, what life is like in this part of Norway, and how the locals utilise natural resources. Some of Norway's best snowmobile instructors will ensure that proper training is given before you start. Experience the snow-clad valleys, the fresh winter air and perhaps the mesmerising Northern Lights in the clear, starry sky. When spring comes, you'll enjoy a different experience, as daylight returns together with a milder climate. In Kjøllefjord you rejoin the Hurtigruten ship.

F

MOTONEIGE DANS LA NUIT POLAIRE

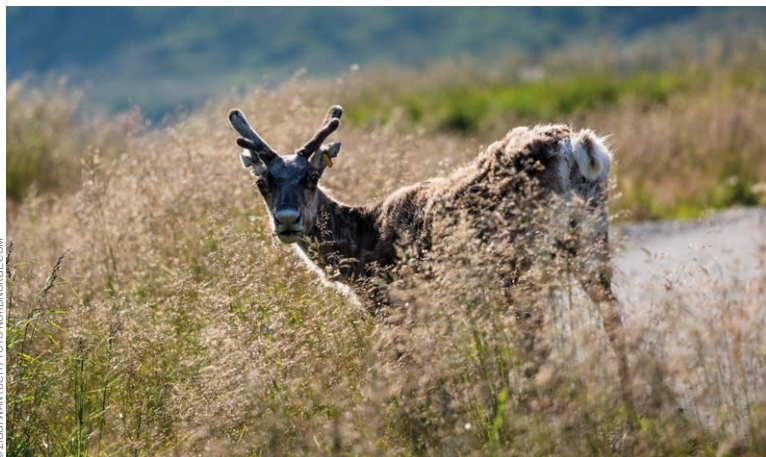
Participez à une sortie inoubliable en motoneige dans l'un des environnements naturels les plus extrêmes et les plus captivants d'Europe. Vous partirez de Mehamn, la ville continentale la plus septentrionale au monde. À travers un paysage montagneux, vous rejoindrez Kjøllefjord, ancien poste de commerce et village de pêcheurs. Vous vous arrêterez pour faire un feu de camp, et le guide vous parlera des Sámis, des conditions géographiques et climatiques, du mode de vie sur le littoral du Finnmark et de la manière dont la population locale utilise les ressources naturelles l'été et l'hiver. Découvrez des vallées enneigées et respirez à fond l'air vivifiant... peut-être même aurez-vous la chance d'assister à une aurore boréale dans un ciel clair et étoilé. En été le soleil est de retour et les jours sont plus longs, le climat plus doux. Vous retrouverez votre navire à Kjøllefjord.

INFORMATION

N: Transport: Buss/Snøscooter. Servering: Varm drikke. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Eget ytterøy lånes ut. Diverse: Ta med førerkort hvis du vil kjøre scooter selv. Periode varierer med snø- og værforhold. **EN:** Transport: bus/snowmobile. Meals on trip: hot drink. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Special clothing is provided. Note: Valid driving licence must be presented. Subject to snow/weather conditions. **DE:** Transportmittel: Bus/Schneemobil. Ausflugsverpflegung: Heißgetränk. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird gestellt. Hinweis: Die Mitnahme Ihres gültigen Führerscheins ist zwingend erforderlich. Der Ausflug ist abhängig von den Wetter- und Schneebedingungen. **F:** Transport : Bus / motoneige. Collation au cours de l'excursion : Boisson chaude. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. Un équipement spécial est fourni en complément. À noter : Pour la conduite de la motoneige, le permis de conduire est obligatoire et devra être présenté sur place. Cette excursion est réalisable selon les conditions climatiques et l'enneigement.



© AGURTYANE CONCELLON






© ZIGGI WANTUCH / FOTO WINDNORGE.COM



© AGURTYANE CONCELLON

Honningsvåg

DAY 8 Honningsvåg–Hammerfest SOUTHBOUND**PERIOD** 08.05-07.10    6 hours  Level 1**BREAKFAST AT THE NORTH CAPE**

ENJOY BREAKFAST AT THE TOP OF EUROPE

N**FROKOST PÅ NORDKAPP**

På denne utflukten får du oppleve Nordkapp og store deler av Vest-Finnmark. Nordkapp-platået strekker seg 307 meter over Nordishavet, og morgenstemningen her er helt spesiell. På Europas nordligste punkt nyter vi en god frokost og får med oss den imponerende panoramafilmen, som viser Nordkapp og regionen gjennom fire årstider. Inne i klippen finner du også en souvenirbutikk, et flott utsiktspunkt, et kapell og et Thai-museum. Fra Honningsvåg kjører vi gjennom en undersjøisk tunnel til fastlandet. Vi fortsetter videre langs den vakre Porsangerfjorden og videre opp på Finnmarksvidda, før vi kommer ned til kysten. I Hammerfest, verdens nordligste by, går vi om bord i Hurtigruten igjen.

DE**FRÜHSTÜCK AM NORDKAP**

Auf diesem Ausflug erleben Sie das beeindruckende Nordkap und weite Teile der Westfinnmark. Das Nordkap-Plateau ragt 307 Meter aus dem Polarmeer. Für dieses spezielle Erlebnis lohnt es sich definitiv früh aufzustehen! Hier an der Spitze Europas können Sie ein gutes Frühstück genießen und den beeindruckenden Panoramafilm über das Nordkap und die Region zu den verschiedenen Jahreszeiten anschauen. Anschließend fahren wir durch den Unterwassertunnel, der Honningsvåg mit dem Festland verbindet, Richtung Süden. Durch die faszinierende arktische Naturlandschaft setzen wir unseren Weg entlang des mächtigen Porsangerfjords Richtung Hammerfest fort. Seit das hochtechnologische Offshore-Gasfeld-Projektes „Snøhvit“ vor einigen Jahren vor der Küste Hammerfest eröffnet wurde, hat sich die Stadt dramatisch verändert. In Hammerfest werden Sie bereits von Ihrem Hurtigruten-Schiff erwartet.

EN**BREAKFAST AT THE NORTH CAPE**

On this excursion, you will see the North Cape, and with large parts of Finnmark. The North Cape plateau stretches 307 metres above the Arctic Ocean, and you will feel like you are at the very end of the world. Breakfast is served in the North Cape Hall, where you can enjoy a lavish buffet with views to the endless horizon. You will also watch a fascinating 180° panoramic film about the North Cape region through the four seasons. Inside the cliff you will also find a souvenir shop, a viewpoint, a small chapel and a Thai museum, built in honour of Thailand's King Rama V, who visited the North Cape in 1907. From Honningsvåg, we drive through an underwater tunnel that connects the town with the mainland. We then travel south along the majestic Porsangerfjord before heading back towards the coast to Hammerfest, the northernmost town in the world.

F**PETIT-DÉJEUNER AU CAP NORD**

Cela vaut vraiment la peine de se lever tôt pour prendre son petit-déjeuner au bout du monde ! Le plateau du cap Nord se dresse à 307 mètres au-dessus des eaux agitées de l'océan Arctique. Votre petit-déjeuner vous attend dans le Hall du cap Nord : un copieux buffet avec vue sur l'horizon infini. Vous pourrez également regarder un film panoramique passionnant sur la région et l'impressionnante évolution des paysages au fil des saisons. À l'étage en dessous se trouvent un poste d'observation offrant des vues splendides, une petite chapelle creusée à l'intérieur de la falaise et un musée thaïlandais. Le chemin du retour vous réserve des paysages époustouflants : falaises plongeant à pic dans l'océan Arctique, étendues sans aucun arbre et pittoresques villages de pêcheurs. Vous longerez le majestueux Porsangerfjord, avant de rejoindre le littoral en direction de Hammerfest, la ville la plus septentrionale au monde.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Frokost. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: breakfast buffet. Clothing/footwear: comfortable walking shoes, warm and windproof clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Frühstück. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l'excursion : Petit-déjeuner. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable.



© BRIAN BERTHELSEN








© TORI HOGAN



© BJORN GERB MARSSON

Hammerfest

**DAY 8** SOUTHBOUND**PERIOD** 08.06 - 08.04    1 hour 45 mins  Level 1**THE NORTHERNMOST TOWN IN THE WORLD**

EXPLORE HAMMERFEST AND A UNESCO WORLD HERITAGE SITE

N

VERDENS NORDLIGSTE BY

Hammerfest er verdens nordligste by og fikk sin bystatus i 1789. Ved ankomst vil bussen ta deg til Gjenreisingsmuseet for Finnmark og Nord-Troms. Museet viser en imponerende utstilling om andre verdenskrig i Nord Norge, og den massive innsatsen for å gjenoppbygge regionen. Meridianstøtten, Hammerfests sted på UNESCOs verdensarvliste, er neste stopp. Støtten symboliserer den første offisielle målingen av jordens form og størrelse. Herfra har vi en flott utsikt mot Melkøya og Snøhvit. Byen har også en lang energihistorie og var den første i Nord-Europa som fikk elektrisk gatebelysning, i 1891. Underveis til fjellet Salen forteller guiden om fangst og fiskeskultur, pomorhandel, krigshistorie og om den samiske kulturen. Fra fjellet har vi en fantastisk utsikt over byen og Hurtigruten. På vei tilbake til kaien passerer vi også Hammerfest kirke med sin sjeldne arkitektur inspirert av fiskehjeller.

DE

DIE NÖRDLICHSTE STADT DER WELT

Hammerfest gilt als die nördlichste Stadt der Welt und wurde 1789 gegründet. Nach Ihrer Ankunft bringt Sie der Bus zum Museum of Reconstruction for Finnmark and Northern Troms. In diesem Museum wird eine beeindruckende Ausstellung über den Zweiten Weltkrieg in Nord-Norwegen gezeigt und Sie erhalten einen Eindruck der gewaltigen Bemühungen, die zum Wiederaufbau der Region unternommen wurden. Die Meridiansäule, die UNESCO-Welterbestätte in Hammerfest, ist unsere nächste Station. Das Denkmal erinnert an die erste offizielle Messung der exakten Größe und Form der Erde. Vom Gipfel des Berges bietet sich ein wunderschöner Ausblick über die Stadt und Ihr Hurtigruten-Schiff. Auf dem Rückweg zur Pier passieren wir die Kirche der Stadt, deren ungewöhnliche Architektur durch Fischschuppen inspiriert wurde.

EN

THE NORTHERNMOST TOWN IN THE WORLD

Established in 1789, Hammerfest is the northernmost town of the world. Upon arrival, the bus will take you to the Museum of Reconstruction for Finnmark and Northern Troms. The museum shows and impressive exhibition about World War II in Northern Norway and the massive efforts necessary to rebuild the region. The meridian column, Hammerfest's UNESCO World Heritage site, is our next stop. The monument commemorates the first official measurement of the exact size and shape of the Earth. From here, we also have a spectacular view of LNG refinery on Melkøya, the processing site for the natural gas field Snøhvit. The town of Hammerfest has a long, eventful history; back in 1891, it was the first town in northern Europe to get electric street lighting purely run on hydropower. As we head up Mount Salen, you will learn more about Hammerfest's unique history. From Salen you will enjoy great views over the town and our waiting ship.

F

LA VILLE LA PLUS SEPTENTRIONALE DU MONDE

À votre arrivée, le bus vous emmènera au Musée de la reconstruction des régions du Finnmark et du Nord du Troms. Le musée présente une exposition impressionnante sur la Seconde Guerre mondiale dans le nord de la Norvège et l'énorme effort mis en œuvre pour la reconstruction de la région. Votre prochain arrêt sera la colonne du Méridien, inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO, qui commémore la première mesure officielle de la forme et de la taille exactes de la Terre. Le site offre également des vues intéressantes sur Melkøya et l'usine de liquéfaction de gaz naturel alimentée par le gisement de Snøhvit, dans la mer de Barents. En 1891, Hammerfest est la première ville d'Europe du nord à installer un éclairage des rues fonctionnant avec de l'électricité issue uniquement de centrales hydro-électriques. Sur la route qui mène au mont Salen avec son magnifique panorama sur la ville, vous apprendrez d'autres faits de l'histoire exceptionnelle d'Hammerfest.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Utflukten er ikke egnet for personer med ryggproblemer. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable walking shoes, warm and windproof clothing. Note: the excursion is not suitable for guests with back problems.

DE: Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Der Ausflug ist nicht für Gäste mit Rückenproblemen geeignet. **F:** Transport : Bus. Équipement : Chaussures confortables, vêtements chauds et coupe-vent. Des vêtements spécialement adaptés sont fournis. Chaussures confortables, vêtements chauds et coupe-vent. À noter : L'excursion ne convient pas aux personnes souffrant du dos.






© ZEIGNEW WAND/CHAMMERPEST TURIST



© ORIAN BERTELSEN

Hammerfest

DAY 8 SOUTHBOUND**PERIOD** 08.06-07.11  1 hour 30 mins  Level 4**MOUNTAIN HIKE IN HAMMERFEST**

HIKE TO THE TOP OF THE WORLD'S NORTHERNMOST TOWN

N**FJELLTUR I HAMMERFEST**

Bli med på vandretur i verdens nordligste by. Vi følger Gammelveien som ble anlagt som promenadevei i perioden 1896-98. Dette er en flott måte å oppleve Hammerfest på. I løpet av turen passerer vi Kirken, og du får med deg flere av byens beste utsiktspunkter. Det er en ganske bratt stigning mot toppen, som krever at man er i god form. Vel oppe belønnes man med en fantastisk utsikt mot Melkøya, Sørøya og Seiland. Turen går videre forbi Hammerfests eneste skog, Jansvannskogen, og til byfjellet Salen hvor man kan nyte utsikten over byen og Hurtigruten, før man går Sikksakk veien ned fjellsiden og tilbake til skipet.

DE**BERGWANDERUNG BEI HAMMERFEST**

Diese Wanderung führt Sie entlang des „gammelveien“, des „Alten Weges“, der im Jahre 1898 fertiggestellt wurde. Vom Hafen aus passieren wir die markante Kirche, ehe die Route stadtauswärts, auf den Aussichtspunkt des Bergs Salen führt. Auf der Strecke wandern Sie durch Jansvannskogen, Hammerfests einziges Waldgebiet, das bereits fulminante Ausblicke freigibt. Auch wenn die Wanderung zum Gipfel des Salen ein wenig Ausdauer und gute körperliche Kondition abverlangt, entschädigt der Blick für alle Anstrengungen. Bei klarer Sicht bietet sich ein großartiges Panorama aus Barentssee und dem wunderschönen Seiland Nationalpark mit seinen majestätischen Berggipfeln und Gletschern. Der Abstieg erfolgt über einen beliebten Zick-Zack-Weg bis hinab in das Stadtzentrum.

EN**MOUNTAIN HIKE IN HAMMERFEST**

This guided walk takes you past Hammerfest's distinctive parish church, inspired by drying fish racks, before heading out of town and up the hill. Your hike starts on "Gammelveien" ("Old Way"), a path that takes you up Mount Salen. In the old days, this was the only way into town. Higher up the mountain, you'll walk through Hammerfest's only forest, Jansvannskogen. To reach the peak requires a decent level of fitness but the panoramas from the top are definitely worth it. On a clear day, you'll enjoy incredible views of the islands of Melkøya, Sørøya and Seiland. Then you'll make your way back down to the ship via the town centre, where you'll stop for a well-earned rest and refreshments.

F**RANDONNÉE À HAMMERFEST**

Cette promenade guidée part du navire et passe devant l'église paroissiale caractéristique d'Hammerfest, avant de sortir de la ville pour prendre de la hauteur. Vous emprunterez le « Gammelveien » (« l'ancienne voie ») un sentier de randonnée autour du mont Salen. C'était la seule voie pour entrer dans la ville autrefois. Vous traverserez également la seule forêt d'Hammerfest (Jansvannskogen). Il vous faudra certes de l'énergie et de l'endurance pour grimper au sommet de la montagne, mais les panoramas en valent la peine. Par temps clair, vous pourrez profiter de vues dégagées sur la mer de Barents et les îles Melkøya, Sørøya et Seiland. Pour redescendre vers le navire et profiter d'un repos bien mérité, vous emprunterez le sentier très fréquenté qui serpente vers le centre-ville.

INFORMATION

N: Servering: Varm drikke og snacks. Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. Diverse: Anbefalt utstyr er sekk med drikkeflaske, ekstra klær, kamera, solbriller. Guide har med nødvendig sikkerhetsutstyr. **EN:** Meals of trip: hot drink and a snack. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Note: it is recommended to bring a backpack, water bottle, extra clothing, camera, sunglasses. Your guide will bring essential safety equipment. Participants should be in good physical health. **DE:** Ausflugsverpflegung: Warme Getränke und ein Snack. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe/warme und winddichte Kleidung. Hinweis: Wir empfehlen einen Rucksack mit Reiseflasche, Wechselkleidung, Kamera, Sonnenbrille. Ihre Reiseleitung wird notwendige Sicherheitsausrüstung mitführen. Teilnehmer sollten in guter körperlicher Verfassung sein. **F:** Collation au cours de l'excursion : Boisson chaude et encas. Equipement : Chaussures de randonnée / Coupe-vent chaud et imperméable. À noter : nous vous recommandons d'emporter sac à dos et bouteille, vêtements de rechange, appareil photo, lunettes de soleil. Le guide apportera l'équipement de sécurité nécessaire. Les participants doivent être en bonne condition physique.



© NINA HELLAND



© BRIAN BERTELSEN

Hammerfest

DAY 8 SOUTHBOUND

PERIOD 08.11-22.03 ❄️

🕒 1 hour 45 mins 🟡🟢 Level 4

INTO THE ICE - STORIES OF A POLAR HERO

FOLLOW IN THE FOOTSTEPS OF A POLAR EXPLORER

N

ET LIV I ISEN - EN VINTERFOTTUR

En av de store skikkelsene innen polarhistorien er Adolf Henrik Lindstrøm fra Hammerfest. Han deltok på alle viktige ekspedisjoner som har gjort Norge til en polarnasjon. Lindstrøm var med både Nansen, Amundsen og Sverdrup på deres ekspedisjoner, både mot Nordpolen og til Sydpolen. Han har seilt Nordvestpassasjen og rundet det amerikanske kontinent og er den nordmann som har lengst fartstid i Arktis og i Antarktis noensinne. Gruppen tar buss fra Hurtigruten til "Framheim" på Salen. Etter å ha fått på oss varme klær gjennomfører vi en ekspedisjon til fots, til toppen av Salen fjellet. Her får man virkelig føle hvordan det er å ferdes ute om vinteren i Arktis. Vi plasserer flagget på toppen av Salen før vi returnerer. Vel nede i "Framheim" serveres smaksprøver av Lindstrøms favorittoppskrifter.

DE

IMEIS - WINTERWANDERUNG

Eine bekannte, norwegische Persönlichkeit war der aus Hammerfest stammende Adolf Henrik Lindstrøm. Er nahm an allen Polarexpeditionen teil, die Norwegens Ruf als Polarnation formten und begleitete Nansen, Amundsen und Sverdrup auf ihren Expeditionen zum Nord- und Südpol. Lindstrøm durchquerte außerdem die Nordwestpassage und umrundete den amerikanischen Kontinent. Als Kenner der arktischen und antarktischen Gebiete galt der Norweger bald als bester Experte seines Landes. Der Bus fährt uns von der Pier zum „Framheim“, das auf dem Stadtberg Salen liegt. Mit warmer Kleidung ausgestattet starten wir zu Fuß in Richtung Bergspitze. Hier werden Sie am eigenen Leib erfahren, was es heißt, den arktischen Elementen ausgesetzt zu sein. Auf der Bergspitze angekommen, hissen wir die Flagge und kehren anschließend zum „Café Framheim“ zurück, um eines von Lindstrøms Lieblingsrezepten zu kosten.

EN

INTO THE ICE - STORIES OF A POLAR HERO

One of the greatest men in polar history has to be Adolf Henrik Lindstrøm from Hammerfest. He was a team member on all the notable expeditions that contributed to Norway's status as a polar nation. Lindstrøm joined Nansen, Amundsen and Sverdrup to the North Pole and South Pole. He sailed through the Northwest Passage and around the American continent. He remains the most experienced Norwegian Arctic and Antarctic explorer of all time. On this excursion, you'll go on an expedition to the top of Mount Salen in Lindstrøm's home town. The bus will pick us up at the pier and take us to Café Framheim at the base of Mount Salen. We'll then change into warm clothes and ascend to the peak on foot, in true Arctic style. When we reach the top, we'll plant a flag and then return to base camp at the Framheim for a well-deserved taste of Lindstrøm's favourite recipes.

F

SUR LES TRACES D'UN HÉROS POLAIRE




L'un des personnages les plus impressionnants de l'histoire des expéditions polaires est sans nul doute Adolf Henrik Lindstrøm, natif d'Hammerfest. Il fut de toutes les expéditions qui donnèrent à la Norvège son statut de nation polaire. Lindstrøm accompagna Nansen, Amundsen et Sverdrup dans leurs expéditions au pôle Nord et au pôle Sud, emprunta le passage maritime du Nord-Ouest et navigua autour du continent américain. Il est le Norvégien ayant acquis la plus grande expérience des zones arctique et antarctique de tous les temps. Et il fut un cuisinier très estimé. Le bus viendra vous chercher au pied de la jetée pour vous emmener au café « Framheim », sur le mont Salen. Après avoir revêtu des chaussures à crampons, des bonnets et des gants, vous partirez faire une expédition à pied au sommet de la montagne, et découvrirez ainsi les sensations procurées par la vie en extérieur, à la merci des éléments arctiques. Vous planterez un drapeau au sommet et retournerez au « Framheim » pour goûter à des plats polaires, certains basés sur des recettes préparées par Lindstrøm.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Smaksprøver på Biff a la Lindstrøm. Bekledning: Fjellsko, varme og vindtette klær. Varm jakke, hansker, lue, gå staver og brodder lånes ut. Diverse: Fjellturen er i stigende terreng, ikke bratt. Deltakere må være i god fysisk form. **EN:** Transport: bus. Meal on trip: food tasting of steak a la Lindstrøm and hotcakes. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. Special clothing, walking sticks and spikes are provided. Note: the mini expedition is uphill but not at a steep gradient. Participants should be in good physical shape. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Kostprobe Steak a la Lindstrøm, Pfannkuchen. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Zusätzliche Thermo-Kleidung, Wanderstöcke und Spikes werden gestellt. Hinweis: Diese "Mini-Expedition" findet auf ansteigendem Terrain statt, das jedoch nicht steil ist. Teilnehmer sollten in guter körperlicher Verfassung sein. **F:** Transport: Bus. Collation au cours de l'excursion: Dégustation du steak à la Lindstrøm, petits pains. Équipement: Chaussures de randonnée / coupe-vent chaud. Veste chaude, gants, chapeau, bâtons et pointes de marche seront fournis. À noter: La mini-expédition se déroule sur terrain grim pant mais pas raide. Les participants doivent être en bonne conditions physique.



Tromsø

DAY 8 SOUTHBOUND**PERIOD** 01.01-31.12     1 hour 15 mins   Level 1**MIDNIGHT CONCERT IN THE ARCTIC CATHEDRAL**

ENJOY A MOVING MIDNIGHT CONCERT

N**MIDNATTSKONSERT I ISHAVSKATEDRALEN**

Ishavskatedralen er et landemerke i Tromsø og er godt synlig fra sentrum av byen. Den østre veggen bak alteret er utsmykket med Europas største glassmosaikk, rik på farger og symboler. Det finnes ingen vakrere måte å oppleve Ishavskatedralen på enn ved å delta på Midnattskonsert. Mens stearinlysene brenner, fyller den staselige kirken med de vakreste toner fra norsk folke-musikk, klassiske melodier, salmer og viser. Akustikken gir deg en musikkopplevelse av de sjeldne. Dette er en stemningsfull og perfekt avslutning på dagen.

DE**MITTERNACHTSKONZERT
IN DER EISMEERKATHEDRALE**

Es gibt wahrlich keine schönere Gelegenheit, die Eismeerkathedrale mit ihrem beeindruckenden Glasmosaik kennenzulernen, als bei einem Mitternachtskonzert. Im Schein der flackernden Kerzen wird die elegante Kathedrale vom Klang wunderschöner norwegischer Volkslieder sowie klassischer und sakraler Stücke erfüllt. Die fantastische Akustik der Eismeerkathedrale beschert Ihnen ein unvergessliches Erlebnis und einen wunderschönen Tagesausklang.

EN**MIDNIGHT CONCERT IN THE ARCTIC CATHEDRAL**

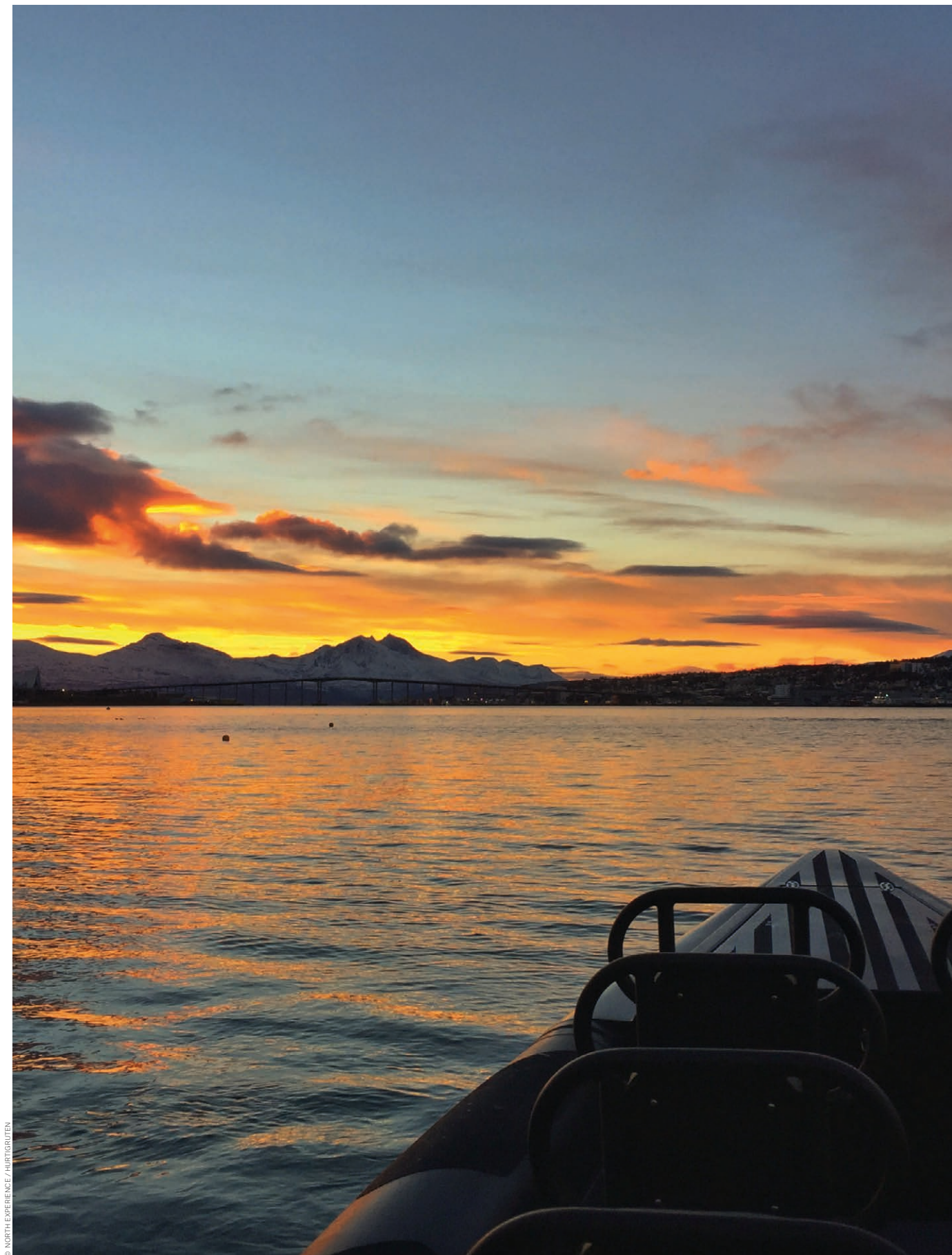
The Arctic Cathedral stands proudly at the end of Tromsø Bridge and is clearly visible from the town centre. The eastern wall behind the altar is decorated with one of the largest glass mosaics in Europe. There is perhaps no more beautiful way to experience the Arctic Cathedral than by attending a midnight concert. As the candle lights flicker, this elegant church is filled with the sounds of the most beautiful Norwegian folk songs, as well as some wonderfully powerful classical and hymnal selections. This incredible musical experience is enhanced by the Arctic Cathedral's fantastic acoustics. All in all, it's a moving and perfect way to end the day.

F**CONCERT DE MINUIT
DANS LA CATHÉDRALE ARCTIQUE**



La cathédrale arctique se dresse fièrement à l'extrémité du pont de Tromsø. Parfaitement visible depuis le centre de la ville, sa silhouette se détache sur un arrière-plan de montagnes. La façade Est, derrière l'autel, est décorée de l'un des vitraux les plus monumentaux d'Europe. Le meilleur moyen de goûter pleinement à toute la spécificité de la cathédrale arctique est d'assister à un concert de minuit. À la lueur des bougies, cette élégante église résonne des plus beaux chants folkloriques norvégiens, de quelques morceaux de musique classique et de musiques sacrées. L'excellente acoustique de la cathédrale arctique accentue encore l'émotion du public. Une soirée parfaite et chargée d'émotion en perspective !

INFORMATION

N: Transport: Buss. Diverse: Konserten varer i ca. 45 min. Ingen filming eller fotografering under konserten. Konsertprogrammet varierer noe. Ingen guiding på buss. **EN:** Transport: bus. Note: no filming or photography is permitted during the concert performance. The duration of the concert is approx. 45 minutes. The programme may vary. There is no guide on the bus. **DE:** Transportmittel: Bus. Hinweis: Während des Konzerts sind Film- oder Fotoaufnahmen nicht gestattet. Die Dauer des Konzerts beträgt ca. 45 Minuten. Das Programm kann variieren. Keine Reiseleitung während der Busfahrt. **F:** Transport: Bus. À noter: Il n'est pas autorisé de filmer ou de prendre des photos durant le concert. La durée du concert est d'env. 45 minutes. Le programme peut varier. Pas de guide dans le bus.



Tromsø

DAY 8 SOUTHBOUND**PERIOD** 08.05-08.08  1 hour 30 mins  Level 3**ARCTIC MIDNIGHT ADVENTURE**

EXPERIENCE THE ARCTIC CAPITAL FROM THE SEASIDE

N**ARKTISK MIDNATTSTUR**

Bli med på en midnattsutflukt, under midnattssolen, for å utforske Tromsø fra sjøsiden. Du blir møtt på kaia, og får en sikkerhetsgjennomgang før vi legger ut på sjøen. De stødige RIB-båtene er både raske og sikre, og det erfarne mannskapet passer på at du får en opplevelsersrik tur. Du får se Ishavskatedralen og andre landemerker, og vi reiser også til der det tyske krigsskipet Tirpitz fra annen verdenskrig ligger på havbunnen.

DE**ARKTISCHER MITTERNACHTSABENTUEUR**

Begleiten Sie uns auf einen Ausflug im Schein der Mitternachtssonne, um Tromsø vom Meer aus zu erkunden. Sie werden am Kai empfangen und erhalten eine Sicherheitseinweisung, bevor es raus geht aufs Wasser. Unsere robusten RIB-Boote sind sowohl extrem sicher als auch äußerst rasant, und die erfahrene Crew sorgt für ein unvergessliches Erlebnis. Wir sehen die Eismeerkerathedrale sowie weitere Sehenswürdigkeiten und besuchen schließlich jenen Ort, an dem die Überreste des deutschen Kriegsschiffs „Tirpitz“ aus dem Zweiten Weltkrieg auf dem Meeresgrund liegen – nur unweit der Innenstadt.

EN**ARCTIC MIDNIGHT ADVENTURE**

Join us on a midnight excursion, under the Midnight Sun, to explore Tromsø by sea. You are met at the quay and given a safety demonstration before we head out on the water. Our sturdy RIB boats deliver both safety and speed, and our experienced crew ensure you have an unforgettable trip. We see the Arctic Cathedral and other landmarks and go to the spot where the remains of the German WWII battleship “Tirpitz” lies on the sea floor, near the city centre.

F**AVENTURE ARCTIQUE À MINUIT**

Participez à une excursion à minuit, sous le Soleil de Minuit, pour explorer Tromsø par la mer. Vous serez accueilli sur le quai où les consignes de sécurité vous seront données avant d'entreprendre votre sortie en mer. Nos robustes bateaux semi-rigides vous offriront à la fois sécurité et vitesse, et notre équipe expérimentée vous assurera une balade inoubliable. Vous apercevrez la cathédrale arctique et d'autres monuments et vous rendrez à l'endroit où se trouvent des vestiges du cuirassé allemand de la deuxième guerre mondiale « Tirpitz » au fond de la mer, à proximité du centre-ville.

INFORMATION

N: Transport: RIB. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Spesialbekledning lånes ut. Diverse: Turen egner seg ikke for gjester med ryggproblemer.
EN: Transport: RIB boats. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: Not suitable for guests with back problems.
DE: Transportmittel: RIB-Boot. Kleidung/Schuhwerk: Bequemes Schuhwerk, warme und winddichte Bekleidung. Spezielle Kleidung wird gestellt. Hinweis: Der Ausflug ist nicht geeignet für Gäste mit Rückenproblemen. **F:** Transport : Bateau pneumatique semi-rigide (RIB). Équipement : Chaussures confortables, vêtements chauds et coupe-vent. Des vêtements spéciaux seront fournis. À noter : Cette excursion ne convient pas aux passagers ayant des problèmes de dos.



© JAN SPRASON - GUEST IMAGE



© KATRINE MAUSDAL






© KATRINE MAUSDAL



© KLAUS PREDIGER - GUEST IMAGE

Harstad

DAY 9 Harstad–Sortland SOUTHBOUND**PERIOD** 01.01-31.12     4 hours 15 mins   Level 1**A TASTE OF VESTERÅLEN**

HISTORY AND PRISTINE NATURE

N

EN SMAK AV VESTERÅLEN

Dette er en av klassikerne. Her får du oppleve historie, vakker natur og flotte severdigheter. Vi begynner med en kort sightseeing gjennom Harstad, før vi kjører til Trondeneshalvøya. Her besøker vi den vakre middelalderkirken, Trondenes kirke, som er et av våre fremste kulturminner. På Trondenes Historiske Senter sørger en spennende utstilling med lyd, lukt og originale gjenstander for å gi deg et innblikk i regionens dramatiske historie. I utstillingen vandrer vi gjennom vikingtid og middelalder, nedgangstider og oppgangstider, helt til vi ender opp i vår tid. Her finnes også en flott museumsbutikk. Vi kjører videre over Hinnøya, hvor vi kan nyte synet av vakre fjorder, bratte fjell og fruktbare landbruksområder. Vi krysser Gullesfjorden med ferge, og underveis serveres det kaffe, te og nydelige, hjemmelagede kaker. Vi fortsetter reisen langs Sigerfjorden. På Sortland, sentrum i den idylliske øygruppen Vesterålen, møter vi Hurtigruten igjen. Denne utflukten er like fantastisk gjennom alle årstider.

DE

INSELWELT DER VESTERÅLEN

Die Fahrt von Harstad nach Sortland gehört zu den Klassikern unseres Landausflugsprogramms. Am heutigen Tag erleben wir neben einer atemberaubenden Landschaft auch geschichtsträchtige und faszinierende Stätten. Der Ausflug beginnt mit einer kurzen Rundtour durch Harstad, ehe es weiter auf die Halbinsel Trondenes geht. Hier besuchen wir eine mittelalterliche Kirche, die zu den wichtigsten Relikten dieser Ära in ganz Norwegen zählt. Im geschichtlichen Zentrum von Trondenes erleben Sie eine faszinierende und lebendige Ausstellung von der Wikingerzeit bis heute. Der Bus fährt Sie weiter über die Insel Hinnøya, von wo aus sich ein fulminanter Ausblick auf wunderschöne Fjorde, schroffe Berge und fruchtbare Felder bietet. Während der Überquerung des Gullesfjord mit der Fähre genießen Sie ein heißes Getränk und Gebäck. Entlang des Sigerfjords geht es nach Sortland, wo Sie Ihr Hurtigruten Schiff erwartet. Dieser Ausflug vermittelt wunderschöne Eindrücke zu jeder Jahreszeit.

EN

A TASTE OF VESTERÅLEN

This excursion is one of the classics in Hurtigruten's programme, where you can immerse yourself in Norway's history and its picturesque rural scenery. After a short sightseeing tour through the streets of Harstad, we'll move on to the Trondenes peninsula. Here, you'll visit Trondenes Church, one of Norway's most important cultural heritage sites from the late Middle Ages. After, you'll learn more about the region's history at a sensory exhibition at the Trondenes Historical Centre, from Viking times through the Middle Ages to the present day. You'll then go by bus to Hinnøya, with beautiful views of the fjords, mountains and fertile fields. As you cross the Gullesfjord by ferry, you'll have time for cake and refreshments. The tour continues along the Sigerfjord to Sortland where you'll rejoin your ship. This is a wonderful experience offering stunning rural scenery in all seasons.

F

LES ÎLES VESTERÅLEN

Cette excursion d'Harstad à Sortland fait partie des classiques du programme Hurtigruten. Vous commencerez par une brève visite touristique des rues d'Harstad, avant de vous rendre sur la péninsule de Trondenes. Dans un environnement chargé d'histoire, vous pourrez admirer l'église médiévale la plus septentrionale au monde. L'église blanche de Trondenes se reflète dans les eaux du Vågsfjord depuis 750 ans. Sur votre trajet en bus vers l'île d'Hinnøya, la plus grande île de Norvège, vous passerez devant de superbes fjords, des montagnes escarpées et de vastes terres agricoles fertiles. Vous traverserez ensuite le Gullesfjord en ferry et pourrez à cette occasion savourer une boisson chaude et des pâtisseries juste cuites. L'itinéraire se poursuit le long du Sigerfjord jusqu'à Sortland. Cette expérience est tout simplement fantastique en toute saison et vous offre de véritables paysages de carte postale été comme hiver.

INFORMATION

N: Transport: Buss/Ferge. Servering: Kaffe/te og kaker. **EN:** Transport: bus/ferry. Meals on trip: hot drink and a cake. **DE:** Transportmittel: Bus/Fähre. Ausflugsverpflegung: Kaffee/Tee und Kuchen. **F:** Transport: Bus / ferry. Collation au cours de l'excursion: Café / thé et gâteaux.



© PER LILLEGÅGEN - GUEST IMAGE






© SUE WELER - GUEST IMAGE



© GEDERLURKE - GUEST IMAGE

Trollfjord

DAY 9 Trollfjord-Svolvær SOUTHBOUND**PERIOD** 24.03-15.10    2 hours  Level 2**SEA EAGLE SAFARI**

MEET THE KING OF BIRDS

N**HAVØRNSAFARI**

Trollfjorden er en av Norges mest spektakulære fjorder. Like nord for denne går vi over i en mindre båt for å oppleve havørnen på nært hold. Vi seiler inn i fjorden for å se Hurtigruten snu, et imponerende skue. Ut fra Trollfjorden starter ørnesafarieren. For å lokke til oss fuglene, kaster vi ut fisk. Måkene kommer først, og de spiser fisk rett fra hånden. Havørnen kommer også flygende for å få sin andel av gildet. Ørna sirkler et par runder rundt båten, før den stuper ned og tar fisken vi har kastet ut. Veldig ofte ser vi flere ørner på en og samme tur. Så settes kursen mot Svolvær, og de vakre omgivelsene nytes fra dekk. Denne turen vil gi deg minner for livet.

DE**SEEDLER-SAFARI**

Im Norden des Trollfjords liegt das Reich des Seedalers. Hier wartet Ihr Ausflugsboot auf Sie, das Sie näher an den König der Lüfte heranbringen wird. Zunächst folgen wir dem Hurtigruten Schiff in den Trollfjord, wo Sie beobachten können, wie das große Schiff in dem engen Fjord wendet. Nach Erreichen einer schmalen Passage mit steilen Felsen, dem Lebensraum der Seeadler, kommen die großen Vögel Ihrem Boot näher, um einen Teil des Fischbuffets zu ergattern. Erleben Sie hautnah, wie die majestätischen Vögel einige Male über Ihrem Boot kreisen, bevor wir die Fische über Bord werfen und die Adler ins Wasser tauchen, um den Fang zu holen. Das Erlebnis ist so überwältigend, dass viele Menschen das Fotografieren vergessen. Mit etwas Glück können wir aber sogar mehrere Seeadler beobachten. Bei Ihrer anschließenden Weiterfahrt nach Svolvær können Sie die Erlebnisse noch einmal Revue passieren lassen – zwei faszinierende Stunden, die Ihnen sicherlich noch lange im Gedächtnis bleiben werden.

EN**SEA EAGLE SAFARI**

The Trollfjord is one of Norway's most spectacular fjords. You'll board a smaller vessel just north of here to take you to view the sea eagles up close. First we sail into the Trollfjord to witness the magnificent sight of your Hurtigruten ship making a turn in the narrowest of spaces, Then the sea eagle safari begins in earnest! As we sail out of the fjord, we throw out fish for the birds. First, the gulls arrive, diving for fish right from your hand. The sea eagles will join them, swooping in to take their share of the meal. Watch these majestic birds of prey circle the boat a few times before the guides throw more fish into the sea for them to feed on. We usually expect to see several sea eagles on a trip. After this exhilarating close encounter with nature, we set course for Svolvær.

F**SAFARI AUX AIGLES**

Au nord du Trollfjord, vous embarquerez dans un petit bateau pour aller observer de plus près le roi des oiseaux. Vous accompagnerez tout d'abord le navire Hurtigruten et le regarderez effectuer son demi-tour à l'intérieur du Trollfjord, dans un espace restreint : un spectacle impressionnant pour commencer l'excursion ! Ensuite, vous quitterez le fjord pour entamer le safari d'observation des aigles : des mouettes s'abattent sur les poissons que nous leur lançons du bateau, puis ce sont les aigles de mer qui s'approchent en tournoyant au-dessus du bateau, attirés par le festin qu'organisent les guides à leur intention. Ces magnifiques oiseaux de proie, alors si près de nous, constituent un spectacle si rare et si prenant que certains voyageurs en oublient de prendre des photos. Avec un peu de chance, vous pourrez observer plusieurs de ces oiseaux majestueux. Puis vous mettez le cap sur Svolvær, la tête pleine de souvenirs impérissables.

INFORMATION

N: Transport: Båt. Servering: Kaffe, kjeks og smak av tørrfisk. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Redningsvester er tilgjengelig for alle. Diverse: Hurtigruten seiler inn Trollfjorden fra slutten av april avhengig av is/snøforhold. Utflukten kan kombineres med utflykt 9B, 9D, 9E, 9G og 9H. **EN:** Transport: boat. Meals on trip: coffee, biscuits and a taste of stockfish. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. Life vests are provided. Note: Hurtigruten ships sail into the Trollfjord from the end of April depending on snow and ice conditions. The excursion may be combined with excursion 9B, 9D, 9E, 9G and 9H. **DE:** Transportmittel: Boot. Ausflugsverpflegung: Kaffee, Kekse und eine Stockfisch-Kostprobe. Kleidung/schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Ab Ende April fährt Ihr Hurtigruten-Schiff in den Trollfjord (abhängig von den Schnee- und Eisbedingungen). Schwimmwesten werden gestellt. Bitte beachten Sie, dass dieser Ausflug mit dem Ausflug 9B, 9D, 9E, 9G und 9H. **F:** Transport: Bateau. Collation au cours de l'excursion: Café, biscuits et poisson séché. Equipement: Chaussures confortables, / Vêtement chauds et coupe-vent imperméable. À noter: Hurtigruten pénètre dans le Trollfjord à partir de fin avril selon l'enneigement et les conditions météorologiques. Gilet de sauvetage fourni. Cette excursion peut être combinée avec l'excursion 9B, 9D, 9E, 9G, 9H.



© RUNE KONGSRØ / HURTIGRUTEN






© RUNE KONGSRØ / HURTIGRUTEN



© RUNE KONGSRØ / HURTIGRUTEN

Svolvær

DAY 9 SOUTHBOUND**PERIOD** 15.05-31.08  2 hours 30 mins  Level 3**VESTERÅLEN AND LOFOTEN BY RIB - EXCLUSIVE**

A THRILLING RIB BOAT RIDE THROUGH DRAMATIC FJORDS

N**VESTERÅLEN OG LOFOTEN MED RIB**

Bli med på en fartsfylt og opplevelsesrik utflukt gjennom de vakre områdene i Vesterålen og Lofoten. Fra Stokmarknes suser vi av sted i en RIB gjennom den dramatiske naturen i Raftsundet og den smale Trollfjorden. Her går vi i land og får en omvisning på kraftstasjonen og kunstgalleriet som ligger her. Vi får også høre historien om Trollfjordslaget som fant sted i år 1890. En snack serveres før vi fortsetter mellom vakre holmer og skjær til øya Skrova, kjent for sin eksport av laks over hele verden. Før vi returnerer til Svolvær, gjør vi et stopp for å se etter havørn.

DE**VESTERÅLEN UND LOFOTEN MIT DEM RIB-BOOT**

Kommen Sie mit auf eine spannende Fahrt durch die wunderschöne Region der Vesterålen und Lofoten. Mit dem RIB-Boot (Rigid Inflatable Boat, Festrumpfschlauchboot) geht es durch die atemberaubende Szenerie des Raftsundet zum engen Trollfjord. Hier gehen wir an Land und anschließend auf eine geführte Tour zu einem Kraftwerk und zur örtlichen Kunstgalerie. Außerdem hören wir einen Vortrag über die Schlacht am Trollfjord im Jahr 1890. Bevor es zwischen kleinen Inselchen und Schären weiter zur Insel Skrova geht, die bekannt für ihren internationalen Lachsexport ist, wird ein kleiner Imbiss serviert. Unterwegs legen wir einen Halt ein, um Seeadler zu beobachten. Anschließend kehren wir nach Svolvær zurück.

EN**VESTERÅLEN AND LOFOTEN BY RIB**

Join us for an exhilarating trip through the beautiful landscape of Vesterålen and Lofoten. From Stokmarknes, we go by RIB (rigid inflatable boat) through the dramatic coastal scenery of Raftsundet to the narrow stait of Trollfjord. Here, we go ashore for a guided tour of the power station and art gallery. We'll also hear the story of the Battle of Trollfjord in 1890. There's time for a snack break before we continue on our RIB tour, between small islets and skerries to Skrova, one of Norway's main salmon exporters. On this stretch, we stop to look for impressive sea eagles before returning to Svolvær.

FR**ÎLES VESTERÅLEN ET LOFOTEN EN BATEAU SEMI-RIGIDE**

Rejoignez-nous pour une excursion passionnante à travers la belle région des Vesterålen et des Lofoten. Au départ de Stokmarknes, à bord d'un bateau semi-rigide (RIB), vous partirez à travers les paysages spectaculaires du Raftsundet vers l'étroit Trollfjord. En chemin, vous débarquerez pour la visite guidée d'une centrale électrique et d'une galerie d'art. L'histoire de la bataille de Trollfjord qui eut lieu en 1890 vous sera également racontée. Une collation vous sera servie avant de poursuivre entre les petits îlots et récifs de l'île de Skrova, connue pour l'exportation de saumon dans le monde entier. En chemin, nous tenterons de repérer les aigles de mer avant de retrouver le navire.

INFORMATION

N: Transport: RIB-båter. Servering: Snack Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Eget yttertøy lånes ut Diverse: Begrenset kapasitet. **EN:** Transport: RIB. Meals on trip: snack. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Special clothing is provided. Note: limited spaces on excursion. **DE:** Transportmittel: Speedboot. Ausflugsverpflegung: Snack Kleidung/schuhwerk: Bequeme schuhe und warme, winddichte Kleidung. Spezielle Kleidung wird gestillt. Hinweis: begrenzte Kapazität. **F:** Transport : Bateau pneumatique semi-rigide Collation au cours de l'excursion : Encas Equipement : Chaussures confortables, / Vêtement chauds et coupe-vent imperméable. Un équipement spécial est fourni en complément. À noter : capacité limitée.




© TRON IVAR BERGSMO



© LINDA EDEL

Svolvær

DAY 9 SOUTHBOUND**PERIOD** 09.06-08.09  1 hour 30 mins  Level 3**RIB ADVENTURE IN LOFOTEN**

TAKE A RIB RIDE THROUGH THE LOFOTEN ARCHIPELAGO

N**RIB-EVENTYR I LOFOTEN**

Bli med på en fartsfylt utflukt med RIB i Lofotens fantastiske øyverden. Våre erfarne skippere tar oss med til en lagune med kritthvite sandstrender, omgitt av små holmer som beskytter mot storhavet utenfor. Over strendene rager stupbratte fjell, og her har havørnen sitt rike. Sjansene er store for å stifte bekjentskap med Europas største rovfugl. Etter et kort fotostopp går turen videre til det driftige fiskeværet Skrova, som gjennom århundrer har livnært seg på fiske og hvalfangst. I dag er hovednæringen lakseoppdrett, med videreforedling og eksport av laks til hele verden. I Skrova blir det enkel servering. Etterpå går turen videre tilbake til Svolvær, hvor statuen av fiskerkona ønsker oss velkommen.

DE**SPEEDBOOT-ABENTUEUR LOFOTEN**

Begleiten Sie uns auf einen geschwindigkeitsreichen Ausflug mit dem Speedboot (Schlauchboot mit Festumpf) in die Schärenwelt der Lofoten. Unsere erfahrenen Skipper fahren Sie zu einer Bucht mit weißen Sandstränden, die durch zahlreiche kleine Inseln und Schären vor den Kräften des gewaltigen Ozeans geschützt ist. Mit etwas Glück können Sie hier auch den größten Raubvogel Europas, den Seeadler, aus nächster Nähe beobachten. Nach einem kurzen Foto-Stopp setzen wir die Fahrt zum Fischerdorf Skrova fort. Bei einem kleinen Snack erfahren Sie mehr über diesen kleinen Ort, der vor allem für seinen Lachsexport in die ganze Welt bekannt ist. Die Statue „Die Frau des Fischers“ heißt Sie bei der Einfahrt in den Hafen von Svolvær willkommen, wo Sie anschließend die Fahrt mit Ihrem Hurtigruten Schiff fortsetzen.

EN**RIB ADVENTURE IN LOFOTEN**

Join us on an excursion by RIB into the fantastic Lofoten archipelago. Our experienced skippers take you to a lagoon with white sandy beaches surrounded by small islands and skerries that protect it from the mighty ocean beyond. There is a good chance you will get a view of sea eagles, Europe's largest bird of prey. After a short photo stop, you continue at high speed to the fishing village of Skrova, with just under 200 inhabitants. Here, you stop for a snack and to learn about the village, known for exporting salmon all over the world. The statue of the "Fisherman's Wife" will greet you when you return to the harbour in Svolvær to rejoin your ship.

F**SAFARIEN MER AUX LOFOTEN**

Au programme de la première partie de cette excursion : cheveux au vent et visage mouillé par les embruns ! Le skipper, rompu à l'exercice, vous emmènera dans un lagon aux plages de sable blanc, entouré d'îlots et de récifs qui le protègent des assauts de l'océan. Vous aurez de bonnes chances d'apercevoir l'aigle des mers, le plus grand oiseau de proie d'Europe. Vous poursuivrez à vive allure jusqu'à Skrova, bordé de plages de sable blanc et d'eaux limpides couleur bleu vert. Cet authentique village de pêcheurs compte un peu moins de 200 habitants. Cet arrêt permettra de manger un petit en-cas et d'en savoir plus sur la région. Puis, retour à Svolvær.

INFORMATION

N: Transport: RIB. Servering: En tapas med gravet/røkt laks og en urtesnaps laget av norske urter. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Flyte-/varmedresser og hansker til utlån. Diverse: Utflukten passer ikke for gjester med ryggplager. Utflukten kan kombineres med utflukt 9C, Havørnsafari. **EN:** Transport: RIB (rigid inflatable boat). Meals on trip: tapas with salmon, local herb schnapps. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Waterproof suits and gloves are provided. Note: the excursion is not suitable for guests with back problems. The excursion may be combined with excursion 9C (Sea Eagle Safari). **DE:** Transportmittel: Speedboot. Ausflugsverpflegung: Tapas mit Lachs, norwegischer Kräuterschnaps. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Thermoanzüge und Handschuhe werden vor Ort gestellt. Hinweis: Dieser Ausflug ist nicht geeignet für Personen mit Rückenproblemen. Der Ausflug kann mit Ausflug 9C kombiniert werden. **F:** Transport : Bateau pneumatique semi-rigide. Collation au cours de l'excursion : Tapas au saumon accompagné de schnaps aux herbes. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. Combinaisons isothermes et gants sont fournis. À noter : Cette excursion ne convient pas aux personnes ayant des problèmes de dos. Cette excursion peut être combinée avec l'excursion 9C, safari aux aigles.



© CARSTEN PEDERSEN







© CARSTEN PEDERSEN



© CARSTEN PEDERSEN

Svolvær

DAY 9 SOUTHBOUND**PERIOD** 01.09-08.04   1 hour 30 mins  Level 2**DISCOVER A FISHING VILLAGE**

EXPERIENCE LIFE IN AN AUTHENTIC FISHING VILLAGE

N FISKEVÆRSVANDRING

Bli med på en guidet fiskeværsvandring på Svinøya i Svolvær. Svinøya er den eldste delen av Svolvær, og er et levende fiskevær som har vært i virksomhet siden 1828. Fiskeri er fortsatt den viktigste næringen for regionen, og Lofotfisket har alltid vært livsgrunnlaget til menneskene som bor her. Blant de tradisjonelle rorbuenes og fiskehjellene kan du ta inn atmosfæren, omgitt av Lofotens mektige fjell og hav. Vi besøker også galleriet til 1800-talls kunstneren Gunnar Berg, kjent for sine malerier av Lofoten. Kunstneren døde tragisk i en alder av 30 år. Her smaker vi lokal, tørket og modnet tørrfisk. Du får også en liten porsjon tørrfisk som du kan ta med hjem. Vi passerer en fiskerestaurant og et fiskeanlegg før vi drar tilbake over broen til Svolvær sentrum.

DE RUNDGANG DURCH SVINØYA

Umgeben von den mächtigen Bergen der Lofoten liegt Svinøya. Die Insel, zugleich der älteste Teil Svolværs, ist über eine Brücke mit dem Stadtzentrum verbunden. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts war Svinøya das Zentrum des damaligen Fischerortes Svolvær und noch heute leben viele Einwohner vom Fischfang. Hier gibt es eine Fischfabrik, Stockfisch-Gestelle, zahlreiche Rorbuer (ehemalige Fischerhütten), ein Fischrestaurant sowie eine Kunstgalerie. Wir besuchen auch eine Galerie, die dem lokalen Künstler Gunnar Berg aus dem 19. Jahrhundert gewidmet ist, der tragischerweise im Alter von 30 Jahren starb und für seine Gemälde der Lofoten viel Ruhm erlangte. Hier kosten wir den vor Ort getrockneten und geräucherten Stockfisch. Sie erhalten auch eine kleine Portion Fisch, die Sie mit nach Hause nehmen können. Wir fahren an einem Fischrestaurant und einer Fischverarbeitungsanlage vorbei, bevor wir über die Brücke ins Stadtzentrum von Svolvær zurückkehren.

EN DISCOVER A FISHING VILLAGE

Join a guided walk to the fishing village of Svinøya in Svolvær. The town of Svolvær has been a thriving fishing community since 1828. On this excursion, we explore and learn the history of the town's oldest quarter on the adjacent small island of Svinøya. The fisheries industry is still of major importance to the region. The Lofoten cod fishery has always formed the basis of existence for the people who live here. Wandering among the 'Rorbuer' (fishermen's huts) and iconic stock fish racks you easily immerse yourself in the atmosphere. On Svinøya you view the sea on one side and spectacular mountain backdrop on the other. We also visit a gallery dedicated to the local 19th century artist Gunnar Berg, who tragically died at the age of 30 and was known for his paintings of Lofoten. Here we taste locally dried and cured stock fish. You will also get a small portion of stock fish to bring back home. We pass a fish restaurant and fish processing plant before heading back across the bridge to Svolvær town center.

F PROMENADE DANS UN VILLAGE DE PÊCHEURS




Svolvær est une communauté de pêcheurs florissante depuis 1828. Vous apprendrez l'histoire de ses premières années en explorant les vieux quartiers de Svinøya. L'authenticité du village est rehaussée par la présence des emblématiques « rorbu » (traditionnelles cabanes de pêcheurs) et des treillages destinés au séchage de la morue. La vue sur la mer d'un côté et sur la chaîne de montagnes des Lofoten de l'autre est tout simplement spectaculaire. La pêche revêt aujourd'hui encore une importance majeure pour la région. La pêche au cabillaud, plus précisément, a toujours été à la base des revenus des habitants des Lofoten. Vous visiterez également une galerie dédiée à Gunnar Berg, artiste local du XIXe siècle, mort de façon tragique à l'âge de 30 ans, bien connu pour ses toiles des Lofoten. Vous y dégusterez du poisson séché et fumé sur place. Vous recevrez aussi une petite portion de poisson fumé à emporter. Vous passerons par un restaurant de poisson et une usine de transformation du poisson avant de traverser à nouveau le pont en direction du centre de Svolvær.

INFORMATION

N: Servering: Smak av tørrfisk. Bekledning: Tursko, varme og vindtette klær. **EN:** Meals on trip: stockfish tasting. Clothing/footwear: hiking shoes, warm and windproof clothing. **DE:** Ausflugsverpflegung: Stockfisch-Kostprobe. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe/ warme Kleidung. **F:** Collation au cours de l'excursion : Dégustation de poisson séché. Equipement : Chaussures de randonnée / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable.



Svolvær

DAY 9 SOUTHBOUND**PERIOD** 09.04-08.06  1 hour 30 mins  Level 2**FISHING IN LOFOTEN**

GO FISHING FOR COD IN LOFOTEN

N**FISKETUR I LOFOTEN**

Bli med på fisketur i Lofoten! Lofotfisket foregår mellom februar og april, og er det viktigste sesongfisket etter torsk i Norge. Fiskeri er fortsatt den viktigste næringen for regionen, og Lofotfisket har alltid vært livsgrunnlaget til menneskene som bor her. En lokal fiskebåt tar oss med ut til fiskefeltene. Opplev gleden og spenningen som en fisketur på Lofothavet bringer med seg. Turen byr på vakker natur og utsikt mot Svolvær. Ytterst i havna ser vi også statuen av Fiskerkona som skuer ut over Vestfjorden.

DE**FISCHEN AUF DEN LOFOTEN**

Fahren Sie mit auf einem Fischerboot zu den Laichgründen der Dorsche. Der Dorsch, der hier besonders häufig ist, spielte schon immer eine bedeutende Rolle in der Geschichte der Lofoten. Während das Boot den Hafen von Svolvær verlässt, sehen Sie auch die traditionellen Stockfisch-Gerüste, an denen der Fisch zwischen Februar und Mai getrocknet wird. Die Hafeneinfahrt ziert eine Statue des Bildhauers Peer Ung, die eine winkende Fischersfrau darstellt. Die Saison des Dorschfangs dauert von Februar bis Mai. Freuen Sie sich auf ein Abenteuer, das auf eine Jahrtausendalte Tradition zurückblickt!

EN**FISHING IN LOFOTEN**

Fishing continues to be the most important industry in this region and the Lofoten fishery provides a livelihood for many people who live here. Every year, the cod swim down from the Barents Sea to spawn along the northern coast, especially around Lofoten. Join this fun and exciting fishing trip, where you'll take a local fishing boat out to the best fishing spots. Enjoy the views of the Lofoten scenery en route, limber up and get ready to catch some impressively sized cod. Cast your line, breathe in the salty sea air, and good luck!

F**PÊCHE AUX LOFOTEN**

Les eaux des Lofoten regorgent de cabillauds, et cette abondance est la raison des premiers peuplements humains dans l'archipel. Tous les ans, le cabillaud quitte la mer de Barents pour venir frayer le long du littoral norvégien, notamment dans les îles Lofoten où les conditions de frai sont idéales. À bord d'un véritable bateau de pêche des Lofoten, profitez du cadre magnifique formé par la mer et les montagnes des Lofoten tout en ressentant un enthousiasme fébrile. Le skipper vous emmène jusqu'aux bancs de pêche, et l'aventure commence : à vous la canne à pêche et le moulinet, et l'attente impatiente d'une réponse en provenance des profondeurs de la mer. Avec un peu de chance, vous attraperez un cabillaud !

INFORMATION

N: Transport: Båt. Servering: Smak av turens fangst dersom værforhold og tid tillater det. Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Eget yttertøy og redningsvester er tilgjengelig for alle. Diverse: Utflukten kan kombineres med utflukt 9C, Havørnsafari. **EN:** Transport: fishing boat. Meals on trip: a taste of your day's catch if weather and time permit. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Special clothing and life vests are provided. Note: this excursion may be combined with excursion 9C (Sea Eagle Safari). **DE:** Transportmittel: Fischerboot. Ausflugsverpflegung: Eine Kostprobe des Tagesfangs, sollten es Wetter und Zeit erlauben. Kleidung/Schuhwerk: Bequemes Schuhwerk, warme und winddichte Kleidung. Spezielle Schutzkleidung sowie Rettungswesten werden zur Verfügung gestellt. Hinweis: Der Ausflug kann mit Ausflug 9C kombiniert werden. **F:** Transport : Bateau de pêche. Collation au cours de l'excursion : Dégustation de la prise du jour si la météo et le temps restant le permettent. Equipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds et coupe-vent imperméable. Équipement spécial et gilet de sauvetage sont fournis. À noter : Cette excursion peut être combinée avec l'excursion 9C, safari aux aigles.



© WOLFF HEINER SCHMIDT - GUEST IMAGE



© KAVIFACTORY - JOHN STERNERSEN



© MATHIAS GUEST IMAGE



© KAVIFACTORY - JOHN STERNERSEN

Svolvær

DAY 9 Svolvær–Stamsund SOUTHBOUND

PERIOD 09.04-31.08  

 3 hours  Level 1

LOFOTEN ISLANDS

EXPLORE THE BEAUTIFUL LOFOTEN ISLANDS

N

LOFOTEN

Lofoten er kjent for Lofotfisket, ekstrem og vakker natur og små fiskevær. I løpet av denne guidede turen fra Svolvær til Stamsund passerer vi lune vikar, hvite sandstrender og store, grønne jordbruksområder. Den vakre naturen, det spesielle lyset og det kolossale torskefisket har i århundrer tiltrukket seg kunstnere fra både inn- og utland. I Henningsvær besøker vi Kaviarfabrikken, en internasjonal arena for samtidskunst. Bygningen, som ble oppført på 50-tallet, ligger værhardt til ytterst mot havgapet i Henningsvær og var opprinnelig produksjonssted for Lofotkaviar. Fra Henningsvær går turen videre til Stamsund hvor skipet venter.

DE

INSELWELT DER LOFOTEN

Die Lofoten sind bekannt für hervorragenden Fischfang, ihre wilde Natur und die kleinen Fischerdörfer. Während der begleiteten Rundfahrt von Svolvær nach Stamsund entdecken Sie geschützte Buchten, weiße Strände und grüne Wiesen. Die Umgebung, das spezielle Licht und die Fischerei haben Künstler aus Norwegen und dem Ausland über Jahrhunderte inspiriert. In Henningsvær besuchen Sie die Kaviarfabrik, ein Ausstellungsort für zeitgenössische Kunst. Das Gebäude aus dem Jahre 1950 ist ein lokales Wahrzeichen. Von Henningsvær geht es mit dem Bus nach Stamsund, wo das Schiff bereits auf Sie wartet.

EN

LOFOTEN ISLANDS

The Lofoten Islands are known for excellent fishing, beautiful wild nature and lovely fishing villages. During this guided tour from Svolvær to Stamsund, you will see sheltered bays, white sandy beaches and lush farmland. The scenery bathed in magical light has attracted artists from both Norway and abroad for centuries. In Henningsvær, we visit the KaviarFactory, an international venue for contemporary art. The building, dating from the 1950s, is a well-known local landmark. From Henningsvær, we continue by coach to Stamsund, where the ship awaits.

F

LES ÎLES LOFOTEN

Les îles Lofoten sont réputées pour offrir une pêche excellente, une nature extrême et sauvage ainsi que des petits villages de pêcheurs. Pendant l'excursion guidée de Svolvær à Stamsund, vous admirerez des baies abritées, des plages de sable blanc et des terres agricoles vertes. Le paysage, la lumière très spéciale et la pêche y ont depuis des siècles attiré des artistes à la fois norvégiens et étrangers. À Henningsvær, vous découvrirez la « Kaviar Factory », un site international d'art contemporain. Son bâtiment datant des années 1950 est un symbole local bien connu. De Henningsvær, vous vous rendez ensuite jusqu'à Stamsund en autocar où le navire vous attendra.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko. Diverse: Utflukten kan kombineres med utflukt 9C, Havørnsafari. **EN:** Transportation: bus. Clothes/Footwear: comfortable shoes. Note: the excursion may be combined with excursion 9C, Sea Eagle Safari. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe. Hinweis: Der Ausflug kann mit Ausflug 9C kombiniert werden. **F:** Transport: Autocar. Vêtements/Chaussures: Chaussures confortables. À savoir: L'excursion peut être combinée avec l'excursion 9C, Safari aux aigles de mer



© SIGVE ASPELUND





© SIGVE ASPELUND



© SIGVE ASPELUND

Svolvær

DAY 9 Svolvær–Stamsund SOUTHBOUND**PERIOD** 01.01-31.12  3 hours 30 mins  Level 3**LOFOTEN BY HORSE**

A HORSEBACK RIDE THROUGH MAGNIFICENT SCENERY

N**LOFOTEN TIL HEST**

Velkommen til Hov Hestegård på Gimsøy i Lofoten og en guidet ridetur på Islandshest i storslått Lofotnatur. Fra Svolvær kjører vi med buss til nordsiden av Lofoten hvor vi saler opp hestene. Vi rir på en kritthvit sandstrand ved nordishavet, i kupert spennende terreng og blant fornminner fra vikingtiden. På høsten og vinteren når det er mørkt får vi kanskje oppleve Nordlyset. Nesten ingen lysforurensning og uten fjell som blokkerer utsikten gjør Hov til en av de beste stedene å oppleve nordlys, også fra hesteryggen. Gimsøy er selve sagaøya i Lofoten og på Hov er flere kulturminner godt synlige i terrenget. Turen og hesten er tilpasset både erfarne og nybegynnere etter ferdighet, og Islandshesten er kjent for sitt gode lynne og behagelige ganglag. Etter rideturen drar vi videre til Stamsund hvor Hurtigruten venter.

DE**LOFOTEN PER PFERD**

Freuen Sie sich auf einen Ausritt durch die atemberaubende Landschaft der Lofoten im Abendlicht! Am Hafen in Svolvær begrüßt Sie Ihre Reiseleitung, ehe die Fahrt zur Hov Horse Farm in Gimsøy an der Atlantikküste des Archipels geht. Hier erwarten Sie bereits die Islandpferde. Nach dem Aufsatteln geht es im Trab durch weißen Pudersand, über sanfte Hügellandschaften und vorbei an geschichtsträchtigen Stätten der Wikinger-Ära. Die Insel Gimsøy verfügt über die größte Dichte an Relikten aus der „Saga“-Zeit, die sich bei Hov in die Landschaft einfügen. Ein Ausritt ist die ideale Möglichkeit, die landschaftliche Schönheit der Lofoten kennen zu lernen. Im Herbst und Winter, Hov ist einer der schönsten Orte, um das Nordlicht auch vom Pferderücken zu erleben, denn hier gibt es so gut wie keine Lichtverschmutzung und keine Berge, die die Aussicht versperren. Islandpferde sind bekannt für ihren gutmütigen Charakter und können daher von jeder Person geritten werden, ganz gleich welche Reiterfahrungen vorhanden sind. Am Ende des Ausflugs haben Sie bestimmt einen neuen Freund gefunden. Nach ein paar Lockerungsübungen geht es per Bus nach Stamsund, wo Sie Ihr Hurtigruten Schiff bereits erwartet.

INFORMATION

N: Transport: Buss /Hest. Bekledning: Støvler, ride hjelmer, ride hansker/ride vanter og varmedresser/yttertøy lånes ut. Diverse: Maks vekt 110 kg per person. Ingen ride erfaring kreves. Utflukten kan kombineres med utflukt 9C, Havørnsafari. **EN:** Transport: bus/horse. Clothing/footwear: riding boots, hats, gloves and winter overalls are available for guests. Note: maximum weight of rider is 110 kg. No horse riding experience required. This excursion may be combined with excursion 9C (Sea Eagle Safari). **DE:** Transportmittel: Bus/Pferde. Kleidung/Schuhwerk: Stiefel, Reithelme, Reithandschuhe und wärmende Overalls/Oberbekleidung werden von uns bereitgestellt. Hinweis: Max. Gewicht 110 kg. Reiterfahrung ist nicht erforderlich. Der Ausflug kann mit Ausflug 9C kombiniert werden. **F:** Transport : Bus & cheval. Équipement : Bottes, casques, gants et combinaisons d'hiver sont disponibles pour tous les participants. À noter : Poids maximal du passager 110 kg. Il n'est pas nécessaire de savoir monter à cheval. Cette excursion peut être combinée avec l'excursion 9C, safari aux aigles.

EN**LOFOTEN BY HORSE**

From Svolvær, you'll travel by bus to Hov Hestegård on Gimsøy in Lofoten. Arriving in the early evening, you'll get to meet your trusty Icelandic steed and saddle up before taking a fantastic guided trail ride through breathtaking nature. We will begin our horseback ride along a long, white sandy beach looking out onto the North Sea, then through rugged terrain, among relics from the Viking age. During spring and summer, you will ride against the backdrop of stunning sunsets, while during autumn and winter, when it grows dark, we may be lucky and ride with the Northern Lights dancing above us. Both the route and the horses are well suited to beginners and more experienced riders, and Icelandic horses are known for their gentle temperament and comfortable gait. If you'd like to go a bit faster, you'll also have the chance to trot and canter. After the ride, we return to Stamsund where your ship will be waiting.

F**LES LOFOTEN À CHEVAL**

Profitez d'une balade à cheval à travers les magnifiques paysages des îles Lofoten ! Depuis le port de Svolvær, vous gagnerez la Hov Horse Farm, à Gimsøy, où vous ferez connaissance avec votre cheval. Après l'avoir sellé, vous pourrez partir au trot sur le sable blanc et à travers les collines pour admirer le magnifique coucher du soleil en été et au printemps, ou pour partir à la chasse des aurores boréales en automne et en hiver. C'est une façon magique de découvrir les îles Lofoten, d'approcher leurs paysages façonnés au fil du temps et leur géologie fascinante. Au cours de votre balade équestre, vous passerez devant des vestiges de l'époque viking, sur des crêtes offrant des vues dégagées sur Gimsøy puis à côté de treillages en bois destinés à faire sécher le poisson, avant d'arriver au joli petit port de pêche d'Hovsund. Très adapté au terrain, le cheval islandais, héritier des chevaux de l'époque viking norvégienne, est bien connu pour son tempérament docile. Afin d'adapter l'allure à votre expérience, nous pourrions diviser le groupe pour permettre aux plus expérimentés d'adopter une allure plus rapide et aux autres de profiter de la sérénité de l'amble. À la fin de la balade, vous serez reconduits à Stamsund où votre navire Hurtigruten vous attend.



© BRITA JOHANNSEN



© HÅKON BERGÅKER

Sandnessjøen

**DAY 10** Sandnessjøen–Brønnøysund SOUTHBOUND**PERIOD** 10.06–09.09

4 hours Level 1

UNESCO VEGA ARCHIPELAGO

DISCOVER THE PICTURESQUE VEGA ISLANDS

N

VEGAØYENE

Mellom Sandnessjøen og Brønnøysund ligger øygruppen Vega. Dette fantastiske kulturlandskapet ble skrevet inn på UNESCOs Verdensarvliste i 2004. Grunnlaget for anerkjennelsen er øyfolkets enestående tradisjon med å holde ville ærfugler som husdyr. Båtturen går gjennom et mylder av øyer ut til fiskeværet Nes på Vega. Turen inneholder besøk på E-huset museum. Her blir du tatt med på en reise inn i øyfolkets liv med ærfugldrifft, bygging av reir og små e-hus, vern av fuglen i rugetida og sanking og rensing av ederduna. Du får også prøve å rense dun, og kjenne på en ekte dundyne. Vi besøker så Verdensarvutstillingen, hvor du får høre historien om hvorfor Vegaøyen fikk verdensarvstatus. Videre går turen langs den idylliske Helgelandskysten til Brønnøysund, hvor vi går om bord i Hurtigruten.

DE

DIE INSELGRUPPE VEGA

Begleiten Sie uns auf einen spannenden Ausflug zu den Inseln der Helgeland-Küste. Diese wunderbare Kulturlandschaft wurde 2004 in die Weltnaturerbe-Liste der UNESCO aufgenommen. Der Ausflug führt vorbei an unzähligen Inseln, Schären und Riffs zum alten Fischerdorf Nes auf der Hauptinsel Vega. Dort werden Sie das Museum „E-Haus“ besuchen und mehr über die Tradition erfahren, Eiderenten als Haustiere zu halten. Hier wird Ihnen die für die Insulaner wichtige Eider-Industrie vorgestellt: Vom Bau der Nester und kleinen Eiderhäusern über den Schutz der Brutvögel bis hin zum Sammeln und Reinigen der wertvollen Eiderdaunen. Außerdem haben Sie die Möglichkeit, selbst Eiderdaunen zu reinigen. Im Museum erfahren Sie mehr darüber, warum Vega von der UNESCO zum Weltnaturerbe ernannt wurde und wie dieser Status die Lokalbevölkerung beeinflusst hat. Anschließend setzen wir unseren Ausflug durch das Vega Archipel nach Brønnøysund fort, wo Ihr Hurtigruten Schiff Sie bereits erwartet.

EN

UNESCO VEGA ARCHIPELAGO

Between Sandnessjøen and Brønnøysund lies the island of Vega. This wonderful cultural landscape was added to UNESCO's World Heritage List in 2004. The reason for this accolade is the islanders' unusual tradition of keeping wild eider ducks as pets. The trip goes through a myriad of islands to the old fishing village Nes on Vega. The tour includes a visit to the E-House Museum. Here you are taken on a journey into the island's eider industry, building nests and small e-houses, protection of bird breeding, harvesting and purifying the precious eiderdown. You can try to clean the down yourself and feel a real down duvet. In the World Exhibition, you will hear the story of why Vega received World Heritage status and how this status has affected the local community. After an eventful day, you sail through the idyllic Helgeland coast to Brønnøysund.

F

L'ARCHIPEL DE VEGA

Entre Sandnessjøen et Brønnøysund se trouve l'archipel de Vega, patrimoine naturel unique formé de douzaines d'îles. Il doit son inscription en 2004 au Patrimoine mondial de l'UNESCO à l'harmonie exceptionnelle qui règne entre les canards « eider » et les habitants de l'île pendant la saison de nidification. À travers une myriade d'îles, d'îlots et de récifs, vous vous rendez à Nes, un vieux port de pêche de Vega. Vous apprendrez tout ce qui concerne les activités liées à la collecte du duvet d'eider dans ces îles, y compris la construction de nichoirs et de petits bâtiments servant d'abri aux canards, la protection des couvées et la collecte et le nettoyage du précieux duvet. Vous pourrez même vous essayer à nettoyer du duvet ! Une exposition du Patrimoine mondial présente les raisons de l'inscription de Vega au Patrimoine mondial et les répercussions de ce statut sur la communauté locale. Après une journée bien occupée, vous naviguerez dans l'archipel idyllique de Vega jusqu'à Brønnøysund.

INFORMATION

N: Transport: Båt. Servering: Te/kaffe og «Vegalefse». Bekledning: Gode sko, varme og vindtette klær. Diverse: Kort, men bratt trapp på E-huset. Salg av lokalt håndverk på E-huset. **EN:** Transport: boat. Meals on trip: hot drinks and a local snack (Vega lefse). Clothing/footwear: comfortable shoes, warm and windproof clothing. Note: there is a short staircase with some steep steps at the E-House Museum. Local handicrafts for sale. **DE:** Transportmittel: Boot. Ausflugsverpflegung: Tee/Kaffee und Vega-Lefse. Kleidung/Schuhwerk: Wanderschuhe und warme, winddichte Kleidung. Hinweis: Kurzer, aber steiler Aufstieg zum E-Haus. Im E-Haus können Sie Produkte aus lokaler Produktion erwerben. **F:** Transport : Bateau. Collation au cours de l'excursion : Thé / café et « Vega Lefse », un gâteau local. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds. À noter : Quelques marches pour accéder au musée.



© ERLEND HANBERG





© GAUTE BRUVIK

Brønnøysund

DAY 10 SOUTHBOUND

PERIOD 01.04-31.10   

 1 hour 15 mins  Level 2

VISIT THE SALMON

LEARN ABOUT NORWEGIAN FISH FARMING

N

DET NORSKE LAKSEVENTYR

Norge er en av verdens største eksportører av fisk og sjømat. Hver dag serveres norsk sjømat til 37 millioner mennesker i hele verden. Vi har en svært fruktbar kyst, og det kalde klare vannet gjør forholdene gunstig for miljøvennlig og ansvarlig havbruk. Turen starter med buss fra Brønnøysund og en by-sightseeing før vi krysser den fantastiske Brønnøysund bro og fortsetter til Toft og Norsk Havbrukssenter. Her får du lære om oppdrett og miljøet rundt oppdrettsanleggene. Du får se hva laksen spiser og hvordan den lever. Du får også delta i foringen, og lære om moderne havbruk.

DE

ZU BESUCH BEI DEN LACHSEN

Als einer der größten Exporteure für Fisch und Meeresfrüchte „versorgt“ Norwegen täglich 37 Mio. Menschen weltweit. Mit ihrem kalten, klaren Wasser bietet die Küste Norwegens optimale Bedingungen für eine nachhaltige und verantwortungsbewusste Aquakultur. Der Ausflug beginnt mit einer kurzen Busfahrt von Brønnøysund über die imposante Brønnøysund Brücke, ehe wir das Zentrum für norwegische Aquakultur etwas außerhalb von Toft erreichen. Hier erhalten Sie einen Einblick in das Leben der Lachse. Beobachten Sie die Lachs fütterung und erfahren Sie alles über moderne Fischzucht. In diesem interaktiven Zentrum können Sie nicht nur eine Unterwasserkamera ausprobieren, sondern auch Lachs kosten. Örtliche Reiseleiter stehen Ihnen während des gesamten Aufenthaltes Rede und Antwort.

EN

VISIT THE SALMON

Norway is one of the world's major exporters of fish and seafood. Every day, Norwegian seafood is enjoyed by approximately 37 million people around the world. Norway's fertile coast, with its cool and clear water, offers the optimum conditions for sustainable and responsible aquaculture. This excursion starts with a short bus tour of Brønnøysund before we cross the magnificent Brønnøysund Bridge and continue to Toft and the Norwegian Aquaculture Centre. Here you will learn about modern aquaculture and the environment around the aquaculture facility. Hear about fish development and the technologies that are necessary to raise the fish from an egg to a fully-grown adult, and see how the salmon live. You can even take part in feeding them. In the interactive part of the centre, you can try an underwater camera and get a taste of fresh salmon.

F

DÉCOUVERTE DU SAUMON

La Norvège est l'un des principaux exportateurs mondiaux de poissons et de fruits de mer. Chaque jour, environ 37 millions de personnes à travers le monde consomment des produits de la mer provenant de Norvège. Cette côte fertile, aux eaux froides et limpides, offre les conditions optimales pour une aquaculture durable et responsable. Au Centre norvégien d'aquaculture, vous apprendrez tout ce qui concerne l'aquaculture moderne et l'environnement des exploitations aquacoles. Vous en saurez plus sur le développement des poissons de l'état d'œuf à celui de produit fini et sur les technologies associées. Vous découvrirez la vie des saumons et pourrez même participer à la séance d'alimentation de ces poissons et faire fonctionner une caméra sous-marine dans la partie interactive du centre, avant de déguster du saumon tout frais.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: En smak av laks. Bekledning: Gode sko, varme klær. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: salmon tasting. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Verkostung von Lachs. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme Kleidung. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l'excursion : Dégustation de saumon. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds.



© MARIUS RIVA



© NIDARSDØMMEN



© NIDARSDØMMEN



© NIDARSDØMMEN

Trondheim

DAY 11 SOUTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12     2 hours  Level 2**THE HIDDEN ROOMS OF NIDAROS CATHEDRAL EXCLUSIVE**

EXPLORE SECRET CHAMBERS DEEP INSIDE THE ANCIENT NIDAROS CATHEDRAL

N

NIDAROSDOMENS SKJULTE ROM

I hjertet av Trondheim ligger den storslagne Nidarosdomen. Dette er Olav den helliges gravkirke, et verdenskjent pilegrims-mål, signingskirke – og Norges nasjonalhelligdom. Kirken har spilt en sentral rolle i Norges historie i nesten tusen år. I Nidarosdomen får du nyte synet av imponerende romansk og gotisk arkitektur med sine høye hvelv, smale søyler og vakre ornamenter. Her venter en spennende vandring gjennom noen av katedralens skjulte rom. I kjelleren går vi gjennom mørke passasjer i krypten, og utforsker Norges største samling av gravsteiner fra middelalderen. Bratte trapper bringer oss opp til et fortryllende, lite kapell fra det 12. århundre.

DE

DIE VERBORGENEN GEMÄCHER DAS NIDAROS-DOMS

Im Herzen von Trondheim erhebt sich der Nidaros-Dom, das Nationalheiligtum Norwegens. Die wunderschöne Kirche wurde über dem Grab des Heiligen Olav errichtet, dem Nationalheiligen Norwegens. Etwa ein Jahrtausend lang spielte der Dom in der Stadt- und Landesgeschichte eine zentrale Rolle. Besucher können hier die eindrucksvolle romanische und gotische Architektur mit hohen Gewölben, schlanken Pfeilern und zarten Ornamenten bewundern. Begleiten Sie uns durch einige der verborgenen Kammern des Doms. In den Fundamenten gehen wir durch einige dunkle Abschnitte der Grabstein-Krypta und entdecken die größte Sammlung mittelalterlicher Grabsteine in Norwegen. Steile und gewundene Treppen führen zu kleineren, aber bezaubernden Kapellen aus dem 12. Jahrhundert.

EN

THE HIDDEN ROOMS OF NIDAROS CATHEDRAL

In the heart of Trondheim towers Nidaros Cathedral, the national shrine of Norway. The beautiful church was built on top of the grave of St Olav, patron saint of Norway, and it has played a central role in local and national history for almost 1,000 years. Enjoy the impressive Romanesque and Gothic architecture with its lofty vaults, slender pillars and delicate ornaments. Join an illuminating wander through some of the hidden chambers of the cathedral. In the basement, we walk through the dark passages of the tombstone crypt, and explore the largest collection of medieval tombstones in Norway. Steep, winding stairs lead up to small, enchanting chapels from the 12th century.

FR

LES TRÉSORS CACHÉS DE LA CATHÉDRALE NIDAROS

La cathédrale de Nidaros, construite sur le lieu de sépulture de Saint Olav, saint patron de la Norvège, domine la ville de Trondheim. La construction de cet édifice emblématique de la Norvège a commencé en 1070. La cathédrale de Nidaros possède de superbes vitraux des 19e et 20e siècles. Sa façade ouest, ornée d'une kyrielle de statues et de détails architecturaux, suscite en permanence l'intérêt des visiteurs. Vous participerez à une balade passionnante à travers quelques-unes des salles cachées de la cathédrale. Au sous-sol, vous traverserez les passages sombres de la crypte et découvrirez la plus grande collection de pierres tombales médiévales de Norvège. Les escaliers en colimaçon, assez raides, vous conduiront jusqu'aux charmantes petites chapelles du 12ème siècle.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko. Diverse: Begrenset kapasitet **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable walking shoes. Note: limited spaces available. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/schuhwerk: Bequeme schuhe Hinweis: Begrenzte Kapazität. **F:** Transport : Bus. Équipement : Chaussures confortables. À noter : capacité limitée.



© SHUTTERSTOCK



© OLE H. STORVÅGEN





© NINA HELLAND

Kristiansund

DAY 11 Kristiansund–Molde SOUTHBOUND

PERIOD 11.04-10.09   

 4 hours 30 mins  Level 1

THE ATLANTIC ROAD

TAKE ONE OF THE MOST AMAZING ROAD TRIPS IN THE WORLD

N

ATLANTERHAVSVEIEN

Atlanterhavsveien er 8,2 km lang og strekker seg over åtte broer i naturskjønne omgivelser ytterst i havgapet. Veien er et av Norges mest besøkte turistmål og fikk prisen “Århundrets Byggverk” i 2005. Turen starter med en kort by-sightseeing i klippfiskbyen Kristiansund, før vi fortsetter til Averøy. Vi skal nå besøke Kvernes stavkirke, som man antar ble bygget i første halvdel av 1300-tallet. Kirken, som er av den såkalte møretypen, ligger vakkert til på Averøy og er meget rikt utsmykket. Så går turen innom Bjartmars Favorittkro, der vi får servert husets spesialitet: Bacalao laget på lokale råvarer. Ferden går videre over Atlanterhavsveien og avsluttes med en kort by-sightseeing i Molde, kjent som “Rosenes by”.

DE

MALERISCHE ATLANTIKSTRASSE

Die 8,2 km lange Atlantikstraße verläuft durch eine malerische Umgebung und über insgesamt acht Brücken. Sie ist eines der meistbesuchten touristischen Reiseziele in Norwegen und hat 2005 den Preis „norwegisches Bauwerk des Jahrhunderts“ erhalten. Der Ausflug beginnt mit einer kurzen Stadtrundfahrt in Kristiansund, bevor wir durch den Atlantiktunnel nach Averøy fahren. Dort besichtigen wir die weiß getünchte Kvernes Stabkirche, die vermutlich aus der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts stammt. Sie liegt wunderschön auf der Insel Averøy und verfügt über zahlreiche schöne Ausschmückungen. Genießen Sie anschließend im Restaurant „Bjartmars Favorittkro“ die lokale Spezialität Bacalao, die aus lokalen Zutaten besteht und mit frischem Brot serviert wird. Wir schließen das Essen mit einem leckeren Karamell-Pudding und Kaffee oder Tee ab, bevor wir unsere Fahrt auf der Atlantikstraße fortsetzen. Den Abschluss dieses Ausflugs bildet eine kurze Stadtrundfahrt durch die „Stadt der Rosen“, Molde.

EN

THE ATLANTIC ROAD

The Atlantic Road zigzags across bridges from island to island right out to the ocean’s edge. The trip covers 8.2 kilometres, crosses a total of eight bridges and winds through a stunning coastal landscape. It is one of Norway’s most visited tourist destinations and was the winner of the “Engineering Feat of the Century” prize in 2005. We start with a short sightseeing tour of the cliffish town of Kristiansund before continuing to Averøy. From here, we visit Kvernes Stave Church, which is believed to have been built in the first part of the 13th century. Afterwards, we go to a local tavern where we are served the specialty of the house “Bacalao”, made from local ingredients. We continue along the Atlantic Road to Molde, where we finish with a short sightseeing tour of the city known as “the city of roses”.

F

LA ROUTE ATLANTIQUE

D’une longueur de 8,2 km et construite sur un total de 8 ponts au cœur d’un environnement pittoresque, la Route Atlantique est l’un des lieux les plus visités de Norvège qui remporta le titre de « Prouesse d’Ingénierie du Siècle » en 2005. L’excursion débute par un tour de ville de Kristiansund, avant de poursuivre vers l’église en bois debout de Kvernes, nichée dans un décor magnifique sur l’île d’Averøy. Construite dans la première moitié du 13e siècle, elle regorge d’objets ornementaux à la valeur historique exceptionnelle. Au « Bjartmars Favorittkro », vous dégusterez la spécialité de la maison, le « bacalao », préparé à partir d’ingrédients locaux. Nous poursuivrons notre parcours sur la route de l’Atlantique, avec un petit circuit touristique à travers Molde, « la ville des roses », pour clore cette excursion en beauté.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Servering: Bacalao, brød, karamellpudding, kaffe/te. Bekledning: Gode sko, varme klær. **EN:** Transport: bus. Meals on trip: Bacalao, bread, caramel pudding, coffee/tea. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. **DE:** Transportmittel: Bus. Ausflugsverpflegung: Bacalao, Brot, Karamellpudding, Kaffee/Tee. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe, warme Kleidung. **F:** Transport : Bus. Collation au cours de l’excursion : Morue, pain, pudding au caramel, café / thé. Équipement : Chaussures confortables / Vêtements chauds.



© ORIAN BERTELSEN



© ORIAN BERTELSEN



© ORIAN BERTELSEN

Kristiansund

DAY 11 Kristiansund–Molde SOUTHBOUND**PERIOD** 15.09–30.04  4 hours 30 mins  Level 2**BERGTATT - MAGNIFICENT MARBLE MINE**

JOIN US ON AN UNFORGETTABLE TRIP ON A CRYSTAL CLEAR LAKE

N**BERGTATT - EN STORSLÅTT GRUVEOPPLEVELSE**

Bli med på en guidet busstur til Bergtatt, en marmor- og kalksteinsgruve som er i daglig drift. Vi kjører fra Kristiansund mot Eide, der vi blir møtt av vertskapet og kjører følgebil opp til gruvene. Bussen kjører inn i fjellet og vi blir tatt med på en uforglemmelig silas på den spesielle flåten. Vi stopper underveis for å smake på kildevann tappet direkte fra fjellveggen. På en lyssatt krystallklar innsjø seiler vi innover i gruvten til storsalen. Her er bordene dekket med levende lys, og vi blir servert nydelig kjøttsuppe laget av lokale ingredienser mens vi får se en film om gruvten og gruvdrift. Vi avslutter turen med en kort bytur i Molde før vi går om bord i skipet vårt igjen.

DE**BERGTATT - PRACHTVOLLES MARMOR BERGWERK**

Kommen Sie mit uns auf eine Bustour zum Kalkstein- und Marmorbergwerk Bergtatt. Wir fahren von Kristiansund bis Eide, wo wir unsere lokalen Führer treffen. Unser Bus bringt Sie bis in die Berge. Am Eingang des Bergwerks erfolgt eine Sicherheitseinweisung und Sie werden mit Helmen und Rettungswesten ausgerüstet. Danach geht es auf eine unvergessliche Bootstour auf dem illuminierten kristallklaren See. Während der Tour haben Sie die Möglichkeit Mineralwasser direkt von den Felswänden zu probieren. Am Ende erreichen Sie die "Grand Hall", wo bei Kerzenlicht eine frische Suppe aus lokalen Zutaten auf Sie wartet. Nach einem Film über das Bergwerk geht es mit dem Bus zurück nach Molde.

EN**BERGTATT - MAGNIFICENT MARBLE MINE**

Join us on a guided bus tour to Bergtatt, a working marble and limestone mine. We drive from Kristiansund towards Eide, where we are met by our hosts and follow them to the entrance of the mine. The bus takes us into the mountain where a safety demonstration will be given before we are equipped with helmets and life jackets. We board rafts and are taken on an unforgettable trip on an illuminated crystal clear lake. Along the way, we get to taste spring water taken straight from the rock wall. We glide towards the grand hall where the tables are bathed with candlelight. Here, we are served a meat and vegetable soup made from local ingredients, and view a movie about the mine. We end the day with a short tour of Molde before rejoining the Hurtigruten ship.

F**DÉCOUVERTE DE LA CÔTE ET DE LA GROTTÉ DE BERGTATT**

Rejoignez-nous pour un tour guidé en bus vers Bergtatt, une mine de marbre et de calcaire en activité. Vous emprunterez la route de Kristiansund à Eide, où vous serez accueillis par vos hôtes qui vous mèneront jusqu'à l'entrée de la mine. Dans la grotte, une démonstration sur la sécurité sera effectuée avant de vous équiper de casques et de gilets de sauvetage. Puis, à bord de petites embarcations, vous prendrez part à un voyage inoubliable sur un lac limpide et lumineux. En chemin, vous pourrez même goûter l'eau de source provenant directement de la paroi rocheuse. Vous naviguerez jusqu'à la grande salle où les tables sont dressées avec des chandelles. On vous servira une soupe à base de viande et de légumes préparée avec des produits locaux et vous assisterez à la projection d'un film sur la mine et l'exploitation minière. L'excursion s'achèvera par un petit tour de Molde avant de rejoindre le navire Hurtigruten.

INFORMATION

N: Transport: Buss, flåte. Servering: Kjøttsuppe. Bekledning: Gode sko, varme klær. Diverse: Hjelme og flytevest til utlån. **EN:** Transport: bus/raft. Meals on trip: meat and vegetable soup. Clothing/footwear: comfortable shoes, warm clothing. Note: helmets and life vests are provided. **DE:** Transport: Bus, Boot. Ausflugsverpflegung: Suppe. Kleidung/Schuhwerk: komfortable Schuhe, warme Kleidung. Hinweis: Helme und Rettungswesten werden gestellt. **F:** Transport: Bus, petite embarcation. Collation au cours de l'excursion: Soupe à base de viande. Équipement: Chaussures confortables, vêtements chauds. À noter: Casques et gilets de sauvetage sont fournis.



© A. MINDAUGAS/SHUTTERSTOCK



© SVEN OTTO JACOBSEN/SHUTTERSTOCK



© CHAVISTORWAY.COM



© TATIANA POPOVA/SHUTTERSTOCK

Bergen



DAY 12 SOUTHBOUND

PERIOD 01.01-31.12

2 hours Level 1

BERGEN CITY SIGHTSEEING

DISCOVER THE SIGHTS OF UNESCO-LISTED BERGEN

N**BERGEN BYSIGHTSEEING**

Bergen er en internasjonal by med en småbys sjarm, omgitt av syv fjell. Nyt en guidet tur forbi pittoreske smug og kjente steder som Nordnes halvøya, Håkonshallen og Rosenkrantzårnet, Maria-kirken, Bergen havn og det berømte Fisketorget. Våre guider tar deg også med på en kort vandring gjennom de gamle husrekkene på Bryggen som står på UNESCOs liste over verdens kulturarv. Vi vil få et godt innblikk i byens historie og utvikling fra den ble grunnlagt i 1070 og fram til i dag.

DE**BERGEN STADTBESICHTIGUNG**

Bergen ist eine internationale Stadt, die ihren Kleinstadtcharme bewahrt hat. Erleben Sie die zweitgrößte Stadt Norwegens, die von 7 imposanten Bergen umgeben wird. Unsere geführte Stadtrundfahrt führt Sie vorbei an pittoresken Gassen und bekannten Stätten wie der Halbinsel Nordnes, der Håkonshall und dem Rosenkrantz-Turm, der St. Marien-Kirche, dem Hafen und dem berühmten Fischmarkt. Außerdem unternehmen wir einen geführten Rundgang durch den Ortsteil Bryggen, der auf der Weltkulturerbe-Liste der UNESCO steht. Während des Ausfluges bekommen Sie einen Einblick in die Geschichte und die Entwicklung der Stadt von der Gründung im Jahr 1070 bis zum heutigen Tag.

EN**BERGEN CITY SIGHTSEEING**

Bergen is an international city with small town charm surrounded by seven imposing mountains. Enjoy a guided tour past the charming alleys and well-known locations such as Nordnes peninsula, Håkon's Hall and the Rosenkrantz Tower, Maria Church, Bergen harbour and the famous fish market. Our guide will also take you on a short walk through the UNESCO-listed old buildings in the Bryggen district. During this trip, you will learn about the city's history and development, from its founding in 1070 right up to the present day.

F**BERGEN : VISITE DE LA VILLE**

Cela fait près d'un siècle que Bergen séduit les voyageurs du monde entier. Participez à un circuit guidé dans de pittoresques ruelles et découvrez des sites caractéristiques tels que la péninsule de Nordnes, la salle des cérémonies de Håkon et la tour Rosenkrantz, l'église Maria, le port de Bergen et le célèbre marché aux poissons. Avec votre guide, vous ferez également une courte promenade à pied pour découvrir les vieux bâtiments du quartier de Bryggen, inscrits au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Vous apprendrez comment Bergen s'est développée, depuis sa fondation en 1070 jusqu'à l'époque actuelle.

INFORMATION

N: Transport: Buss. Bekledning: Gode sko. Diverse: Selges kun om bord. Varighet sightseeing ca. 1,5 time. Turen kan avsluttes ved sentrumshotellene eller jernbanestasjonen. **EN:** Transport: bus. Clothing/footwear: comfortable walking shoes. Note: the city sightseeing tour is approx. 1h30m long. The tour ends at the hotels or the train station. This excursion is only sold on board the ship. **DE:** Transportmittel: Bus. Kleidung/Schuhwerk: Bequeme Schuhe. Hinweis: Der Ausflug ist nur an Bord buchbar. Die Stadtrundfahrt dauert ca. 1 Stunde und 30 Minuten. Der Ausflug endet - je nach Ihrer Buchung - am Bahnhof oder an Ihrem Hotel in Bergen. **F:** Transport : Bus. Équipement : Chaussures confortables. À noter : Le tour de ville dure env. 1h30. La visite se termine aux hôtels ou à la gare. Excursion vendue à bord uniquement.



HURTIGRUTEN AS:
P.O. Box 6144, N-9291 Tromsø
BOOKING: 810 30 000 /
booking@hurtigruten.com
hurtigruten.com



Follow us on Facebook, Twitter and Instagram

Photo credit:
Front page: Stein Lillebo.
Back page: From top to left: Jakub Kasl, Ørjan Bertelsen,
Claudia Puchta, Ørjan Bertelsen, Caroline Slättland Solheim